
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卡特尔丛林(the Cartels Jungle) 000001

2. 卡特尔丛林(the Cartels Jungle) 000002

3. 卡特尔丛林(the Cartels Jungle) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡特尔丛林(The Cartels Jungle)

第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Fantastic Universe September 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 九月 - .

本电子文本出自1955年9月《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][məʊst] [aɪ'diːəli] [kən'siːvd] [juː'təʊpiəz][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪz] [di'pikt] [æz; əz][ə; eɪ]
In most ideally conceived Utopias the world as it exists is depicted as a
在 最多 理想情况下 构思 乌托邦 这 世界 作为 它 存在 是 描绘 作为 一个
['mʌʃrʊmɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ˌmælə'dʒʌstmənt] ,
mushrooming horror of maladjustment ,
蘑菇 恐怖 的 不适应 ,

在大多数理想化的乌托邦中，现实世界被描绘成一个日益恶化的、充满不适应的恐怖世界。

['kruːəlti] [ænd; ənd] [kraɪm] .
cruelty and crime .
残酷 和 犯罪 .

残忍和犯罪。

[ɪn] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔːt] ['nɒv(ə)l] [ðæt] ['beɪsɪk] ['premɪs] [ɪz] ['grɑːntɪd] ,
In this startlingly original short novel that basic premise is granted ,
在 这 令人震惊地 原来的 短的 小说 那 基本的 前提 是 的确 ,

在这部令人耳目一新的短篇小说中，这一基本前提得到了认可。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][juː'təʊpiə]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
but only to pave the way for an approach to Utopia over a
但 仅有的 到 铺平 这 方式 为了 一个 方法 到 乌托邦 超过 一个
['haɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][səʊ] ['deərɪŋli] [ʌn'juːʒuəl][wiː; wi] [prɪ'dɪkt] [jʊl] [fə'get] [kəm'pliːtli] [ðæt]
highway of the mind so daringly unusual we predict you'll forget completely that
公路 的 这 头脑 所以 大胆地 异常 我们 预测 你会 忘记 完全地 那
[jʊr; jər] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fɪkʃən(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
you're embarking on a fictional excursion into the future by one of the most
你是 启程 在 一个 虚构的 短途旅行 进入 这 未来 经过 一 的 这 最多
['gɪftɪd] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
gifted writers in the field .
天才 作家 在 这 场地 .

但这一切都是为了铺平通往乌托邦的道路，沿着一条大胆而独特的思维高速公路，我们预测你会完全忘记，你正在踏上一段由该领域最有才华的作家之一所创作的虚构的未来之旅。

[ænd; ənd] [ðæt] [fə'getflnəs] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt]
And that forgetfulness will be accompanied by the startling realization that
和 那 健忘 将要 是 伴随 经过 这 令人震惊 实现 那
['ɜːvɪŋ] [iː] . [kɒks][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːriˌtɛlərz] ['mædʒɪk][tuː; tə][ɪm'pɑːt] .
Irving E . Cox has a great deal more than a storyteller's magic to impart .
欧文 E . 考克斯 有 一个 伟大的 交易 更多的 比 一个 讲故事的人 魔法 到 传授 .

而这种遗忘之后，人们会惊奇地意识到，欧文·E·考克斯所拥有的远不止是一个讲故事的魔力。

[ðə; ði]
the
这

这

[kɑː'telz]
cartels
卡特尔

卡特尔

['dʒʌŋg(ə)l]
jungle
丛林

丛林

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

['ɜːvɪŋ] [iː] . [kɒks] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Irving E . Cox , Jr .
欧文 E . 考克斯 , 小 .

小欧文·E·考克斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['griːdi] ['daɪnəst] — [iːtʃ] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
It was a world of greedy Dynasts — each contending for the right to
它 曾是 一个 世界 的 贪婪的 王朝 — 每个 争吵 为了 这 正确的 到
['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] .
pillage and enslave .
掠夺 和 奴役 .

这是一个贪婪的王朝统治者的世界——每个王朝都争夺掠夺和奴役的权利。

[bʌt; bət][wʌn] [mænz] ['vælə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːld] .
But one man's valor became a shining shield .
但 一 男人的 勇气 成为 一个 灼灼 盾 .

但一个人的英勇却化作了一面闪亮的盾牌。

. . . [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [,əuvə'kʌm] [æn; ən] ['enəmi] [baɪ] [frɔːd] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd]
. . . and he who overcomes an enemy by fraud is as much to be praised
. . . 和 他 WHO 克服 一个 敌人 经过 欺诈罪 是 作为 很多 到 是 赞扬
[æz; əz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [səʊ][baɪ] [fɔːs] .
as he who does so by force .
作为 他 WHO 做 所以 经过 力量 .

用诡计战胜敌人的人与用武力战胜敌人的人一样值得称赞。

[ˌmækiə'veli] , [dɪ'skɔːrsi] , [θriː] , -
Machiavelli , Discorsi , III , 1531
马基雅维利 , 讨论 , 三、 , -

马基雅维利，迪斯科西，III，1531

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtweɪt] [bæg] .
The captain walked down the ramp carrying a lightweight bag .
这 队长 步行 向下 这 坡道 携带 一个 轻的 包 .

船长提着一个轻便的包走下舷梯。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪ] , [ðæt] [bæg] [ment] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] : [mæks] ['hʌntə(r)][hæd; həd] [kwɪt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
To a discerning eye , that bag meant only one thing : Max Hunter had quit the service .
到 一个 有洞察力 眼睛 , 那 包 意思是 仅有的 一 事物 : 最大限度 猎人 有 辞职 这 服务 .

在有识之士看来，那个包只意味着一件事：马克斯·亨特已经辞职了。

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ɒn] [liːv] ['nevə(r)] [tʊk] ['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
A spaceman on leave never took personal belongings from his ship ,
一个 太空人 在 离开 绝不 采取 个人的 财物 从 他的 船 ,

休假的宇航员绝不会把个人物品带出飞船。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæg] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] - [pɑːs] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['klɪərəns] .
because without a bag he could by - pass the tedious wait for a customs clearance .
因为 没有 一个 包 他 可以 经过 - 经过 这 乏味 等待 为了 一个 海关 清除 .

因为没有行李，他就可以免去漫长的海关清关等待时间。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræmp] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [pɔːt] [hænd] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] ['hʌntə(r)] ,
From the foot of the ramp a gray - haired port hand called up to Hunter ,
从 这 脚 的 这 坡道 一个 灰色的 - 头发 港口 手 称为 向上 到 猎人 ,

一名头发花白的港口水手从舷梯底部喊道：“亨特！”

" [səʊ] [jʊr; jər] ['riːəli] [θruː] , [mæks] ? "
" So you're really through , Max ? "
" 所以 你是 真的 通过 , 最大限度 ? "

“所以你真的要放弃了，麦克斯？”

" [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] — "
" I always said , by the time I was twenty - six — "
" 我 总是 说 , 经过 这 时间 我 曾是 二十 - 六 — "

“我总是说，到我二十六岁的时候——”

" [lɒts] [ɒv; əv] [gaɪz] [θɪŋk] [ðel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Lots of guys think they'll make it .
" 很多 的 伙计们 思考 他们会 制作 它 .

“很多人都认为自己会成功。”

[ai] [dɪd] [wʌns] [maɪ'self] .
I did once myself .
我 做过 一次 我 .

我自己也做过一次。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Look at me now .
看 在 我 现在 .

看看我现在的样子。

[aɪm] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['eni] [mɔː(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [bʌst] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] [hænd] .
I'm no good in the ships any more , so they bust me back to port hand .
我是 不 好的 在 这 船舶 任何 更多的 , 所以 他们 摔碎 我 后退 到 港口 手 .

我在船上已经不行了，所以他们把我调回了港口做水手。

[ɪts] [tuː] [dæm] ['iːzi] [tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪts] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [krʌm] - [dʒɔɪnts] . "
It's too damn easy to throw your credits away in the crumb - joints . "
它是 也 该死 简单的 到 扔 你的 学分 离开 在 这 屑 - 关节 . "

在那些破烂小店里，很容易就把信用卡里的钱都浪费掉。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['mærid] , " ['hʌntə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I'm getting married , " Hunter replied .
" 我是 获得 已婚 , " 猎人 回复 .

"我要结婚了,"亨特回答道。

" [æn] [ænd; ənd] [ai] [wɜːkt] [ðɪs] [aʊt] [wen] [ai] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
" Ann and I worked this out when I joined the service .
" 安 和 我 工作 这 出去 什么时候 我 加入 这 服务 .

"我和安在我入伍时就解决了这个问题。"

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪnɪk] — [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ,
Now we have the capital to open her clinic — and ninety - six thousand credits ,
现在 我们 有 这 首都 到 打开 她 诊所 — 和 九十 - 六 千 学分 ,

现在我们有了开设她诊所的资金——还有九万六千信用额度。

['sɔːltɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [fʌnd] . "
salted away in the Solar First National Fund . "
咸的 离开 在 这 太阳的 第一的 国家的 基金 . "

已存入"太阳能优先国家基金"。

" ['evri] ['jʌŋstə(r)] [stɑːrts] [aʊt] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .
" Every youngster starts out like you did , but something always happens .
" 每一个 青少年 开始 出去 喜欢 你 做过 , 但 某物 总是 发生 .

每个年轻人都是从你这样的起点开始的，但总会发生一些事情。

[ðə; ði] [gɜːl] ['dʌznt] [weɪt] , ['meɪbi] .
The girl doesn't wait , maybe .
这 女孩 不 等待 , 或许 .

也许，女孩不会等了。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [paɪl] [ʌp] ['kredɪts] [fɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kəs'iːnəʊz] .
Or he gets to thinking he can pile up credits faster in the company casinos .
或者 他 获得 到 思维 他 能 桩 向上 学分 快点 在 这 公司 赌场 .

或者他会认为在公司赌场里可以更快地积累积分。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sə'luːtɪd] .
" The old man saluted .
" 这 老的 男人 敬礼 .

老人敬了个礼。

" [səʊ] [lɒŋ] , [bɔɪ] .
" So long , boy .
" 所以 长的 , 男生 .

"再见了，孩子。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [səʊl] [gʊd] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [gai] [huz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi] [speɪs] ['rækɪt] .
It does my soul good to meet one guy who's getting out of this crazy space racket .
它 做 我的 灵魂 好的 到 见面 一 盖伊 谁是 获得 出去 的 这 疯狂的 空间 球拍 .

能遇到一个摆脱这种疯狂太空骗局的人，真是让我感到无比欣慰。

" [mæks] ['hʌntə(r)] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fenst] ['kɔːzweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊ] , [pɪŋk] - [wɔːld]
" Max Hunter strode along the fenced causeway toward the low , pink - walled
" 最大限度 猎人 大步走 沿着 这 围栏 堤道 朝向 这 低的 , 粉色的 - 有围墙的
[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
municipal building ,
市政 建筑 ,

“马克斯·亨特沿着有围栏的堤道大步走向那座低矮的粉红色市政大楼，

['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [sʌn] .
shimmering in the desert sun .
闪闪发光 在 这 沙漠 太阳 .

在沙漠的阳光下闪闪发光。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [dɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [tjuːbz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ˌsɪlu'et]
Behind him the repair docks and the launching tubes made a ragged silhouette
在后面 他 这 维修 码头 和 这 发射 管子 制成 一个 破烂不堪 轮廓
[ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
against the sky .
反对 这 天空 .

在他身后，维修码头和发射管在天空的映衬下勾勒出参差不齐的轮廓。

['hʌntə(r)] [felt] [nəʊ] [rəʊ'mæntɪk] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
Hunter felt no romantic inclination to look back .
猎人 毛毡 不 浪漫的 倾角 到 看 后退 .

亨特没有丝毫回首往事的浪漫情愫。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɪpɪd] , [traɪ] - [diː] [speɪs] ['ɒprəz] .
He had always been amused by the insipid , Tri - D space operas .
他 有 总是 到过 觉得好笑 经过 这 平淡 , 三 - D 空间 歌剧 .

他一直对那些乏味的三维太空歌剧感到好笑。

[tuː; tə] ['hʌntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] [dʒɒb] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]
To Hunter it had been a business — a job different from other
到 猎人 它 有 到过 一个 商业 — 一个 工作 不同的 从 其他
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [rɪsks] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊnəs] [skeɪl] ['haɪə(r)]
occupations only because the risks were greater and the bonus scale higher
职业 仅有的 因为 这 风险 是 更大的 和 这 奖金 规模 更高
.
.
.

对亨特来说，这曾经是一门生意——一份与其他职业不同的工作，仅仅是因为风险更大，奖金更高。

[æn] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] ,
Ann would be waiting in the lobby ,
安 会 是 等待 在 这 大厅 ,

安妮会在大厅里等着。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [flaɪt] .
as she always was when he came in from a flight .
作为 她 总是 曾是 什么时候 他 来了 在 从 一个 航班 .

就像他每次下飞机回来时她那样。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .
But today when they left the field , it would be for keeps .
但 今天 什么时候 他们 左边 这 场地 , 它 会 是 为了 保持 .

但今天当他们离开球场时，一切都将就此结束。

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [æn] - ['sʌd(ə)nli] ['vɪvɪd] — [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
Anticipation made his memory of Ann Saymer suddenly vivid — the caress of her lips ,
预期 制成 他的 记忆 的 安 - 突然 生动 — 这 抚摸 的 她 嘴唇 ,

期待让他对安·塞默的记忆突然变得清晰起来——她嘴唇的轻柔抚摸，

[ðə; ði] ['delɪkət] [sent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːt] ['ʌptɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
the delicate scent of her hair , her quick smile and the pert upturn of her nose .
这 精美的 香味 的 她 头发 , 她 快的 微笑 和 这 活泼 上升 的 她 鼻子 .

她秀发的淡淡清香，她爽朗的笑容，还有她俏皮上翘的鼻子。

['kæptɪn] ['hʌntə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
Captain Hunter thought of Ann as small and delicate ,
队长 猎人 想法 的 安 作为 小的 和 精美的 ,

亨特船长认为安身材娇小柔弱。

[jet] ['naɪðə(r)] [tɜːm] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə'plɪkəb(ə)l] [ɪk'sept] [səb'dʒektɪvli] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .
yet neither term was strictly applicable except subjectively in relation to himself .
然而 两者都不 学期 曾是 严格 适用的 除了 主观上 在 关系 到 他自己 .

然而，这两个词严格来说都不适用，只有主观上与他本人相关才适用。

['hʌntə(r)] ['taʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt] .
Hunter towered a good four inches above six feet .
猎人 高耸 一个 好的 四 英寸 多于 六 脚 .

亨特身高比六英尺高出四英寸。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hɪps] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beli] [flæt] [ænd; ənd] [hɑːd] .
His shoulders were broad and powerful , his hips narrow , and his belly flat and hard .
他的 肩膀 是 广阔 和 强大的 , 他的 臀部 狭窄的 , 和 他的 腹部 平坦的 和 难的 .

他肩膀宽阔有力，臀部窄，腹部平坦结实。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [,siː 'əʊ] - [,ɔːdɪ'neɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɒv; əv] ['frʌntɪə(r)] [wɔː(r)] .
He moved with the co - ordination that had become second nature to him after a decade of frontier war .
他 已搬 和 这 合作 - 授职 那 有 变得 第二 自然 到 他 后 一个 十年 的 边境 战争 .

经过十年的边境战争，他已经练就了与生俱来的协调能力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['speɪsmæn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
He was the typical spaceman , holding a First in his profession .
他 曾是 这 典型的 太空人 , 保持 一个 第一的 在 他的 职业 .

他是一位典型的宇航员，在该领域获得了最高荣誉。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] , [hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ['juːnɪfɔːm] — [dres] [buːts] [ɒv; əv] [blæk] ['plæstɪk] ,
As was his privilege , he still wore his captain's uniform — dress boots of black plastic ,
作为 曾是 他的 特权 , 他 仍然 穿着 他的 船长的 制服 — 裙子 靴子 的 黑色的 塑料 ,

他享有特权，仍然穿着他的船长制服——黑色塑料皮靴。

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['dʒækɪt] ['beərɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ɪn'sɪgniə][ɒv; əv]
tight - fitting trousers , and a scarlet jacket bearing the gold insignia of
紧的 - 配件 裤子 , 和 一个 猩红 夹克 轴承 这 金子 徽章 的
[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['səʊlə(r)] ['ɪndəstriz] .
Consolidated Solar Industries .
合并 太阳的 行业 .

紧身长裤，以及一件印有联合太阳能工业公司金色标志的猩红色夹克。

['hʌntə(r)] ['entəd] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ]
Hunter entered the municipal building and joined the line of people moving
猎人 进入 这 市政 建筑 和 加入 这 线 的 人们 移动
['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [buːð] .
slowly toward the customs booth .
缓慢地 朝向 这 海关 展位 .

亨特进入市政大楼，加入到缓缓走向海关柜台的人群中。

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .
Anxiously he scanned the mass of faces in the lobby .
焦虑地 他 扫描 这 大量的 的 面孔 在 这 大厅 .

他焦急地扫视着大厅里熙熙攘攘的人群。

[æn] - ['wʌznt] [ðeə(r)] .
Ann Saymer wasn't there .
安 - 不是 那里 .

安·塞默当时不在场。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kiːn] , [naɪf] - [edʒ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ]
He felt the keen , knife - edge disappointment , and something else — something
他 毛毡 这 敏锐的 , 刀 - 边缘 失望 , 和 某物 别的 — 某物
[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
he didn't want to put into words .
他 没有 想 到 放 进入 字 .

他感到一阵剧烈的、如刀割般的失望，还有另一种感觉——一种他不想用语言表达的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [æn] [ə; eɪ] - ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ɪn] .
He had sent Ann a micropic telling her when his ship would be in .
他 有 发送 安 一个 - 讲述 她 什么时候 他的 船 会 是 在 .

他曾给安发了一张缩微照片，告诉她他的船什么时候到港。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɒb][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] —
Of course , there was that commission - job she had taken —
的 课程 , 那里 曾是 那 委员会 - 工作 她 有 已采取 —

当然，还有她接的那份委托工作——

[ə'brʌptli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nægd]
Abruptly he was face to face again with the vague fear that had nagged
突然 他 曾是 脸 到 脸 再次 和 这 模糊的 害怕 那 有 唠叨
[æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
at his mind for nearly a month .
在 他的 头脑 为了 几乎 一个 月 .

他突然又一次面对起困扰了他近一个月的模糊恐惧。

[ðɪs] ['wʌznt] [laɪk] [æn] .
This wasn't like Ann .
这 不是 喜欢 安 .

这不像安的作风。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] ['tʃæti] - ,
Always before she had sent him every two or three days a chatty micropic ,
总是 前 她 有 发送 他 每一个 二 或者 三 天 一个 健谈 - ,

以前她总是每隔两三天就给他发一条聊天的小短片。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['praɪvət] [kəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['juːnɪt] [kɒst] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
using the private code they had invented to cut the unit cost of words .
使用 这 私人的 代码 他们 有 发明 到 切 这 单元 成本 的 字 .

他们利用自己发明的私有代码来降低单词的单位成本。

[bʌt; bət][fɔː(r)] [wiːks] [hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
But four weeks had now passed since he had last heard from her .
但 四 周 有 现在 通过了 自从 他 有 最后的 听到 从 她 .

但距离他上次收到她的消息已经过去了四个星期。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][self] - [ə'ʃʊərəns] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪnd][dʒʌst] [haʊ] [ɪg'zæktɪŋ]
In an attempt at self - assurance , he recalled to mind just how exacting
在 一个 试图 在 自己 - 保证 , 他 召回 到 头脑 只是 如何 严格

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɒb][kʊd; kəd][biː; bi] .
a commission - job could be .
一个 委员会 - 工作 可以 是 .

为了增强自信，他回想起委托工作有多么繁重。

[pə'hæps] [æn] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði][taɪm]
Perhaps Ann had been working so hard she had simply not had the time
也许 安 有 到过 在职的 所以 难的 她 有 简单地 不是 有 这 时间

[tuː; tə][send] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
to send him a message .
到 发送 他 一个 信息 .

也许安妮工作太忙了，根本没有时间给他发信息。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] - ?
Not even five minutes to send a micropic ?
不是 甚至 五 分钟 到 发送 一个 - ?

连五分钟都抽不出来发送一张显微照片?

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɪl] ,
It didn't occur to him that she might be ill ,
它 没有 发生 到 他 那 她 可能 是 患病的 ,

他根本没想到她可能生病了。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪv] ['medsn; 'medɪsn][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] [ə; eɪ] ['trɪviəl]
for preventive medicine had long ago made physical disease a trivial
为了 预防 药品 有 长的 前 制成 身体的 疾病 一个 琐碎的

['fæktə(r)][ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] .
factor in human affairs .
因素 在 人类 事务 .

因为预防医学早已使身体疾病在人类事务中成为一个微不足道的因素。

[ə; eɪ] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [ðen] , [wɪð] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ['klɪnɪk] ?
A maladjustment then , with commitment to a city clinic ?
一个 不适应 然后 , 和 承诺 到 一个 城市 诊所 ?

那么，这是否意味着适应不良，以至于需要去一家城市诊所工作呢?

[bʌt; bət] [æn] - [held] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪn] [saɪ'kaɪətri] .
But Ann Saymer held a First in Psychiatry .
但 安 - 握住 一个 第一的 在 精神病学 .

但安·塞默获得了精神病学一等学位。

['hʌntə(r)] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [fʌnd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [ðə; ði] [gəʊl] [hiː; hi][ænd; ənd]
Hunter fingered the Saving Fund record in his pocket — the goal he and
猎人 用手指 这 保存 基金 记录 在 他的 口袋 — 这 目标 他 和

[æn] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
Ann had worked for so long .
安 有 工作 为了 所以 长的 .

亨特摸了摸口袋里的储蓄基金记录——这是他和安妮长期以来努力的目标。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][gəʊ] [rɒŋ] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] !
Nothing could go wrong now , nothing !
没有什么 可以 去 错误的 现在 , 没有什么 !

现在什么都不会出错，绝对不会！

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɪtəni]
He said the words over in his mind as he might have repeated the litany
他 说 这 字 超过 在 他的 头脑 作为 他 可能 有 重复 这 连祷
[ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] ,
of a prayer ,
的 一个 祷告 ,

他在心里默念着那些话，就像在背诵祷文一样。

[ɔː'l'ðəʊ] [mæks]['hʌntə(r)][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][hɪm'self][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .
although Max Hunter did not consider himself a religious man .
虽然 最大限度 猎人 做过 不是 考虑 他自己 一个 宗教 男人 .

虽然马克斯·亨特并不认为自己是信教的人。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn][hiː; hi][ænd; ənd] [æn] - [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] ,
At sixteen he and Ann Saymer had fallen in love ,
在 十六 他 和 安 - 有 倒下 在 爱 ,

他十六岁时与安·塞默相爱了。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪ'mestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skuːl] .
while they had both been in the last semester of the general school .
尽管 他们 有 两个都 到过 在 这 最后的 学期 的 这 一般的 学校 .

当时他们俩都正处于普通学校的最后一个学期。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ðen] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [les]
They could have married then , or they might have registered for the less
他们 可以 有 已婚 然后 , 或者 他们 可能 有 挂号的 为了 这 较少的
['pɜːmənənt] [kəm'pænjənʃɪp] - ['juːniən] .
permanent companionship - union .
永恒的 友谊 - 联盟 .

他们当时本可以结婚，或者他们可能会登记缔结不太长久的伴侣关系。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
In either case , both of them would have had to go to work .
在 任何一个 案件 , 两个都 的 他们 会 有 有 到 去 到 工作 .

无论哪种情况，他们俩都得去上班。

['hʌntə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] ,
Hunter could not have entered the space service ,
猎人 可以 不是 有 进入 这 空间 服务 ,

亨特不可能进入太空部队。

[wɪtʃ] [ɪn'rəʊld] ['əʊnli]['sɪŋg(ə)l][men][ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði]
which enrolled only single men and Ann could not have afforded the
哪个 已注册 仅有的 单身的 男人 和 安 可以 不是 有 提供 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
university .
大学 .

这所大学只招收单身男性，安妮负担不起这所大学的学费。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['mætəd] [tuː; tə]['hʌntə(r)] .
It hadn't mattered to Hunter .
它 之前没有 重要 到 猎人 .

亨特并不在意。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd] [pə'zest] [ɪ'nʌf] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .
But Ann had possessed enough ambition for them both .
但 安 有 拥有 足够的 志向 为了 他们 两个都 .

但安妮的野心足以让他们两个人都满足。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ][fɜːst][ɪn] [saɪ'kaɪətri] ,
She knew she had the ability to earn a First in Psychiatry ,
她 知道 她 有 这 能力 到 赚 一个 第一的 在 精神病学 ,

她知道自己有能力获得精神病学一等学位。

[ænd; ənd] [wʊd] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] .
and would settle for nothing less .
和 会 定居 为了 没有什么 较少的 .

他们绝不会接受低于这个标准的结果。

[ðə; ði][draɪv] [ðæt] [kept][ðeə(r)][gəʊl][ə'laɪv][wɒz; wəz][hɜːz] .
The drive that kept their goal alive was hers .
这 驾驶 那 保留 他们的 目标 活 曾是 她的 .

让她坚持不懈、最终实现目标的动力，正是她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['klɪnɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn] .
She was determined to establish a clinic of her own .
她 曾是 决定 到 建立 一个 诊所 的 她 自己的 .

她决心要创办自己的诊所。

[ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [aʊt][wɒz; wəz]['veri] ['præktɪkl] — [fɔː(r); fə(r)] [æn] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts]
The plan she worked out was very practical — for Ann was in all respects
这 计划 她 工作 出去 曾是 非常 实际的 — 为了 安 曾是 在 全部 尊重
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l]['driːmə(r)] .
the opposite of an idle dreamer .
这 对面的 的 一个 闲置的 梦想家 .

她制定的计划非常务实——因为安在各方面都与一个空想家截然相反。

['hʌntə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] - .
Hunter was to join a commercial spacefleet .
猎人 曾是 到 加入 一个 商业的 - .

亨特原本要加入一支商业太空舰队。

[hɪz; ɪz]['bəʊnəs]['kredɪts] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,
His bonus credits would accumulate to supply their capital ,
他的 奖金 学分 会 积累 到 供应 他们的 首都 ,

他的奖金积分会累积起来，用来补充他们的资金。

[waɪl] [hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tju'ɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌrənt] ['ɜːnɪŋz] .
while he paid her university tuition from his current earnings .
尽管 他 有薪酬的 她 大学 学费 从 他的 当前的 收益 .

他用自己目前的收入支付了她的大学学费。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['mærid] ,
After they married ,
后 他们 已婚 ,

他们结婚后，

['hʌntə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['klɪnɪk] [waɪl] [æn]
Hunter was to manage the finances of the clinic while Ann
猎人 曾是 到 管理 这 财政 的 这 诊所 尽管 安
[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [saɪ'kaɪətrɪst] .
became the resident psychiatrist .
成为 这 居民 精神科医生 .

亨特负责诊所的财务，而安则成为驻院精神科医生。

['iːv(ə)n][æt; ət][ˌsɪks'tiːn] [æn] - [hæd; həd] ['veri] ['pɒzətɪv] [aɪ'diəz][ə'baʊt]['kjʊərɪŋ]['ment(ə)l] ['ɪlnəs] ,
Even at sixteen Ann Saymer had very positive ideas about curing mental illness ,
甚至 在 十六 安 - 有 非常 积极的 想法 关于 养护 精神的 疾病 ,

安·塞默十六岁时就对治愈精神疾病抱有非常积极的想法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] .
which was the epidemic sickness of their world .
哪个 曾是 这 流行性 疾病 的 他们的 世界 .

那是当时席卷全球的流行病。

[eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɜːnʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['klɪnɪk] ,
Eight years later , while she was still serving her internship in a city clinic ,
八 年 之后 , 尽管 她 曾是 仍然 服务 她 实习 在 一个 城市 诊所 ,

八年后，当她仍在一家市立诊所实习时，

[æn] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['taɪni] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] , [wɪð] [raɪ] ['hjuːmə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æn; ən] ['eksɔːˌsaɪzə] .
Ann had invented the tiny machine which , with wry humor , she called an Exorciser .
安 有 发明 这 微小的 机器 哪个 , 和 讽刺 幽默 , 她 称为 一个 驱魔人 .

安妮发明了一台小型机器，她带着一丝自嘲的幽默，称之为“驱魔机”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['klɪnɪk] .
She had never used the device in the public clinic .
她 有 绝不 用过的 这 设备 在 这 民众 诊所 .

她以前从未在公立诊所使用过这种设备。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
If she had , she would have lost the patent ,
如果 她 有 , 她 会 有 丢失的 这 专利 ,

如果她那样做了，她就会失去专利权。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['eksɔːˌsaɪzə] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['klɪnɪk] .
since she had built the Exorciser while she was still serving out her educational apprenticeship in the city clinic .
自从 她 有 建造 这 驱魔人 尽管 她 曾是 仍然 服务 出去 她 教育 学徒制 在 这 城市 诊所 .

因为在她还在市立诊所接受学徒培训期间，她就制造了驱魔器。

" [aɪm][nəʊ] [fuːl] , [mæks] , " [ʃiː; ʃi][təʊld]['hʌntə(r)] .
" I'm no fool , Max , " she told Hunter .
" 我是 不 傻子 , 最大限度 , " 她 讲述 猎人 .

“我可不是傻瓜，麦克斯，”她对亨特说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
" Why should I give it away ?
" 为什么 应该 我 给 它 离开 ?

我为什么要把它送人？

[wiːl; wil] [kɔɪn] ['kredɪts] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['klɪnɪk] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] .
We'll coin credits in our own clinic with that little gadget .
出色地 硬币 学分 在 我们的 自己的 诊所 和 那 小的 小工具 .

我们将用这个小玩意儿在我们自己的诊所里赚取积分。

" ['hʌntə(r)][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gresɪv] ['selfɪʃnəs] .
" Hunter had no objection to her aggressive selfishness .
" 猎人 有 不 异议 到 她 挑衅的 自私 .

“亨特对她咄咄逼人的自私行为没有任何异议。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [tɜːm] " ['selfɪʃnəs] " [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
In fact , the term " selfishness " did not even occur to him .
在 事实 , 这 学期 " 自私 " 做过 不是 甚至 发生 到 他 .

事实上，“自私”这个词他根本就没想过。

[æn] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['eθɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] .
Ann was simply expressing the ethic of their society .
安 曾是 简单地 表达 这 伦理 的 他们的 社会 .

安妮只是在表达他们社会的道德准则。

[hi:; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliəns] , [hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
He admired her brilliance , her cleverness ; and he knew that her
他 钦佩 她 辉煌 , 她 聪明才智 ; 和 他 知道 那 她
['eksɔːˌsaɪzə] , ['prɒpəli] [ɪk'splɔɪtɪd] ,
Exorciser , properly exploited ,
驱魔人 , 适当地 被利用 ,

他钦佩她的才华和聪颖；而且他知道，如果能恰当地利用她的驱魔师，

[wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
would be the touchstone to a fortune .
会 是 这 试金石 到 一个 财富 .

这将是通往财富的试金石。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fə:lau] [æn] ['demənstreɪtɪd] [wɒt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [du:; də] .
During one of his furloughs Ann demonstrated what the machine could do .
期间 一 的 他的 休假 安 已证明 什么 这 机器 可以 做 .

在一次休假期间，安妮向他演示了这台机器的功能。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
After a minor surgical operation ,
后 一个 次要的 外科 手术 ,

经过一次小手术后，

[ə; eɪ] ['frædʒaɪl] ['fɪlɪgriː] [ɒv; əv] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['plætɪnəm] ['waɪərz] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'riːbrəl]
a fragile filigree of microscopic platinum wires was planted in the cerebral
一个 脆弱的 丝细工 的 显微镜 铂 电线 曾是 已种植 在 这 大脑
['kɔːteks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] [skʌl] .
cortex of a patient's skull .
皮层 的 一个 患者 颅骨 .

将由微小的铂丝构成的脆弱细丝植入患者颅骨的大脑皮层中。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌlti] - ['daiəl, dail] [kən'səʊl] [æn] ['vɜːbəli] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌpɜːsə'næləti]
From a multi - dialed console Ann verbally transmitted a new personality
从 一个 多 - 拨号 安慰 安 口头 传输 一个 新的 性格
[də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmælə'dʒʌstɪd] [maɪnd] .
directly into the maladjusted mind .
直接地 进入 这 适应不良 头脑 .

安妮通过一个多拨号控制台，将一个新的人格直接口头传输到这个适应不良的头脑中。

['ɑːftə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [grɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːgənaɪzd]
After twenty minutes she removed the wire grid , and the disorganized
后 二十 分钟 她 已移除 这 金属丝 网格 , 和 这 混乱
[ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz] [həʊl] [ə'gen] ,
personality was whole again ,
性格 曾是 所有的 再次 ,

二十分钟后，她取下了金属网，原本混乱的人格又恢复了完整。

[wɪð] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks] ['testɪŋ] [æt; ət] ['zɪərəʊ] - ['zɪərəʊ] .
with an adjustment index testing at zero - zero .
和 一个 调整 指数 测试 在 零 - 零 .

调整指数测试结果为零零。

" [ə; eɪ][kjʊə(r)] [ðæt] [li:vz] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [prəʊb] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪkɪk] ['kɔ:zɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" A cure that leaves out the long probe for psychic causes , " she said
" 一个 治愈 那 树叶 出去 这 长的 探测 为了 精神 原因 , " 她 说
[ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

"这种疗法无需对精神原因进行漫长的探究,"她热情地说。

" [ɪn] ['mɪnɪts] , [mæks] , [wi:l; wil][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [naʊ] [teɪks] [wi:ks] [ɔ:(r)] [mʌnθs] .
" In minutes , Max , we'll be able to do what now takes weeks or months .
" 在 分钟 , 最大限度 , 出色地 是 有能力的 到 做 什么 现在 需要 周 或者 几个月 .

"马克斯,几分钟之内,我们就能完成现在需要几周甚至几个月才能完成的事情。"

[ðel] [swɔ:m] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['klɪnɪk] .
They'll swarm into our clinic .
他们会 蜂群 进入 我们的 诊所 .

他们会蜂拥而至我们的诊所。

" ['hʌntə(r)] ['ri:zənd] [ðæt] [æn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɒb][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
" Hunter reasoned that Ann had taken the commission - job in order to
" 猎人 有理智的 那 安 有 已采取 这 委员会 - 工作 在 命令 到
[ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'ʃi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvətli] - ['ɒpəˌreɪtɪd]['klɪnɪk] .
experiment with her machine in a privately - operated clinic .
实验 和 她 机器 在 一个 私下 - 经营的 诊所 .

亨特认为,安接受这份委托工作是为了在一家私人诊所里试验她的机器。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɜ:nʃɪp] [hæd; həd] [endid] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Her internship had ended a month before ,
她 实习 有 结束 一个 月 前 ,

她的实习期在一个月前就结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['li:g(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] .
and it had been an altogether legal thing for her to do .
和 它 有 到过 一个 共 合法的 事物 为了 她 到 做 .

而且她这样做完全是合法的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ment] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli]
The fact that she had taken a commission meant she would work for only
这 事实 那 她 有 已采取 一个 委员会 意思是 她 会 工作 为了 仅有的
[ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['kɒntrækt; kən'trækt]['pɪəriəd] .
a specific contract period .
一个 具体的 合同 时期 .

她接受委托的事实意味着她只会按照合同规定的期限工作。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɒb] ['kærid] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æn]
And because a commission - job carried a professional classification , Ann
和 因为 一个 委员会 - 工作 携带 一个 专业的 分类 , 安
[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ju:niən] .
had not been compelled to join the union .
有 不是 到过 被迫 到 加入 这 联盟 .

由于佣金制工作具有专业分类,安无需加入工会。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [stɪl] [leɪ] [ə'presɪvli] ['əʊvə(r)] ['kæptɪn] ['hʌntərz] [maɪnd] .
Nevertheless the haze of anxiety still lay oppressively over Captain Hunter's mind .
尽管如此 这 阴霾 的 焦虑 仍然 躺 压迫性的 超过 队长 猎人的 头脑 .

然而,焦虑的阴霾仍然沉重地笼罩着亨特上尉的心灵。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ænz] [kə'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,
No matter what the requirements of Ann's commission may have been ,
不 事情 什么 这 要求 的 安妮的 委员会 可能 有 到过 ,

无论安的委托要求是什么,

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
she could have met him at the spaceport .
她 可以 有 遇见 他 在 这 太空港 .

她本可以在航天港与他相遇。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [djuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] .
She knew when his ship was due , and had never failed to show up before .
她 知道 什么时候 他的 船 曾是 到期的 , 和 有 绝不 失败的 到 展示 向上 前 .

她知道他的船何时到达，而且以前从未爽约过。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [buːð] .
The line of people continued to move steadily toward the customs booth .
这 线 的 人们 持续 到 移动 稳步 朝向 这 海关 展位 .

人群继续稳步向海关柜台方向移动。

['hʌntə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [meɪl] [klɑːk] ,
Hunter stopped at last in front of a counter where a male clerk ,
猎人 停止 在 最后的 在 正面 的 一个 柜台 在哪里 一个 男性 职员 ,

亨特最终停在柜台前，柜台前站着一位男店员。

['weərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['juːniən] ['ləʊk(ə)l] , [taɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [fɔːmz] ,
wearing on his tunic the identification disc of his U . F . W . union local , typed out the customs forms ,
穿着 在 他的 束腰外衣 这 鉴别 光盘 的 他的 U . F . W . 联盟 当地的 , 打字 出去 这 海关 表格 ,

他身穿工作服，佩戴着他所属的美国农场工人联合会地方分会的身份识别牌，并填写了海关表格。

[tʊk] ['hʌntərz] ['θʌmprɪnt] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [sə'tɪfɪkət] .
took Hunter's thumbprint , and carefully checked his medical certificate .
采取 猎人的 指纹 , 和 小心 已检查 他的 医疗的 证书 .

采集了亨特的指纹，并仔细检查了他的医疗证明。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['buːstəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːz] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "
" You had your last boosters in the Mars station , is that correct ? "
" 你 有 你的 最后的 助推器 在 这 火星 车站 , 是 那 正确的 ? "

“你们最后一次发射助推器是在火星空间站，对吗？”

" [jes] , [lɑːst] ['dʒænjuəri] , " ['hʌntə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , last January , " Hunter replied .
" 是的 , 最后的 一月 , " 猎人 回复 .

“是的，去年一月，”亨特回答道。

" [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] [æn; ən] [eɪt] [mʌnθs] - ['klɪərəns] .
" That gives you an eight months - clearance .
" 那 给予 你 一个 八 几个月 - 清除 .

“这给了你八个月的许可期。”

" [ðə; ði] [klɑːk] [smaɪld] .
" The clerk smiled .
" 这 职员 微笑 .

店员笑了。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪsmənz] ['fɜːləʊ] . "
" Plenty of time for a spaceman's furlough . "
" 很多 的 时间 为了 一个 宇航员的 休假 . "

"宇航员休假的时间绰绰有余。"

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌsepə'reɪʃn] , " ['hʌntə(r)] [ə'fɜːrm] .
" I'm making a permanent separation , " Hunter affirmed .
" 我是 制作 一个 永恒的 分离 , " 猎人 确认 .

"我将永久分居,"亨特肯定地说。

[ðə; ði] [klɑːk] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
The clerk glanced at him sharply .
这 职员 瞥了一眼 在 他 尖锐地 .

店员锐利地瞥了他一眼。

" [ðen] [aɪ'd] ['betə(r)] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['temprəri] [helθ] [kɑːd] .
" Then I'd better issue a temporary health card .
" 然后 ID 更好的 问题 一个 暂时的 健康 卡片 .

"那我最好给他开一张临时医疗卡。"

" [hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] [red] - ['tɪntɪd] ,
" He ran a red - tinted ,
" 他 跑 一个 红色的 - 有色 ,

他跑了一辆泛着红光的,

['seljulɔɪd] ['rektæŋgl] [θruː] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['hʌntə(r)] [prest] [hɪz; ɪz] ['θʌmprɪnt]
celluloid rectangle through a stamping machine and Hunter pressed his thumbprint
赛璐珞 长方形 通过 一个 冲压 机器 和 猎人 按下 他的 指纹
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [skweə(r)] .
upon the signature square .
之上 这 签名 正方形 .

将赛璐珞长方形纸片通过冲压机,亨特将他的拇指印按在了签名方块上。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ə'dres] , ['kæptɪn] ? "
" Can you give me your home address , Captain ? "
" 能 你 给 我 你的 家 地址 , 队长 ? "

"船长,请问您能告诉我您的家庭住址吗?"

" [aɪl] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] .
" I'll be staying at the Roost for a day or so .
" 患病的 是 入住 在 这 栖息处 为了 一个 天 或者 所以 .

"我会在 Roost 待上一两天。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] ['mærid] . "
After that I'm getting married . "
后 那 我是 获得 已婚 . "

之后我就要结婚了。

" [aɪl] [ə'saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [faɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs] ['klɪnɪk] [ðen] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] .
" I'll assign your health file to the Los Angeles Clinic then , " the clerk said .
" 患病的 分配 你的 健康 文件 到 这 洛杉矶 洛杉矶 诊所 然后 , " 这 职员 说 .

"那我这就把你的健康档案转到洛杉矶诊所,"办事员说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌriːə'saɪnmənt] ['leɪtə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] .
" You can apply for an official reassignment later , if necessary .
" 你 能 申请 为了 一个 官方的 重新分配 之后 , 如果 必要的 .

"如有必要,您可以稍后申请正式调任。"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊ] - ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [helθ] [kɑːd] ,
" He made a photo - copy of the health card ,
" 他 制成 一个 照片 - 复制 的 这 健康 卡片 ,

他复印了那张健康卡,

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː'mætɪk] [tjuːb] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː; tə] ['hʌntə(r)] .
pushed it into a pneumatic tube and handed the original to Hunter .
推动 它 进入 一个 气动 管子 和 递交 这 原来的 到 猎人 .

将它推入气动管道，然后把原件交给了亨特。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [fɔːm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .
Then he rolled the customs form back into the typewriter .
然后 他 滚动 这 海关 形式 后退 进入 这 打字机 .

然后他把报关单卷重新放回打字机里。

" [sɪns] [jʊr; jər] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , ['kæptɪn] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'dɪʃən(ə)l]
" Since you're quitting the service , Captain , I'll have to have additional
" 自从 你是 辞职 这 服务 , 队长 , 患病的 有 到 有 额外的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [faɪl] .
information for the municipal file .
信息 为了 这 市政 文件 .

“既然你要退出警队，队长，我需要一些额外的信息添加到市政档案中。”

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['juːniən] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] ? "
Do you have union affiliation ? "
做 你 有 联盟 联系 ? "

你有工会会员资格吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['speismæn, -mən] [ɑːrnt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . "
Spacemen aren't required to join the U . F . W . "
太空人 不是 必需的 到 加入 这 U . F . W . "

宇航员无需加入美国联合农场工人协会（UFW）。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɑːt] ['peɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] ,
" If you want to give me a part payment on the initiation fee ,
" 如果 你 想 到 给 我 一个 部分 支付 在 这 引发 费用 ,

“如果你想先付我一部分入会费，

[aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] — "
I'll be glad to issue — "
患病的 是 高兴的 到 问题 — "

我很乐意签发——

" ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] ['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['erɪk] [jʌŋ] [gets] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['kredɪts] ,
" It'll be a long , hard winter before Eric Young gets any of my credits ,
" 它将 是 一个 长的 , 难的 冬天 前 埃里克 年轻的 获得 任何 的 我的 学分 ,

“在埃里克·杨获得我的任何功劳之前，这将是一个漫长而艰难的冬天。”

" ['hʌntə(r)] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .
" Hunter said , his eyes narrowing .
" 猎人 说 , 他的 眼睛 收窄 .

亨特眯起眼睛说道。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['hʌntə(r)] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [friː] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)]
Considering how Hunter felt about the Union of Free Workers and the labor
考虑 如何 猎人 毛毡 关于 这 联盟 的 自由的 工人 和 这 劳动
[zɑː(r)] ,
czar ,
沙皇 ,

考虑到亨特对自由工人联盟和劳工沙皇的看法，

['erɪk] [jʌŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [freɪzd] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] .
Eric Young , he thought he had phrased his answer with remarkable restraint .
埃里克 年轻的 , 他 想法 他 有 措辞 他的 回答 和 卓越 克制 .

埃里克·杨认为，他的回答措辞非常克制。

" ['ænti] - ['leɪbə(r)] , " [ðə; ði] [klɑ:k] [sed] , [ænd; ənd] [taɪpt] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:m] .
" Anti - labor , " the clerk said , and typed the designation on the form .
" 反对 - 劳动 , " 这 职员 说 , 和 打字 这 指定 在 这 形式 .

"反劳工,"办事员说着，把这个名称打在了表格上。

" [nəʊ] , " ['hʌntə(r)] [snæpt] , " [ænd; ənd][ai][woʊnt][bi:; bi]['leɪb(ə)ld] [ðæt] .
" No , " Hunter snapped , " and I won't be labeled that .
" 不 , " 猎人 啪啪 , " 和 我 惯于 是 标签 那 .

"不,"亨特厉声说道，"我不会被贴上那样的标签。"

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][gəʊz] , [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] .
As far as the individual goes , I believe he has every right to organize .
作为 远的 作为 这 个人 去 , 我 相信 他 有 每一个 正确的 到 组织 .

就个人而言，我认为他完全有权利组织起来。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑ:'telz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
No one can stand up against the cartels in any other way .
不 一 能 站立 向上 反对 这 卡特尔 在 任何 其他 方式 .

除了用其他方式对抗卡特尔之外，没有人能做到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [jʌŋ] — "
But this exploitation by Young — "
但 这 开发 经过 年轻的 — "

但杨的这种利用——"

" [ju:; jʊ]['aɪðə(r)][dʒɔɪn][ðə; ði][ju:] . [ef] . ['dʌblju:] . , [ɔ:(r)][jʊr; jər] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
" You either join the U . F . W . , or you're against us .
" 你 任何一个 加入 这 U . F . W . , 或者 你是 反对 我们 .

"要么加入美国联合农场工人协会，要么就和我们为敌。"

" [ðə; ði] [klɑ:k] [ʃrʌg] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .
" The clerk shrugged disinterestedly .
" 这 职员 耸了耸肩 不带偏见地 .

店员漫不经心地耸了耸肩。

" [ɪts] [ɔ:l][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['kæptɪn] .
" It's all one and the same thing to me , Captain .
" 它是 全部 一 和 这 相同的 事物 到 我 , 队长 .

"对我来说，这一切都是一回事，船长。"

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [θru:]
However , if you expect a job in the city , you'll have to get it through
然而 , 如果 你 预计 一个 工作 在 这 城市 , 你会 有 到 得到 它 通过
[ðə; ði]['ju:niən] .
the union .
这 联盟 .

但是，如果你想在城里找到工作，就必须通过工会才能获得。

" [hi:; hi] [taɪpt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [fɔ:m] .
" He typed again on the customs form .
" 他 打字 再次 在 这 海关 形式 .

他又在海关申报单上打字。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] , [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['klæsɪfaɪ][ju:; jʊ][æz; əz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,
" According to a new regulation , I'm obliged to classify you as unemployed ,
" 根据 到 一个 新的 规定 , 我是 有义务 到 分类 你 作为 失业 ,

"根据一项新规定，我必须将你归类为失业人员。"

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'strɪkts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lɪmɪtɪd] ['eəriəz][ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs][æz; əz] [wel] [æz; əz] — "
and that restricts you to limited areas of Los Angeles as well as — "
和 那 限制 你 到 有限的 区域 的 洛杉矶 洛杉矶 作为 出色地 作为 — "

这也限制了你的活动范围，你只能在洛杉矶的某些特定区域活动——”

" [wen] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [laɪk] [ðæt] ? "
" When the hell did they put over a law like that ? "
" 什么时候 这 地狱 做过 他们 放 超过 一个 法律 喜欢 那 ? "

“他们到底是什么时候颁布了这样的法律？”

" [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [sɜː(r)] .
" Two weeks ago , sir .
" 二 周 前 , 先生 .

两周前，先生。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði]['klɪnɪks][ə; eɪ]['kləuzə(r)][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'tenʃəli] [ˌmælə'dʒʌstɪd] ,
It gives the clinics a closer control over the potentially maladjusted ,
它 给予 这 诊所 一个 更近 控制 超过 这 可能 适应不良 ,

这使得诊所能够更好地控制那些可能适应不良的患者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [help] [iːz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] — "
and it should help ease the pressure — "
和 它 应该 帮助 舒适 这 压力 — "

这应该有助于缓解压力——

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃnz] ? "
" There are no exceptions ? "
" 那里 是 不 例外情况 ? "

“没有例外吗？”

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˌklæsəfə'keʃən] , ['nætʃ(ə)rəli] — [prə'feʃənlz] , [ænd; ənd]['speismæn, -mən] .
" The executive classifications , naturally — professionals , and spacemen .
" 这 管理人员 分类 , 自然 — 专业人士 , 和 太空人 .

“当然，这里指的是高管分类——专业人士和宇航员。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [left] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
That would have included you , Captain Hunter , but you say you've left the service .
那 会 有 包括 你 , 队长 猎人 , 但 你 说 你已经 左边 这 服务 .

这原本也包括你，亨特上尉，但你说你已经退役了。

" ['hʌntə(r)] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Hunter gritted his teeth .
" 猎人 磨碎的 他的 牙齿 .

亨特咬紧了牙关。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .
It had been like this for as long as he could remember .
它 有 到过 喜欢 这 为了 作为 长的 作为 他 可以 记住 .

他记忆中一直都是这样。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌredʒɪmen'teɪʃn] [tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə] .
Whenever he returned from a long flight there was always a new form of regimentation to adjust to .
每当 他 返回 从 一个 长的 航班 那里 曾是 总是 一个 新的 形式 的 类别 到 调整 到 .

每次长途飞行回来，他总要适应一种新的作息制度。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] — [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [saɪ'kɒtɪk] [ˌmælə'dʒʌstmənt] .

And always for the same reason — to stop the steadily rising incidence of psychotic maladjustment .

和 总是 为了 这 相同的 原因 — 到 停止 这 稳步 上升 发生率 的 精神病 不适应 .

原因始终如一——为了阻止精神病适应不良症发病率的持续上升。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] [dɪ'faɪn] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ?

" How does the law define an executive ?

" 如何 做 这 法律 定义 一个 管理人员 ?

“法律如何定义行政长官？”

" ['hʌntə(r)] [ɑːskt] .

" Hunter asked .

" 猎人 问 .

亨特问道。

" [dʒɒb] ['brækɪt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː'telz] , " [ðə; ði] [klɑːk] [rɪ'plaɪd] .

" Job bracket with one of the cartels , " the clerk replied .

" 工作 括号 和 一 的 这 卡特尔 , " 这 职员 回复 .

“这是某个卡特尔的职位，”店员回答道。

" [ɔː(r)] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['kredɪts] [held] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [fʌnd] .

" Or the total credits held on deposit with a recognized fund .

" 或者 这 全部的 学分 握住 在 订金 和 一个 认可 基金 .

“或者存放在认可基金中的总信贷额度。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

" The captain flung his savings book on the counter .

" 这 队长 扔 他的 节省 书 在 这 柜台 .

船长把他的存折扔在柜台上。

[ðə; ði] [klɑːk] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [zɛd] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪpt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [fɔːm] .

The clerk glanced at the balance and X'ed out the last word he had typed on the customs form .

这 职员 瞥了一眼 在 这 平衡 和 X'ed 出去 这 最后的 单词 他 有 打字 在 这 海关 形式 .

职员瞥了一眼余额，然后划掉了他在海关申报单上打的最后一个字。

" [juː; jʊ] ['kwɒlɪfaɪ] , [sɜː(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [tuː; tə] [speə(r)] .

" You qualify , sir — with a thousand credits to spare .

" 你 资格 , 先生 — 和 一个 千 学分 到 空闲的 .

“先生，您完全符合条件——而且还剩下一千个学分。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪti] - [waɪd] ['klɪərəns] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] .

I'll give you a city - wide clearance as an executive .

患病的 给 你 一个 城市 - 宽的 清除 作为 一个 管理人员 .

我会给你颁发全市范围的行政人员权限。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['temprəri] .

But I can only make it temporary .

但 我 能 仅有的 制作 它 暂时的 .

但我只能暂时如此。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃek] [wʌns] [iːtʃ] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] [juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['ɒfɪs] .

You'll have to check once each week with the U . F . W . office .

你会 有 到 查看 一次 每个 星期 和 这 U . F . W . 办公室 .

您需要每周向 UFW 办公室查询一次。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bæləns] [drɒps] [bɪ'ləʊ] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [jʊl] [biː; bi] [riː'klæsifai] .
If your balance drops below ninety - five thousand , you'll be reclassified .
如果 你的 平衡 滴 以下 九十 - 五 千 , 你会 是 重新分类 .

如果您的余额低于九万五千，您将被重新分类。

" [ðə; ði] [klɑːk] [ræn] [ə'nʌðə(r)] ['seljulɔɪd] [kɑːd] — [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bluː] — [θruː] [ðə; ði]
" The clerk ran another celluloid card — this time it was blue — through the
" 这 职员 跑 其他 赛璐珞 卡片 — 这 时间 它 曾是 蓝色的 — 通过 这
['stæmpɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['hʌntə(r)] .
stamping machine and passed it across to Hunter .
冲压 机器 和 通过了 它 穿过 到 猎人 .

“店员把另一张赛璐珞卡片——这次是蓝色的——放进盖章机，然后递给了亨特。

['kæptɪn] ['hʌntə(r)] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [buːð] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðæt]
Captain Hunter picked up his bag and entered the customs booth , which by that
队长 猎人 挑选 向上 他的 包 和 进入 这 海关 展位 , 哪个 经过 那
[taɪm] [wɒz; wəz] ['empti] .
time was empty .
时间 曾是 空的 .

亨特上尉拿起他的包，走进海关柜台，这时柜台里空无一人。

[ðə; ði] [prəʊb] [laɪts] [gləu] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,
The probe lights glowed from the walls and ceiling ,
这 探测 灯 发光 从 这 墙壁 和 天花板 ,

探测灯从墙壁和天花板上亮了起来，

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [eks] - ['reɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪm'pɔːts] .
efficiently X - raying his bag and his clothing for any prohibited imports .
高效 X - 射线 他的 包 和 他的 衣服 为了 任何 禁止 进口 .

高效地用X光检查他的行李和衣物，以查找任何违禁进口物品。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] [klæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔːz] [b'æŋgd] [ʃʌt] ,
Within seconds the alarm bell clanged and the metal doors banged shut ,
之内 秒 这 警报 钟 叮当作响 和 这 金属 门 砰的一声 关闭 ,
[im'prizən] ['hʌntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [buːð] .
imprisoning Hunter in the booth .
监禁 猎人 在 这 展位 .

几秒钟之内，警铃大作，金属门砰地一声关上，将亨特困在了小隔间里。

[naʊ] [wɒt] ?
Now what ?
现在 什么 ?

接下来怎么办?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[wɒt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] ['vaɪəleɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] ?
What regulation had he violated this time ?
什么 规定 有 他 违反 这 时间 ?

他这次又违反了哪条规定?

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] ['ɪnvəntˌid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] .
In his mind he inventoried the contents of his bag .
在 他的 头脑 他 已盘点 这 内容 的 他的 包 .

他在脑海中清点了一下包里的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
It contained only a handful of personal belongings ,
它 包含 仅有的 一个 少数 的 个人的 财物 ,

里面只有少量个人物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] .
and the tools of trade which he had needed as a captain of a fighting ship .
和 这 工具 的 贸易 哪个 他 有 需要 作为 一个 队长 的 一个 斗争 船 .

以及他作为战舰舰长所需的各种工具。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːd] .
Everything was legitimate and above - board .
一切 曾是 合法的 和 多于 - 木板 .

一切都合法合规。

['hʌntə(r)]['hædnt]['iːv(ə)n] [brɔːt] [æn] [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
Hunter hadn't even brought Ann a souvenir from the frontier .
猎人 之前没有 甚至 带来 安 一个 纪念品 从 这 边境 .

亨特甚至都没给安带回边境纪念品。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [buːð] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .
After a time , the booth door swung open .
后 一个 时间 , 这 展位 门 摇摆 打开 .

过了一会儿，隔间的门开了。

[ə; eɪ]['siːniə(r)][ɪn'spektə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] , ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːbɪkl] .
A senior inspector , carrying a blaster , crowded into the cubicle .
一个 高级的 检查员 , 携带 一个 爆能枪 , 挤 进入 这 隔间 .

一名高级督察扛着爆破枪，挤进了隔间。

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][bæg] !
" Open your bag !
" 打开 你的 包 !

打开你的包！

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [kə'mɑːnd] , [m'əʊʃənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
" The inspector commanded , motioning with his weapon .
" 这 检查员 命令 , 示意 和 他的 武器 .

"督察一边挥舞着武器一边命令道。"

['hʌntə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['blɑːstə(r)]['daɪəl][wɒz; wəz][set][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [deθ] [tʃɑːdʒ] ,
Hunter saw that the blaster dial was set to fire the death charge ,
猎人 锯 那 这 爆能枪 拨号 曾是 放 到 火 这 死亡 收费 ,

亨特发现爆能枪的旋钮已经调到发射死亡炸弹的位置了。

[nɒt][ðə; ði] [wiːkə] [dɪ'spɜːs(ə)l] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [prə'djuːst] ['əʊnli][æn; ən] ['aʊərz] [pə'ræləsɪs] .
not the weaker dispersal charge which produced only an hour's paralysis .
不是 这 较弱 扩散 收费 哪个 生产 仅有的 一个 小时 麻痹 .

而不是威力较弱的驱散弹，后者只能造成一小时的瘫痪。

['hʌntə(r)] [θʌm] [ðə; ði] ['fəʊtəʊsel] [lɒk] .
Hunter thumbed the photocell lock .
猎人 拇指 这 光电管 锁 .

亨特用拇指拨动了光电锁。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pæt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θʌmprɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [fel] ['əʊpən] .
It responded to the individual pattern of his thumbprint , and the bag fell open .
它 回应 到 这 个人 图案 的 他的 指纹 , 和 这 包 跌倒 打开 .

它识别出他独特的指纹图案，袋子随即打开了。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːn] ['blɑːstə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndə(r)] ['hʌntərz] ['ʃɪpbɔːd] ['juːnɪfɔːm] .
The inspector picked up the worn blaster which lay under Hunter's shipboard uniform .
这 检查员 挑选 向上 这 磨损 爆能枪 哪个 躺 在下面 猎人的 船上 制服 .

检查员捡起了放在亨特舰上制服下的那把破旧的爆能枪。

" ['smʌglɪŋ] ['faɪrɑːrmz] , ['kæptɪn] , [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kəʊd] .
" Smuggling firearms , Captain , is a violation of the city code .
" 走私 枪支 , 队长 , 是 一个 违反 的 这 城市 代码 .

“走私枪支，队长，是违反市规的。”

[ðə; ði] [faɪn] [ɪz] — "
The fine is — "
这 美好的 是 — "

罚款金额为——

" ['smʌglɪŋ] ? " ['hʌntə(r)][ɪk'spləʊdɪd] .
" Smuggling ? " Hunter exploded .
" 走私 ? " 猎人 爆炸了 .

“走私？”亨特怒吼道。

" [ðæt] ['blɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" That blaster was registered to me nine years ago .
" 那 爆能枪 曾是 挂号的 到 我 九 年 前 .

“那把爆能枪九年前就登记在我名下。”

" [hiː; hi] [snæpt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .
" He snapped open his wallet .
" 他 啪啪 打开 他的 钱包 .

他啪地一声打开了钱包。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [fraʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fɔːm] , ['baɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [lɪp] .
The inspector frowned over the registration form , biting indecisively at his lower lip .
这 检查员 皱眉 超过 这 登记 形式 , 咬 优柔寡断 在 他的 降低 唇 .

检查员皱着眉头看着登记表，犹豫地咬着下唇。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ælɪbaɪ] .
" That was issued before my time , " he alibied .
" 那 曾是 发布 前 我的 时间 , " 他 不在场证明 .

“那是在我上任之前签发的，”他辩解道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
" I'll have to check the regulations .
" 患病的 有 到 查看 这 法规 .

“我得查一下相关规定。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] .
It may take a while .
它 可能 拿 一个 尽管 .

可能需要一段时间。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [buːð] .
" He left the booth .
" 他 左边 这 展位 .

他离开了摊位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
He was gone for a quarter of an hour .
他 曾是 已消失 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他离开了十五分钟。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [bəuθ]['met(ə)l] [dɔːz] [snæpt] ['əʊpən] .
When he returned , both metal doors snapped open .
什么时候 他 返回 , 两个都 金属 门 啪啪 打开 .

他回来时，两扇金属门都砰的一声打开了。

" [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪt] [ɪz]['vælɪd] , ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] , " [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" Your permit is valid , Captain Hunter , " the inspector admitted .
" 你的 允许 是 有效的 , 队长 猎人 , " 这 检查员 承认 .

“你的许可证有效，亨特上尉，”检查员承认道。

" [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌredʒi'streiʃən] [laɪk] [jɔːz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [faɪv] [j'iəz] .
" Unrestricted registrations like yours have not been issued for the past five years .
" 不受限制的 注册 喜欢 你的 有 不是 到过 发布 为了 这 过去的 五 年 .

“过去五年里，我们没有发放过像您这样的无限制注册证。”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [prəʊb] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'plai] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
That's why the probe was not adjusted to the special conditions which apply in your case .
那就是 为什么 这 探测 曾是 不是 调整 到 这 特别的 状况 哪个 申请 在 你的 案件 .

这就是为什么探头没有针对您这种情况的特殊条件进行调整的原因。

[jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪt] [ɪz]['revəkəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmælə'dʒʌstmənt] .
Your permit is revocable if you are committed for maladjustment .
你的 允许 是 可撤销的 如果 你 是 坚定的 为了 不适应 .

如果你因适应不良而被强制收容，你的许可证将被撤销。

" ['hʌntə(r)] [grɪnd] .
" Hunter grinned .
" 猎人 咧嘴一笑 .

亨特咧嘴一笑。

" [ai] [ˌwʊdnt] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] .
" I wouldn't count on that .
" 我 不会 数数 在 那 .

“我不会指望这一点。”

[maɪ] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks][ɪz]['zɪərəʊ] - ['zɪərəʊ] . "
My adjustment index is zero - zero . "
我的 调整 指数 是 零 - 零 . "

我的调整指数为零零。

" [ə; eɪ]['pærəgən] , ['kæptɪn] .
" A paragon , Captain .
" 一个 模范 , 队长 .

“堪称楷模，船长。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd]['baɪtɪŋ] .
" The voice was dry and biting .
" 这 嗓音 曾是 干燥 和 咬 .

“他的声音干涩而尖刻。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] .
" But you may find conditions on the Earth a little trying .
" 但 你 可能 寻找 状况 在 这 地球 一个 小的 尝试 .

但你可能会发现地球上的条件有点艰苦。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] ['riːəli] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld]
You haven't had a chance to get really well - acquainted with your own world
你 还没有 有 一个 机会 到 得到 真的 出色地 - 熟人 和 你的 自己的 世界
[sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kɪd][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] .
since you were a kid of sixteen .
自从 你 是 一个 孩子 的 十六 .

自从你十六岁那年离开家之后，你就一直没有机会真正了解自己的世界。

" ['hʌntərz] ['kʌstəmz] ['klɪərəns] [hæd; həd]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
" Hunter's customs clearance had taken more than an hour .
" 猎人的 海关 清除 有 已采取 更多的 比 一个 小时 .

“亨特的通关手续花了一个多小时。”

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒbi] ,
Before he left the municipal building , he made a quick tour of the lobby ,
前 他 左边 这 市政 建筑 , 他 制成 一个 快的 旅游 的 这 大厅 ,

离开市政大楼前，他快速地巡视了一下大厅。

['sɜːtʃɪŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [æn] - .
searching again for Ann Saymer .
搜索 再次 为了 安 - .

再次寻找安·塞默。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ,
Satisfied that she had not come ,
使满意 那 她 有 不是 来 ,

确信她没有来，

[hiː; hi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['teli] - [buːð] [tuː; tə] [ænz] [ə'pɑːtmənt] ['rezɪdəns] .
he put in a call from a public tele - booth to Ann's apartment residence .
他 放 在 一个 称呼 从 一个 民众 电视 - 展位 到 安妮的 公寓 住宅 .

他从公共电话亭拨通了安的公寓电话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . [eimz] - [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['fəʊkəs][ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,
After a moment , Mrs . Ames ' face came into sharp focus on the screen ,
后 一个 片刻 , 太太 . 艾姆斯 - 脸 来了 进入 锋利的 重点 在 这 屏幕 ,

片刻之后，艾姆斯太太的脸在屏幕上清晰地显现出来。

[ðə; ði] [lait] [ˌkəʊə'lesɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
the light coalescing about her hair .
这 光 合并 关于 她 头发 .

光线在她头发周围凝聚。

[ə; eɪ] [wɔːm] , ['mʌðəli] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['eɪti] , ['mɪsɪz] . [eimz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
A warm , motherly widow of nearly eighty , Mrs . Ames had been the
一个 温暖的 , 母性 寡妇 的 几乎 八十 , 太太 . 艾姆斯 有 到过 这
['rɛzɪdənsɪz] ['əʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,
residence's owner for a decade ,
住所的 所有者 为了 一个 十年 ,

艾姆斯太太是一位和蔼可亲、慈祥和蔼的寡妇，年近八十，她拥有这处住所已有十年之久。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [vɪ'keəriəs] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ænz] [rəʊ'mæns] [wɪð] [ðə; ði]
and had taken a great deal of vicarious pleasure in Ann's romance with the
和 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 替代性的 乐趣 在 安妮的 浪漫 和 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

他从安与船长的恋情中获得了极大的间接快乐。

" [ɪts] [səʊ] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns][tuː; tə]['hʌntə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" It's so different , " she said once to Hunter , " your faith in each other ,
" 它是 所以 不同的 , " 她 说 一次 到 猎人 , " 你的 信仰 在 每个 其他 ,

“这太不一样了,”她曾对亨特说，“你们彼此之间的信任，

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gəʊl] [juː; jʊ] [bəʊθ] [wɒnt] .
the way you work together for a goal you both want .
这 方式 你 工作 一起 为了 一个 目标 你 两个都 想 .

你们为了共同的目标而携手合作的方式。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [lɜːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɒnɪst] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
If the rest of us could only learn to have some honest affection for each other .
如果 这 休息 的 我们 可以 仅有的 学习 到 有 一些 诚实的 感情 为了 每个 其他 .

如果我们其他人也能学会彼此之间真诚地表达爱意就好了。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] , [aɪm] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , ['lɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
But , there , I'm an old woman , living too much in the past .
但 , 那里 , 我是 一个 老的 女士 , 活的 也 很多 在 这 过去的 .

但是，在那里，我是一个老妇人，太沉湎于过去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hʌntə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" As soon as Hunter saw her face on the screen , he knew that something was wrong .
" 作为 很快 作为 猎人 锯 她 脸 在 这 屏幕 , 他 知道 那 某物 曾是 错误的 .

“亨特一看到屏幕上她的脸，就知道出事了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [nɒts] [ɒv; əv] [æn; ən] [æŋ'zaɪəti] [njʊə'rəʊsɪs] .
She was tense and nervous , tied in the emotional knots of an anxiety neurosis .
她 曾是 紧张 和 紧张的 , 系 在 这 情绪 绳结 的 一个 焦虑 神经症 .

她紧张焦虑，被焦虑症的情绪纠缠得喘不过气来。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [eimz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [fɔːl] ['iːzi] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['ment(ə)l] ['ɪlnəs] .
And Mrs . Ames was not the woman to fall easy victim to mental illness .
和 太太 . 艾姆斯 曾是 不是 这 女士 到 落下 简单的 受害者 到 精神的 疾病 .

艾姆斯夫人并非那种容易患上精神疾病的女人。

[ɪf] ['hʌntə(r)] [hæd; həd] [biːn] [gesɪŋ] [ðə; ði] [ɒdz] ,
If Hunter had been guessing the odds ,
如果 猎人 有 到过 猜测 这 赔率 ,

如果亨特是在猜测赔率，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
he would have put her adjustment index on a par with his own .
他 会 有 放 她 调整 指数 在 一个 帕 和 他的 自己的 .

他会把她的调整指数与自己的调整指数放在同一水平线上。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [æn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" I haven't seen Ann for a month , " she told him .
" 我 还没有 已见 安 为了 一个 月 , " 她 讲述 他 .

“我已经一个月没见到安了,”她告诉他。

" [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[maɪ] [lɑːst] - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɒb] — "
My last micropic from her said something about a commission - job — "
我的 最后的 - 从 她 说 某物 关于 一个 委员会 - 工作 — "

她发给我的最后一张微型照片似乎提到了某个委托项目——”

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [mæks] .
" She's all right , Max .
" 她是 全部 正确的 , 最大限度 .

"她没事，麦克斯。"

[dɪd] [ju:; jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ju:] . [ef] . ['dʌblju:] . ? "
Did you join the U . F . W . ? "
做过 你 加入 这 U . F . W . ? "

你加入过美国联合农场工人协会（UFW）吗?

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [ai] [wɪl] .
" I'll be damned if I will .
" 患病的 是 该死的 如果 我 将要 .

"我发誓我绝不会这么做。"

" [waɪ] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [ðæt] ?
" Why had she asked him that ?
" 为什么 有 她 问 他 那 ?

她为什么会问他这个问题?

[hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] [si:md] ['təʊtəli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌri:ə'ʃʊərəns; ˌri:ə'ʃɔ:rəns] [æz; əz] [tu:; tə]
Her question seemed totally unrelated to her reassurance as to
她 问题 似乎 完全 无关 到 她 放心 作为 到
[æn] — [ə'nʌðə(r)] [klɪə(r)] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌʌn'bæləns] .
Ann — another clear symptom of her emotional unbalance .
安 — 其他 清除 症状 的 她 情绪 不平衡 .

她的问题似乎与她对安的安慰完全无关——这是她情绪失衡的另一个明显症状。

" [ə'baʊt] [æn] , ['mɪsɪz] . [eimz] , " [hi:; hi] [pə'sistid] .
" About Ann , Mrs . Ames , " he persisted .
" 关于 安 , 太太 . 艾姆斯 , " 他 持续 .

"关于安的事，艾姆斯太太，"他坚持道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['klɪnɪk] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
" Do you know what clinic gave her the commission ?
" 做 你 知道 什么 诊所 给予 她 这 委员会 ?

你知道是哪家诊所给了她佣金吗?

" ['mɪsɪz] . [eimz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Mrs . Ames stared at him in surprise .
" 太太 . 艾姆斯 凝视 在 他 在 惊喜 .

艾姆斯太太惊讶地盯着他。

" [æn] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] - ? "
" Ann didn't tell you in her micropic ? "
" 安 没有 告诉 你 在 她 - ? "

"安妮没在她的缩略图里告诉你吗？"

" [wi:; wi] [ju:z] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [kəʊd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" We use a personal code , " he explained .
" 我们 使用 一个 个人的 代码 , " 他 解释 .

"我们使用个人代码，"他解释说。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] . "
" That makes a certain type of communication extremely difficult . "
" 那 制作 一个 肯定 类型 的 沟通 极其 难的 . "

"这使得某些类型的沟通变得极其困难。"

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [mæks] .
" I didn't see her , Max .
" 我 没有 看 她 , 最大限度 .

"我没看见她，马克斯。"

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [sʌm; səm][men] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
After she took the commission some men came for her things .
后 她 采取 这 委员会 一些 男人 来了 为了 她 事物 .

她接受委托后，一些男人来拿走她的东西。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm] [æn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
They brought me a note from Ann , but it didn't tell me where she
他们 带来 我 一个 笔记 从 安 , 但 它 没有 告诉 我 在哪里 她
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他们给我带来了一张安留下的字条，但上面没有告诉我她在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [muːv] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] . "
It just authorized the men to move out her belongings . "
它 只是 授权 这 男人 到 移动 出去 她 财物 . "

它只是授权那些人搬走她的物品。

" [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv] [lɔːs] [ˈændʒələs] ?
" Is the work outside of Los Angeles ?
" 是 这 工作 外部 的 洛杉矶 洛杉矶 ?

“这项工作是在洛杉矶以外的地方吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ? "
Do you know that much ? "
做 你 知道 那 很多 ? "

你知道这么多吗?

" [æt; ət][fɜːst][ai] [gest] — " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , [ˈbaɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ,
" At first I guessed — " She broke off , biting her lip ,
" 在 第一的 我 猜对了 — " 她 打破 离开 , 咬 她 唇 ,

“起初我猜——”她突然停了下来，咬着嘴唇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋ] .
and her face twisted in an agony of intense feeling .
和 她 脸 扭曲 在 一个 痛苦 的 激烈的 感觉 .

她脸上因强烈的痛苦而扭曲。

" [nəʊ] , [mæks] , [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmənz] [ˈgesɪz] [woʊnt][help] .
" No , Max , an old woman's guesses won't help .
" 不 , 最大限度 , 一个 老的 女性的 猜测 惯于 帮助 .

“不，麦克斯，一个老太太的猜测是没用的。”

[ai][kænt] [tel] [juː; jʊ][ˈeni][mɔː(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "
I can't tell you any more about it . "
我 不能 告诉 你 任何 更多的 关于 它 . "

我不能透露更多信息了。

" [aɪl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪsɪz] . [eimz] , " [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] ,
" I'll come out and see you this afternoon , Mrs . Ames , " he promised ,
" 患病的 来 出去 和 看 你 这 下午 , 太太 . 艾姆斯 , " 他 承诺 ,

“我今天下午会出来看您，艾姆斯太太，”他承诺道。

" [ˈɑːftə(r)][ai] [tʃek] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ruːst] .
" after I check in at the Roost .
" 后 我 查看 在 在 这 栖息处 .

“在我入住 Roost 酒店之后。”

[ai][wɒnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [nəʊt][juː; jʊ][hæd; həd][frɒm; frəm] [æn] .
I want to look at that note you had from Ann .
我 想 到 看 在 那 笔记 你 有 从 安 .

我想看看你收到的安的那张纸条。

" [θriː]
" **III**
" 三、

三

['kæptɪn] ['hʌntə(r)] [left] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['trænzɪt] ['plætfɔːm] .
Captain Hunter left the municipal building and stood on the transit platform .
队长 猎人 左边 这 市政 建筑 和 站立 在 这 交通 平台 .

亨特上尉离开了市政大楼，站在公交车站台上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [nuːn] [sʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['tʃɑːrtərɪŋ] [æn; ən]
It was blazing hot in the noon sun , and he considered chartering an
它 曾是 炽烈 热的 在 这 中午 太阳 , 和 他 经过考虑的 包机 一个
- [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
autojet to the city ,
- 到 这 城市 ,

正午的阳光炙烤着大地，他考虑包一架私人飞机去城里。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
as he always had before .
作为 他 总是 有 前 .

就像他以前一直做的那样。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] [dʒet] [wɒz; wəz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɒnəʊreɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [mɔː(r)]
But though a jet was faster than the monorail it was also more
但 尽管 一个 喷射 曾是 快点 比 这 单轨列车 它 曾是 还 更多的
[ɪk'spensɪv] .
expensive .
昂贵的 .

虽然喷气式飞机比单轨列车速度更快，但价格也更贵。

[ə'kjuːtli] ['maɪndfl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [ɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] ['dʒuːsi]
Acutely mindful that he had left the service and would earn no more juicy
急性 正念 那 他 有 左边 这 服务 和 会 赚 不 更多的 多汁的
['kredɪt] [b'əʊnəsɪz] ,
credit bonuses ,
信用 奖金 ,

他非常清楚自己已经退役，再也无法获得丰厚的绩效奖金了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɒnəʊreɪl] [ɪn'sted] .
he took the monorail instead .
他 采取 这 单轨列车 反而 .

他改乘了单轨列车。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ten] - ['mɪnɪt] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kɑː(r)] [skriːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
He had only a ten - minute wait before a crowded car screamed to a
他 有 仅有的 一个 十 - 分钟 等待 前 一个 挤 车 尖叫 到 一个
[stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] ['steɪʃ(ə)n] .
stop at the port station .
停止 在 这 港口 车站 .

他只等了十分钟，一辆拥挤的汽车就在港口车站嘎然而止。

['hʌntə(r)] [went] [ə'bɔːd] ,
Hunter went aboard ,
猎人 去 船上 ,

亨特上了船，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [fɔː(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt]['ɪnbaʊnd] [flaɪts] — ['leɪbərɪŋ] [klɑːs] ['tʊərɪsts]
along with four passengers from recent inbound flights — laboring class tourists
沿着 和 四 乘客 从 最近的 入站 航班 — 劳动 班级 游客
[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪˌtɔɪd] [rɪ'zɔːrts] .
returning from vacations on one of the planetoid resorts .
返回 从 假期 在 一 的 这 行星体 度假村 .

还有四名近期抵达航班的乘客——他们是劳动阶级游客，从某个小行星度假胜地度假归来。

[sɪns] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [wɜː(r); wə(r)]
Since a majority of the people who passed through the spaceport were
自从 一个 多数 的 这 人们 WHO 通过了 通过 这 太空港 是
[ɪg'zekjətɪvz] [ɔː(r)] [prə'feʃənlz] ,
executives or professionals ,
高管 或者 专业人士 ，

由于途经该航天港的大多数人都是企业高管或专业人士，

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] - .
they used the autojets .
他们 用过的 这 - .

他们使用了自动喷射式发动机。

['hʌntərz] ['juːnɪfɔːm] [set] [hɪm] [ə'pɑːt] .
Hunter's uniform set him apart .
猎人的 制服 放 他 除 .

亨特的制服让他显得与众不同。

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [haɪ] ,
A spaceman was expected to live high ,
一个 太空人 曾是 预期的 到 居住 高的 ，

人们期望宇航员过着奢华的生活。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['kredɪts] [laɪk] [ðə; ði]['glæmə(r)]['hɪərəʊz][ɒn][ðə; ði][traɪ] - [diː] [speɪs] [dɹ'ɑːməz] .
to throw away credits like the glamor heroes on the Tri - D space dramas .
到 扔 离开 学分 喜欢 这 魅力 英雄 在 这 三 - D 空间 电视剧 .

像Tri-D太空剧里的那些光鲜亮丽的英雄一样，随意挥霍演技。

[ðə; ði]['mɒnəʊreɪl][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [praɪ'merəli] [wɪð] [ˌɑːftə'nuːn] - [ʃɪft] ['wɜːkəz] [ɒn][ðeə(r)]
The monorail car was crowded , primarily with afternoon - shift workers on their
这 单轨列车 车 曾是 挤 ， 主要 和 下午 - 转移 工人 在 他们的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['eəriə] .
way to the industrial area .
方式 到 这 工业的 区域 .

单轨列车车厢里很拥挤，主要是上下午班前往工业区的工人。

[ðeɪ] [ɔːl][wɔː(r)][ɒn][ðeə(r)]['tjuːnɪks][ðə; ði][dɪsks][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [friː] ['wɜːkəz] .
They all wore on their tunics the discs of the Union of Free Workers .
他们 全部 穿着 在 他们的 束腰外衣 这 光盘 的 这 联盟 的 自由的 工人 .

他们的制服上都佩戴着自由工人联盟的标志。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʊərɪsts] [huː] [went] [ə'bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [wɪð] ['hʌntə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ðeə(r)][juː] .
The four tourists who went aboard at the spaceport with Hunter pulled out their U .
这 四 游客 WHO 去 船上 在 这 太空港 和 猎人 拉 出去 他们的 U .
[ef] . ['dʌbljuː] . ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm][ɒn] .
F . W . badges and pinned them on .
F . W . 徽章 和 已置顶 他们 在 .

与亨特一同登上太空站的四名游客掏出他们的 UFW 徽章并别在身上。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
They belonged .
他们 属于 .

它们属于这里。

['hʌntə(r)]['dɪd(ə)nt] .
Hunter didn't .
猎人 没有 .

亨特没有。

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['gɔ:dɪli] [ə'taɪəd] ['wʊmən] ,
He found an empty chair at the rear of the car , beside a gaudily attired woman ,
他 成立 一个 空的 椅子 在 这 后部 的 这 车 , 旁 一个 华丽地 穿着 女士 ,

他在车后座找到一把空椅子，旁边坐着一位穿着艳丽的女士。

[hu:z] ['ju:niən][dɪsk] [prə'kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] - , [ðə; ði] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [kəm'pænjən] ['ju:niən] .
whose union disc proclaimed her a member of Local 47 , the Recreational Companion Union .
谁 联盟 光盘 宣布 她 一个 成员 的 当地的 - , 这 休闲 伴侣 联盟 .

她的工会证件上显示她是第 47 号地方工会（休闲陪伴工会）的成员。

[wɒt] ['mɪrəklz] [wi:; wi] [pə'fɔ:m] , ['hʌntə(r)] [θɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'nɒkjuəs] [wɜ:dz] !
What miracles we perform , Hunter thought , with a judicial selection of innocuous words !
什么 奇迹 我们 履行 , 猎人 想法 , 和 一个 司法 选择 的 无害的 字 !

亨特心想，我们竟然能用一些看似无害的词语创造出如此奇迹！

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .
He glanced at the woman .
他 瞥了一眼 在 这 女士 .

他瞥了那个女人一眼。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pɑ:st][ðə; ði][fɜ:st] [blu:m] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [meɪkʌp] ,
She was past the first bloom of youth and her face , under her makeup ,
她 曾是 过去的 这 第一的 盛开 的 青年 和 她 脸 , 在下面 她 化妆品 ,

她已过了青春的最初阶段，卸下妆容后，她的脸庞……

[wɒz; wəz] ['hevɪli] [laɪnd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃru:d] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] .
was heavily lined , her eyes shrewd and observing .
曾是 重度 衬里 , 她 眼睛 精明 和 观察 .

她眼角布满皱纹，眼神精明而善于观察。

[hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['ʃædəuiŋ] [hɪm]['ɔ:lməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [lɔ:s] ['ændʒələs] ,
Had he known that she had been shadowing him almost from the instant of his arrival in Los Angeles ,
有 他 已知 那 她 有 到过 阴影 他 几乎 从 这 立即的 的 他的 到达 在 洛杉矶 洛杉矶 ,

如果他知道她几乎从他抵达洛杉矶的那一刻起就一直跟踪他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['keəfəli] ['fɔ:mjuleitid] [ɪn'strʌkʃənz] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [kəm'pleɪsntli] .
and had been awaiting his return to Earth in obedience to carefully formulated instructions he would not have regarded her so complacently .
和 有 到过 等待中 他的 返回 到 地球 在 服从 到 小心 配方 指示 他 会 不是 有 认为 她 所以 自满地 .

他一直等待着按照精心制定的指示返回地球，如果他没有这样做，他就不会如此自满地看待她。

[ðə; ði]['mɒnəʊreɪl] [ʃɒt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɑːmz] - [paɪn] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][dʒə'sɪntoʊ]
The monorail shot up toward the Palms - Pine pass of the San Jacinto
这 单轨列车 射击 向上 朝向 这 棕榈树 - 松树 经过 的 这 圣 哈辛托
['maʊntənz] .
Mountains .
山脉 .

单轨列车飞速驶向圣哈辛托山脉的棕榈松树山口。

[frɒm; frəm][ðə; ði][krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪd] ['hʌntə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][flæt] ,
From the crest of the grade Hunter could look back at the flat ,
从 这 波峰 的 这 年级 猎人 可以 看 后退 在 这 平坦的 ,

从坡顶上，亨特可以回头俯瞰平原。

[sɪ'mentɪd] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [tjuːbz]
cemented field of the spaceport and the ragged teeth of the launching tubes
水泥 场地 的 这 太空港 和 这 破烂不堪 牙齿 的 这 发射 管子
['rɪərɪŋ] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][məʊ'hɑːvi] .
rearing high on the Mojave .
饲养 高的 在 这 莫哈韦 .

航天发射场的水泥场地和高耸于莫哈韦沙漠的参差不齐的发射管。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , ['mɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [smɒg] , [wɒz; wəz] [lɔːs] ['ændʒələs] ,
Ahead of him , misted by the blue haze of industrial smog , was Los Angeles ,
前方 的 他 , 雾蒙蒙的 经过 这 蓝色的 阴霾 的 工业的 烟雾 , 曾是 洛杉矶 洛杉矶 ,

在他前方，笼罩在工业烟雾蓝色薄雾中的是洛杉矶。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]['sektə(r)] [west] — [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
the capital city of Sector West — and indirectly the capital of the
这 首都 城市 的 行业 西方 — 和 间接 这 首都 的 这
[ɪn'taɪə(r)]['plænɪt] .
entire planet .
全部的 行星 .

西区首府——也是整个星球的间接首都。

['ɔːlməʊst][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] , ['beɪbl] ['taʊəz] , [ðə; ði]
Almost indistinct against the horizon were the soaring , Babel towers , the
几乎 模糊 反对 这 地平线 是 这 翱翔 , 巴别塔 塔楼 , 这
['tæŋg(ə)ld] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [wɔːk] - ['lev(ə)lz] ,
tangled network of walk - levels ,
纠缠不清 网络 的 走 - 级别 ,

在地平线上，高耸入云的巴别塔和错综复杂的步行楼层网络几乎难以辨认。

[dʒet] - [weɪz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['lændɪŋ] [flæts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] - ['sɪti] .
jet - ways and private landing flats , which was the center - city .
喷射 - 方式 和 私人的 降落 公寓 , 哪个 曾是 这 中心 - 城市 .

登机桥和私人公寓，那里是市中心。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] , ['bʌlki] ['fæktri; 'fæktəri] ['bɪldɪŋz] [skwɔtid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ]
The lower , bulky factory buildings squatted under the towers and spreading
这 降低 , 笨重 工厂 建筑物 蹲着 在下面 这 塔楼 和 传播
['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
outward from them ,
向外 从 他们 ,

低矮笨重的厂房建筑蹲踞在高塔之下，并从高塔向外延伸。

[laɪk] [kən'sentrɪk] [rɪŋz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [hɜːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] ,
like concentric rings made by a stone hurled into a quiet pool ,
喜欢 同心 戒指 制成 经过 一个 石头 投掷 进入 一个 安静的 水池 ,

就像向平静的水池中投掷石块所形成的同心圆环一样，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['klʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] - ['haʊzɪŋ] .
was the monotonous clutter of the minimum - housing .
曾是 这 单调 杂物 的 这 最低限度 - 住房 .

是最低限度住房中单调杂乱的环境。

[ðə; ði] ['sɪti] [sprɔːld] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][tuː; tə]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] ,
The city sprawled from San Diego to Santa Barbara ,
这 城市 蔓延 从 圣 迭戈 到 圣诞老人 芭芭拉 ,

这座城市从圣地亚哥一直延伸到圣巴巴拉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [læpt] [ə'genst] [ðə; ði]['ærɪd][məʊ'hɑːvi][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
and it lapped against the arid Mojave to the east .
和 它 圈速 反对 这 干旱 莫哈韦 到 这 东方 .

它向东延伸至干旱的莫哈韦沙漠。

[bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [hoʊmz] [ɒv; əv]['læbɔːərz][ænd; ənd] [ləʊ] - ['eʃəlɒn] [ɪg'zekjətɪvz]
Beyond were the suburban homes of laborers and low - echelon executives
超过 是 这 郊区 房屋 的 劳工 和 低的 - 梯队 高管
[huː] [hæd; həd] [kɑːrvd] [brɑːs] - ['nʌkl] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['miːdiəm] -
who had carved brass - knuckled niches for themselves in the medium -
WHO 有 雕刻 黄铜 - 指关节 利基市场 为了 他们自己 在 这 中等的 -
['ɪnkʌm] ['brækɪt] .
income bracket .
收入 括号 .

再往外走，是郊区工人和低层管理人员的住宅，他们在中等收入阶层中凭借顽强的意志力为自己开辟了一片天地。

['hʌntə(r)] [sɔː] [ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv]['sektə(r)] [west] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd]
Hunter saw the panoramic view of Sector West for only a split - second
猎人 锯 这 全景 看法 的 行业 西方 为了 仅有的 一个 分裂 - 第二
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɒnəʊreɪl][kɑː(r)] [skriːmd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [heɪz] .
before the monorail car screamed down through the layer of gray haze .
前 这 单轨列车 车 尖叫 向下 通过 这 层 的 灰色的 阴霾 .

亨特只来得及瞥见西区的全景，单轨列车就呼啸着穿过灰色的薄雾层而下。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] - ['haʊzɪŋ] ['eəriə] ,
For thirty minutes the car shot across the minimum - housing area ,
为了 三十 分钟 这 车 射击 穿过 这 最低限度 - 住房 区域 ,

汽车在最低限度住房区疾驰了三十分钟，

['stɒpɪŋ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət] [haɪ] - ['plætˌfɔːrmd] ['steɪʃnz] .
stopping from time to time at high - platformed stations .
停止 从 时间 到 时间 在 高的 - 平台 车站 .

列车会不时停靠在高架站台上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt][ðə; ði][kɑː(r)] ['emptid] ['ræpɪdli] .
In the industrial district the car emptied rapidly .
在 这 工业的 区 这 车 清空 快速 .

工业区里，车厢很快就空了。

['əʊnli]['hʌntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [siːt] [kəm'pænjən] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnəraʊnd] ['tɜːmɪn(ə)l]
Only Hunter and his faded seat companion got out at the turnaround terminal
仅有的 猎人 和 他的 褪色 座位 伴侣 得到 出去 在 这 回转 终端
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪdˌweɪ] [tuː; tə]['sentə(r)] - ['sɪti] .
and took the slideway to center - city .
和 采取 这 导轨 到 中心 - 城市 .

只有亨特和他衣衫褴褛的同伴在折返航站楼下了车，然后乘滑道前往市中心。

[ɪn][ðə; ði]['metrəʊ] - ['entri] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti]
In the metro - entry at the top of the stairs they went through a security
在 这 地铁 - 入口 在 这 顶部 的 这 楼梯 他们 去 通过 一个 安全
[tʃek] ['steɪʃ(ə)n] [mænd] [baɪ][sɪks]['blɑːstə(r)] - [ɑːmd] [pə'liːs] [gɑːdz] .
check station manned by six blaster - armed police guards .
查看 车站 有人值守 经过 六 爆能枪 - 武装 警察 守卫 .

在楼梯顶端的地铁入口处，他们通过了一个由六名配备爆能枪的警察警卫把守的安全检查站。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [wɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['səʊlə(r)] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][hɑːf]
Half of the guards wore the insignia of Consolidated Solar Industries and half
一半 的 这 守卫 穿着 这 徽章 的 合并 太阳的 行业 和 一半
[ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [rɪ'sɜːtʃ] ,
of United Research ,
的 团结的 研究 ,

一半的警卫佩戴着联合太阳能工业公司的徽章，另一半佩戴着联合研究公司的徽章。

[ðə; ði] [tuː] ['taɪtn] [kɑː'telz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] ['dedli] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)]
the two titan cartels which were locked in deadly battle for the empire
这 二 泰坦 卡特尔 哪个 是 已锁定 在 致命 战斗 为了 这 帝国
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .
beyond the stars .
超过 这 明星 .

两大巨头集团为了争夺星际帝国的统治权而展开殊死搏斗。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , ['hʌntə(r)] [θɔːt] [wɪð] ['bɪtənəs] ,
The government played it safe , Hunter thought with bitterness ,
这 政府 玩 它 安全的 , 猎人 想法 和 苦味 ,

亨特愤愤地想，政府采取了保守的做法。

['juːzɪŋ][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
using an equal number of police from each organization .
使用 一个 平等的 数字 的 警察 从 每个 组织 .

各机构出动相同数量的警力。

[ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['bæləns] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] — [nɒt] ,
On Earth the pacific balance of commercial power was never disturbed — not ,
在 地球 这 太平洋 平衡 的 商业的 力量 曾是 绝不 不安 — 不是 ,
[æt; ət] [liːst] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
at least , on the surface .
在 至少 , 在 这 表面 .

在地球上，商业力量的和平平衡从未被打破——至少表面上如此。

[ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɪəriəl]['dʒaɪənts][lɪvd; 'laɪvd][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tæktfl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [piːs] .
The two imperial giants lived side by side in a tactful display of peace .
这 二 帝国 巨人 居住地 边 经过 边 在 一个 委婉 展示 的 和平 .

这两个帝国巨头并肩而居，巧妙地展现出和平的姿态。

[ɒn] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['kɒnflɪkt] [reɪdʒd] ,
On the frontier the real conflict raged ,
在 这 边境 这 真实的 冲突 愤怒 ,

真正的冲突发生在边境地区。

[fɔːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːsənl] [ɒv; əv] ['haɪli] [rɪ'faɪnd]
fought with all the weapons of treachery and an arsenal of highly refined
战斗 和 全部 这 武器 的 背信弃义 和 一个 兵工厂 的 高度 精制
[ə'tɒmɪk] ['wepənz] — [ðə; ði]['blɑːstə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][kəm'pəʊnənt] ['elɪmənts]
atomic weapons — the blaster which could tear a man into component elements
原子 武器 — 这 爆能枪 哪个 可以 撕 一个 男人 进入 成分 元素
,
,
,

他们动用了所有阴谋诡计和大量高度精炼的原子武器——包括能将人撕成碎片的爆能枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][el] - [bɒmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and the L - bombs that were capable of turning a young sun into a
和 这 L - 炸弹 那 是 有能力的 的 转弯 一个 年轻的 太阳 进入 一个
['nəʊvə] .
nova .
新星 .

还有能把一颗年轻的太阳变成新星的L型炸弹。

[ðə; ði]['wʊmən] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [tʃek] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
The woman passed through the security check with no trouble .
这 女士 通过了 通过 这 安全 查看 和 不 麻烦 .

这名女子顺利通过了安检。

[ðə; ði][men] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The men knew her and made only a perfunctory examination of her
这 男人 知道 她 和 制成 仅有的 一个 敷衍了事 考试 的 她
[kɑːdz] .
cards .
牌 .

这些人认识她，只是敷衍地查看了一下她的牌。

[bʌt; bət]['hʌntə(r)] [ə'gen] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .
But Hunter again had difficulty because of the blaster in his bag .
但 猎人 再次 有 困难 因为 的 这 爆能枪 在 他的 包 .

但是，由于包里的爆能枪，亨特再次遇到了困难。

[hɪz; ɪz] ['redʒɪstəd] [pə'mɪt] ['kærid] [nəʊ] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːdz] .
His registered permit carried no weight with the guards .
他的 挂号的 允许 携带 不 重量 和 这 守卫 .

他的登记许可证对守卫来说毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['praɪvət]
It was not their duty to execute existing law , but to protect their private
它 曾是 不是 他们的 责任 到 执行 现存的 法律 , 但 到 保护 他们的 私人的
[ɪm'plɔɪər] .
employers .
雇主 .

他们的职责不是执行现行法律，而是保护他们的私人雇主。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪn'sɪgniə] [ɒn] ['hʌntərz] ['dʒækɪt] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] [kən'sɒlɪdeɪtɪd]
However , the Consolidated insignia on Hunter's jacket made the three Consolidated
然而 , 这 合并 徽章 在 猎人的 夹克 制成 这 三 合并
[gɑːdz] ['redi] [tuː; tə]['ɒnə(r)][hɪz; ɪz] [pə'mɪt] .
guards ready to honor his permit .
守卫 准备好 到 荣誉 他的 允许 .

然而，亨特夹克上的联合公司标志让三名联合公司保安人员准备承认他的通行证。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] ['hʌntə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
Eventually they persuaded the opposition to pass Hunter into the city ,
最终 他们 被说服 这 反对 到 经过 猎人 进入 这 城市 ,

最终他们说服了反对派，让亨特进入市区。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['zɪərəʊ] - ['zɪərəʊ] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
on the ground that the captain's zero - zero adjustment index indicated that it
在 这 地面 那 这 船长的 零 - 零 调整 指数 表明的 那 它
[wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɑːmz] .
was safe for him to carry arms .
曾是 安全的 为了 他 到 携带 武器 .

理由是，该船长的零零调整指数表明他携带武器是安全的。

[wen] ['hʌntə(r)] [went] [θru:] [ðə; ði] [prəʊb] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
When Hunter went through the probe , he found the woman waiting for him .
什么时候 猎人 去 通过 这 探测 , 他 成立 这 女士 等待 为了 他 .

当亨特穿过探测器时，他发现有个女人在等着他。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] [raɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] , [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [twaɪs] [tu:; tə]
During the half - hour ride from the spaceport , he had tried twice to
期间 这 一半 - 小时 骑 从 这 太空港 , 他 有 尝试 两次 到
[stɑ:t] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
start a conversation with her ,
开始 一个 对话 和 她 ,

从太空站到目的地的半小时车程中，他曾两次试图和她搭讪。

[ænd; ənd] [feɪld] .
and failed .
和 失败的 .

结果失败了。

[naʊ] , [ə'brʌptli] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Now , abruptly , her face was animated with interest .
现在 , 突然 , 她 脸 曾是 动画 和 兴趣 .

突然间，她脸上露出了浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [θru:] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪft] [ʃɑ:ft] .
She put her arm through his and walked with him to the lift shaft .
她 放 她 手臂 通过 他的 和 步行 和 他 到 这 举起 轴 .

她挽着他的胳膊，和他一起走向电梯井。

" [səʊ] [ju:; jʊ] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] .
" So you got away with it , Captain .
" 所以 你 得到 离开 和 它 , 队长 .

“所以你逃脱惩罚了，船长。”

" [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə]
" Since it was long - standing fashion , she had trained her voice to
" 自从 它 曾是 长的 - 常设 时尚 , 她 有 受过训练 她 嗓音 到
[saʊnd] [ləʊ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['hʌski] .
sound low - pitched and husky .
声音 低的 - 投球 和 沙哑 .

“由于这是一种由来已久的时尚，她训练自己的声音变得低沉沙哑。”

" [ai] [mi:n] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['blɑ:stə(r)] ['ɪntu:] ['sentə(r)] - ['sɪti] . "
" I mean , bringing a blaster into center - city . "
" 我 意思是 , 带来 一个 爆能枪 进入 中心 - 城市 . "

“我的意思是，把爆能枪带到市中心。”

" [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ?
" Why all this fuss about a gun ?
" 为什么 全部 这 大惊小怪 关于 一个 枪 ?

“为什么一把枪会引起这么大的骚动？”

" ['hʌntə(r)] [ɑ:skt] .
" Hunter asked .
" 猎人 问 .

亨特问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [nju:] ['gʌvənmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" It's a new government regulation , " she told him .
" 它是 一个 新的 政府 规定 , " 她 讲述 他 .

“这是一项新的政府规定，”她告诉他。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" The government doesn't make the law , " he reminded her .
" 这 政府 不 制作 这 法律 , " 他 提醒 她 .

“政府不制定法律，”他提醒她。

" [ðə; ði] [kɑː'telz] [duː; də] . "
" The cartels do . "
" 这 卡特尔 做 . "

“卡特尔确实会这么做。”

" [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪsk(ə)l] ['ment(ə)l] [helθ] [rɪ'pɔːt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmælə'dʒʌstɪd] — " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['θrəʊtɪli] .
" The last fiscal mental health report showed the percentage of maladjusted — " She laughed throatily .
" 这 最后的 财 精神的 健康 报告 显示 这 百分比 的 适应不良 — " 她 笑了 喉咙里发出低沉的声音 .

“上一份财政心理健康报告显示，适应不良者的比例——”她喉咙里发出了一声笑。

" [ai] [wɪʃ] [wɪd] [juːz] [wɜːdz] ['ɒnɪstli] !
" I wish we'd use words honestly !
" 我 希望 我们会 使用 字 诚实地 !

“我希望我们能坦诚地说话！”

[ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [pə'sentɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The survey showed the lunatic percentage is still increasing .
这 民意调查 显示 这 疯子 百分比 是 仍然 增加 .

调查显示，精神病患者的比例仍在上升。

[ðə; ði] [kɑː'telz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌʌn'ɑːmd] .
The cartels are using that report as an excuse to keep the people unarmed .
这 卡特尔 是 使用 那 报告 作为 一个 原谅 到 保持 这 人们 徒手 .

贩毒集团正利用这份报告作为借口，阻止民众武装起来。

" ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] .
" Hunter was regarding her steadily .
" 猎人 曾是 关于 她 稳步 .

亨特一直凝视着她。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why ? " he asked .
" 为什么 ? " 他 问 .

“为什么？”他问道。

" [wɪr] [nɒt] [æz; əz] ['kɒntent] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːld] [æz; əz] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We're not as content with our world as we're supposed to be , " she said .
" 是 不是 作为 内容 和 我们的 世界 作为 是 据称 到 是 , " 她 说 .

“我们对自己的世界并不像我们应该有的那样满意，”她说。

" ['erɪk] [jʌŋ] [kænt] [kiːp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [laɪn] [fər'evə(r)] .
" Eric Young can't keep all of us in line forever .
" 埃里克 年轻的 不能 保持 全部 的 我们 在 线 永远 .

“埃里克·杨不可能永远管束我们所有人。”

['kæptɪn] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['blɑːstə(r)] .
Captain , we could use your blaster .
队长 , 我们 可以 使用 你的 爆能枪 .

船长，我们可以用你的爆能枪。

[ɪts] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][wʌn] [ðiːz] [deɪz] .
It's next to impossible to get one these days .
它是 下一个 到 不可能的 到 得到 一 这些 天 .

现在几乎不可能买到。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] — "
I could make it worth your while — "
我 可以 制作 它 值得 你的 尽管 — "

我可以让你觉得这很值得——"

" [ɪts] ['redʒɪstəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['hʌntə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" It's registered to me , " Hunter pointed out .
" 它是 挂号的 到 我 , " 猎人 尖 出去 .

"登记在我名下,"亨特指出。

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sɪəriəl] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .
" I'll change the serial , " was her instant reply .
" 患病的 改变 这 序列号 , " 曾是 她 立即的 回复 .

"我会更改序列号,"她立即回复道。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] . "
" Your name wouldn't be involved . "
" 你的 姓名 不会 是 涉及 . "

"你的名字不会牵涉其中。"

" [nəʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No , I want to keep it . "
" 不 , 我 想 到 保持 它 . "

"不，我想留着它。"

" [tuː; tə][juːz] [jɔː'self] ? "
" To use yourself ? "
" 到 使用 你自己 ? "

"自己用吗？"

" [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't talk nonsense , " he said .
" 不 讲话 废话 , " 他 说 .

"别胡说八道,"他说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
" This isn't the frontier .
" 这 不是 这 边境 .

这里不是边疆。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'naɪəl] ['viːəməntli] ,
" He made the denial vehemently ,
" 他 制成 这 拒绝 强烈地 ,

他强烈否认了此事。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ges] [wɒz; wəz] [raɪt] .
but deep in his mind he had an uncertain feeling that her guess was right .
但 深的 在 他的 头脑 他 有 一个 不确定 感觉 那 她 猜测 曾是 正确的 .

但他内心深处却隐隐觉得，她的猜测或许是对的。

[ɜːθ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spɔːnd] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] .
Earth was not the battle - ground , but it had spawned the conflict .
地球 曾是 不是 这 战斗 - 地面 , 但 它 有 已生成 这 冲突 .

地球并非战场，但却是这场冲突的根源。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] .
The appearance of peace was a sham .
这 外貌 的 和平 曾是 一个 假 .

表面上的和平只是假象。

[hɪə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [wɪð] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)lti] , [bʌt; bət][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
Here the battle was fought with more subtlety , but the objective remained the same .
这里 这 战斗 曾是 战斗 和 更多的 微妙之处 , 但 这 客观的 剩余 这 相同的 .

这场战斗的策略更加巧妙，但目标仍然相同。

[ɪf] [æn] - [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][nəʊ] - [mænz] - [lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɑː'telz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['hʌntə(r)] ,
If Ann Saymer had somehow been caught in the no - man's - land between the two cartels — It was the first time that thought had occurred to Hunter ,
如果 安 - 有 不知何故 到过 捕捉 在 这 不 - 男人的 - 土地 之间 这 二 卡特尔 — 它 曾是 这 第一的 时间 那 想法 有 发生 到 猎人 ,

如果安·塞默不知何故被卷入了两个贩毒集团之间的无人区——这是亨特第一次想到这一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
and it filled him with a dread foreboding .
和 它 已填 他 和 一个 恐惧 不祥的预感 .

这让他感到一种不祥的预感。

[ðə; ði]['wʊmən] [senst] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .
The woman sensed his feeling .
这 女士 感觉到的 他的 感觉 .

女人察觉到了他的心意。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrvɪŋ] [lɪps] .
He saw a smile on her curving lips .
他 锯 一个 微笑 在 她 弯曲 嘴唇 .

他看到她弯弯的嘴唇上露出一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [səʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['speɪsmæn] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [daut] . "
She said softly , " So even a spaceman sometimes has his doubts . "
她 说 轻轻 , " 所以 甚至 一个 太空人 有时 有 他的 疑虑 . "

她轻声说道："所以，即使是宇航员有时也会有疑虑。"

" [ai] [left] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I left the service this morning , " he said .
" 我 左边 这 服务 这 早晨 , " 他 说 .

"我今天早上离开了教会，"他说。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æn] .
Suddenly he was telling her all about himself and Ann .
突然 他 曾是 讲述 她 全部 关于 他自己 和 安 .

他突然开始向她讲述他和安的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'waɪz] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] .
It was unwise , perhaps even dangerous .
它 曾是 失策 , 也许 甚至 危险的 .

这样做不明智，甚至可能很危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l][kən'trəʊl] .
But he had to unburden himself to someone or run the risk of losing his emotional control .
但 他 有 到 表白 他自己 到 某人 或者 跑步 这 风险 的 输 他的 情绪 控制 .

但他必须向别人倾诉，否则就有失去情绪控制的风险。

" [səʊ] [naʊ] [juːv] [lɒst] [ðɪs] — [ðɪs] [æmˈbɪʃəs] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi]
" So now you've lost this — this ambitious woman of yours , " she said when he
" 所以 现在 你已经 丢失的 这 — 这 雄心勃勃 女士 的 你的 , " 她 说 什么时候 他
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .

“所以现在你失去了这个——你这个雄心勃勃的女人,”她说完后说道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" No , " he protested .
" 不 , " 他 抗议 .

“不,”他抗议道。

" [ai] [woʊnt] [let] [maɪˈself] [bɪˈliːv] [ðæt] .
" I won't let myself believe that .
" 我 惯于 让 我 相信 那 .

“我不会让自己相信这一点。”

[wʌns] [ai] [dɪd] — "
Once I did — "
一次 我 做过 — "

一旦我这么做了——”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈeksɔːˌsaɪzə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]
" As well as her interesting invention — the Exorciser , " she went on
" 作为 出色地 作为 她 有趣的 发明 — 这 驱魔人 , " 她 去 在
[rɪˈlentləsli] .
relentlessly .
毫不留情 .

“还有她那项有趣的发明——驱魔器,”她滔滔不绝地继续说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [wˈʌndəd] , [ˈkæptɪn] [ˈhʌntə(r)] ,
" Have you ever wondered , Captain Hunter ,
" 有 你 曾经 想知道 , 队长 猎人 ,

“亨特船长，你有没有想过......”

[wɒt] [mait] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈplætɪnəm] [grɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃənts]
what might happen if the platinum grid was not removed from a patient's
什么 可能 发生 如果 这 铂 网格 曾是 不是 已移除 从 一个 患者
[breɪn] ? "
brain ? "
脑 ? "

如果铂金网格没有从患者大脑中取出，会发生什么?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [səˈpəʊz] — [ai] [səˈpəʊz] [id] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtə(r)] [ɒv; əv]
" No , but I suppose — I suppose he'd remain in control of the operator of
" 不 , 但 我 认为 — 我 认为 他会 保持 在 控制 的 这 操作员 的
[ðə; ði] [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] .
the transmitter .
这 发射机 .

“不，但我想——我想他仍然会控制发射机的操作员。”

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [id] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [əˈdʒʌstɪd] [ˈspesɪmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈzɪərəʊ] - [ˈzɪərəʊ] [ˈɪndeks] ,
" He'd become a perfectly adjusted specimen with a zero - zero index ,
" 他会 变得 一个 完美 调整 标本 和 一个 零 - 零 指数 ,

“他已经变成了一个完美适应的个体，各项指标均为零。”

[bʌt; bət] — [id] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hjuːmən]['rəʊbɒt] [wɪð] [nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . "
but — he'd also become a human robot with no will of his own . "
但 — 他会 还 变得 一个 人类 机器人 和 不 将要 的 他的 自己的 . "

但是——他也变成了一个没有自己意志的人形机器人。

" [bʌt; bət] [æn] [ˌwʊdnt] — "
" But Ann wouldn't — "
" 但 安 不会 — "

“但是安妮不会——”

" [nɒt] [æn] , ['kæptɪn] .
" Not Ann , Captain .
" 不是 安 , 队长 .

“不是安妮，船长。”

[nɒt] [ðə; ði][gɜːl] [juːv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['mæri] .
Not the girl you've waited so long to marry .
不是 这 女孩 你已经 等待 所以 长的 到 结婚 .

不是你等了这么久才娶的那个女孩。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] [ə; eɪ] ['klɪnɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] [ˌmælə'dʒʌstɪd] .
All she wants is a clinic of her own so that she can help the maladjusted .
全部 她 想要 是 一个 诊所 的 她 自己的 所以 那 她 能 帮助 这 适应不良 .

她只想要一家属于自己的诊所，以便帮助那些适应不良的人。

[bʌt; bət] [doʊnt] [fə'get] — [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
But don't forget — she holds a priceless patent .
但 不 忘记 — 她 持有 一个 无价 专利 .

但别忘了——她拥有一项价值连城的专利。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['blɑːstə(r)] , [maɪ] [frend] .
Keep your blaster , my friend .
保持 你的 爆能枪 , 我的 朋友 .

朋友，留着你的枪吧。

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I've an idea you may need it .
我已经 一个 主意 你 可能 需要 它 .

我有个想法，你或许会需要。

" [hiː; hi] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
" He gripped her wrist .
" 他 紧握 她 手腕 .

他抓住了她的手腕。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" You know something about this ? "
" 你 知道 某物 关于 这 ? "

“你知道些什么吗？”

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
" I know the world we live in — nothing more . "
" 我 知道 这 世界 我们 居住 在 — 没有什么 更多的 . "

“我只了解我们所生活的世界——仅此而已。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [gesɪŋ] — "
" But you're guessing — "
" 但 你是 猜测 — "

“但你是在猜测——”

" ['leɪtə(r)] , ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [stɑːt] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][fækts][tə'geðə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
" Later , Captain , after you start putting some facts together on your own .
" 之后 , 队长 , 后 你 开始 推杆 一些 事实 一起 在 你的 自己的 .

"稍后再说吧，船长，等你自己把一些事实整理出来之后。"

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
" She pulled away from him .
" 她 拉 离开 从 他 .

她挣脱了他的怀抱。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] — [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ['lev(ə)l] .
" If you want to find me again — and I think you will — look for me in Number thirty - four on the amusement level .
" 如果 你 想 到 寻找 我 再次 — 和 我 思考 你 将要 — 看 为了 我 在 数字 三十 - 四 在 这 娱乐 等级 .

"如果你想再次找到我——我想你会的——那就去游乐层的34号找我。"

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] .
Ask for Dawn .
问 为了 黎明 .

请找Dawn。

" ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] .
" Suddenly , for no reason that he could explain , he had for her a great sympathy .
" 突然 , 为了 不 原因 那 他 可以 解释 , 他 有 为了 她 一个 伟大的 同情 .

"突然间，没有任何他能解释的原因，他对她产生了极大的同情。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] .
She was no ordinary woman .
她 曾是 不 普通的 女士 .

她并非普通的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɜːnmənt] [wɒz; wəz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɪ'luːsɪv] [tʃɑːm] .
Her discernment was extraordinary , and she possessed , in addition , a strangely elusive charm .
她 辨别力 曾是 非凡的 , 和 她 拥有 , 在 添加 , 一个 奇怪的 难以捉摸的 魅力 .

她的洞察力非凡，此外，她还拥有一种奇特的、难以捉摸的魅力。

[ðeɪ] [rəʊd] [ðə; ði] [lɪft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['lev(ə)l][ɪn][ɪts][træns'pærənt] , ['feəri] - [wɜːld] [ʃɑːft] .
They rode the lift as it moved up through the city level in its transparent , fairy - world shaft .
他们 骑 这 举起 作为 它 已搬 向上 通过 这 城市 等级 在 它是 透明的 , 仙女 - 世界 轴 .

他们乘坐电梯，电梯沿着透明的、宛如仙境般的井道向上移动，穿过城市层。

[dɔːn] [gɒt] [aʊt] [fɜːst] ,
Dawn got out first ,
黎明 得到 出去 第一的 ,

黎明先出来了。

[æt; ət][ðə; ði][mɪd] - ['sɪti] [wɔːk] - [wei] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [g'ɔːdɪəst]
at the mid - city walk - way where the cheapest shops and the gaudiest
在 这 中 - 城市 走 - 方式 在哪里 这 最便宜 商店 和 这 最艳丽的
[ˌentə'teɪnmənt] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kræmd] [tə'geðə(r)] .
entertainment houses were crammed together .
娱乐 房屋 是 拥挤 一起 .

在市中心的步行街上，最便宜的商店和最俗艳的娱乐场所挤在一起。

['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪts] , [ðə; ði][mɪd] - ['sɪti] ['nevə(r)] [slept] .
Dazzling in the glare of colored lights , the mid - city never slept .
耀眼的 在 这 强光 的 有色 灯 , 这 中 - 城市 绝不 睡着了 .

在五彩灯光的映衬下，市中心永不眠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] .
It was always thronged .
它 曾是 总是 熙熙攘攘 .

那里总是人山人海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːtlænd] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp]['lev(ə)l]
It was the only area of the heartland — except for the top level
它 曾是 这 仅有的 区域 的 这 中心地带 — 除了 为了 这 顶部 等级
[kes'iːnəʊz] — ['əʊpən][tuː; tə] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
casinos — open to every citizen without restriction .
赌场 — 打开 到 每一个 公民 没有 限制 .

除了顶级赌场之外，它是美国中西部地区唯一一个对所有公民无限制开放的区域。

[ɒn] [ðə; ði]['lev(ə)lz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['speʃəlti] [ʃɒps] ,
On the levels immediately above it were the specialty shops ,
在 这 级别 立即地 多于 它 是 这 专业 商店 ,

其上层是各种专卖店，

['diːlɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'bəːbə,nait] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ,
dealing in luxuries for the suburbanites who had fought ,
处理 在 奢侈品 为了 这 郊区居民 WHO 有 战斗 ,

为那些参加过战斗的郊区居民提供奢侈品，

[skiːmd] [ænd; ənd] [braib] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['haʊzɪŋ] .
schemed and bribed their way out of the minimum housing .
策划 和 受贿 他们的 方式 出去 的 这 最低限度 住房 .

他们通过阴谋诡计和贿赂，最终摆脱了最低限度的住房限制。

['haɪə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sektə(r)]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [həʊ'telz]
Higher still was the sector given over to the less expensive commercial hotels
更高 仍然 曾是 这 行业 给定 超过 到 这 较少的 昂贵的 商业的 酒店
.
.
.

价格较低的商业酒店板块占比更高。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [kɑː'tel] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
The upper levels were occupied by cartel executive offices and at the top ,
这 上 级别 是 占领 经过 卡特尔 管理人员 办公室 和 在 这 顶部 ,

上层是卡特尔高管的办公室，而最顶层，

[haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [smɒg] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
high enough to escape the smog and feel the warmth of the sun ,
高的 足够的 到 逃脱 这 烟雾 和 感觉 这 温暖 的 这 太阳 ,

海拔足够高，可以避开雾霾，感受阳光的温暖。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fæbjələs] [kə'siːnəʊ] [rɪ'zɔːrts] , [ðə; ði] ['mænʃənz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] ['daɪnəst] [huː]
were the fabulous casino resorts , the mansions built by the family dynasts who
是 这 太棒了 赌场 度假村 , 这 豪宅 建造 经过 这 家庭 王朝 WHO
[kən'trəʊld] [ðə; ði] [kɑː'telz] ,
controlled the cartels ,
受控 这 卡特尔 ,

那些奢华的赌场度假村，那些由控制贩毒集团的家族王朝建造的豪宅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] , ['laɪmstəʊn] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɒkəri] [wɪtʃ] [pɑːst] [æz; əz]
and the modest , limestone building housing the mockery which passed as
和 这 谦虚的 , 石灰石 建筑 住房 这 嘲讽 哪个 通过了 作为
['ɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

还有那座简陋的石灰岩建筑，里面住着一个形同虚设的政府机构。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['kæptɪn] ['hʌntə(r)] [left] [ðə; ði] [lɪft] [æt; ət] ['lev(ə)l] [ˌnaɪn'tiːn] .
Captain Hunter left the lift at Level Nineteen .
队长 猎人 左边 这 举起 在 等级 十九 .

亨特船长在十九层离开了电梯。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['entri] [prəʊb] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] - ['tɪntɪd] [ɪɡ'zekjətɪv] [kɑːd] ,
An automatic entry probe accepted his blue - tinted executive card ,
一个 自动的 入口 探测 公认 他的 蓝色的 - 有色 管理人员 卡片 ,

自动门禁系统识别出他那张带有蓝色边框的高管卡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪtʃ] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['keɪtərɪŋ]
and he walked the short distance to the hotel which specialized in catering
和 他 步行 这 短的 距离 到 这 酒店 哪个 专门 在 餐饮服务
[tuː; tə] ['speismæn, -mən] .
to spacemen .
到 太空人 .

他步行一小段路就到了那家专门接待宇航员的酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [trə'dɪʃənəli] ['njuːtrəl] [ɡraʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɔː(r)]
It was traditionally neutral ground , where the mercenaries of Consolidated or
它 曾是 传统上 中性的 地面 , 在哪里 这 雇佣兵 的 合并 或者
[ju'naɪtɪd] [rɪ'sɜːtʃ] [met] [æz; əz] [frendz] ,
United Research met as friends ,
团结的 研究 遇见 作为 朋友们 ,

这里历来是中立地带，联合研究公司或联合公司的雇佣兵们会在这里友好地会面。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['faɪərɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['faɪə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
although a week before they might have been firing radiation fire at each other
虽然 一个 星期 前 他们 可能 有 到过 射击 辐射 火 在 每个 其他
[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] .
in the outer reaches of space .
在 这 外 到达 的 空间 .

虽然就在一周前，他们可能还在外太空互相发射辐射弹。

[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsmæn] .
The frontier conflict was a business to the spaceman .
这 边境 冲突 曾是 一个 商业 到 这 太空人 .

对宇航员来说，边境冲突只是一桩生意。

['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'məʊʃənəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
Hunter was too well - adjusted to become emotionally involved in it himself .
猎人 曾是 也 出色地 - 调整 到 变得 情感上 涉及 在 它 他自己 .

亨特性格太成熟，自己无法在情感上投入其中。

[ðə; ði]['speismæn, -mən] [kɔːld] [ðeə(r)][həʊ'tel][ðə; ði] [ruːst] , [ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [kəʊd] .
The spacemen called their hotel the Roost , a contraction lifted from the public micropic code .
这 太空人 称为 他们的 酒店 这 栖息处 , 一个 收缩 抬起 从 这 民众 - 代码 .

宇航员们把他们的酒店称为“栖息地”(Roost)，这是从公共微缩代码中提取的缩写。

[ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rəuzəvelt] , ['letəd] [ɒn][ðə; ði] ['entri] .
The full name was the Roosevelt , lettered on the entry .
这 满的 姓名 曾是 这 罗斯福 , 字母 在 这 入口 .

全名是罗斯福，写在登记簿上。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [lɔːs] ['ændʒələs][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
The hotel was popularly supposed to have been built close to the site of a twentieth century Los Angeles hotel of the same name ,
这 酒店 曾是 广为人知 据称 到 有 到过 建造 关闭 到 这 地点 的 一个 第二十 世纪 洛杉矶 洛杉矶 酒店 的 这 相同的 姓名 ,

据传，这家酒店建在20世纪洛杉矶一家同名酒店的旧址附近。

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [kən'vʌlsɪv] [wɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃætəd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
destroyed in the last convulsive war that had shattered the earth .
损毁 在 这 最后的 痉挛 战争 那 有 破碎 这 地球 .

在上次那场撕裂地球的剧烈战争中被摧毁。

[baɪ] - ['hʌntə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ˌrezə'veɪʃn] .
By micropic Hunter had made his customary reservation .
经过 - 猎人 有 制成 他的 习惯 预订 .

亨特用微距摄影机预订了他惯常的房间。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['lev(ə)l] ['twenti] - [θriː] .
His room was high in an upper floor overlooking Level Twenty - three .
他的 房间 曾是 高的 在 一个 上 地面 俯瞰 等级 二十 - 三 .

他的房间在高层，可以俯瞰二十三层。

[θruː] [ðə; ði] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɔːk] - [weɪz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌklæsəfə'keʃən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪvz] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'telz] — ['lɔɪərz] ,
Through the visipanel he could see the walk - ways thronged by the various classifications of executives who worked in the central offices of the cartels — lawyers ,
通过 这 - 他 可以 看 这 走 - 方式 熙熙攘攘 经过 这 各种各样的 分类 的 高管 WHO 工作 在 这 中央 办公室 的 这 卡特尔 — 律师 ,

透过观察窗，他可以看到走廊上挤满了各级高管，他们都在卡特尔的中央办公室工作——律师、

[ˌendʒə'nɪr] , [əd'mɪnəˌstretər] , [də'rektər] , - , [dɪ'zaɪnər] , [ˌstætɪ'stɪʃn] , [rɪ'sɜːtʃəz] .
engineers , administrators , directors , astrogeographers , designers , statisticians , researchers .
工程师 , 管理员 , 导演 , - , 设计师 , 统计学家 , 研究人员 .

工程师、行政人员、主管、天体地理学家、设计师、统计学家、研究人员。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [pə'hæps] ,
Somewhere in the crowd , perhaps ,
某处 在 这 人群 , 也许 ,

或许就在人群中的某个地方，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ruːld] [ðə; ði] [kɑː'telz] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪə(r)] .
were the two men who ruled the cartels and directed the struggle for the Galactic empire .
是 这 二 男人 WHO 裁决 这 卡特尔 和 指导 这 斗争 为了 这 银河 帝国 .

这两个人统治着各个卡特尔，并指挥着争夺银河帝国的斗争。

[glen] ['færən] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['səʊlə(r)][ænd; ənd] ['wɜːnə] [vɒn] [raʊʃ] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [rɪ'sɜːtʃəz] .
Glenn Farren of Consolidated Solar and Werner von Rausch of United Researchers .
格伦 法伦 的 合并 太阳的 和 维尔纳 冯 劳施 的 团结的 研究人员 .

联合太阳能公司的格伦·法伦和联合研究公司的沃纳·冯·劳施。

[mæks]['hʌntə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'næstɪk] ['fæmɪlɪz] .
Max Hunter had never seen either of the men or any of their dynastic families .
最大限度 猎人 有 绝不 已见 任何一个 的 这 男人 或者 任何 的 他们的 王朝 家庭 .

马克斯·亨特从未见过这两个人，也从未见过他们的任何家族成员。

[hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
He knew little about them .
他 知道 小的 关于 他们 .

他对他们知之甚少。

[ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] .
Their pictures were never published .
他们的 图片 是 绝不 已发布 .

他们的照片从未发表过。

[jet] ['færən] [ænd; ənd] [vɒn] [raʊʃ] [held][ɪn][ðeə(r)][hændz][mɔː(r)] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] ,
Yet Farren and Von Rausch held in their hands more despotic power ,
然而 法伦 和 冯 劳施 握住 在 他们的 双手 更多的 专制 力量 ,

然而，法伦和冯·劳施手中却掌握着更为专制的权力。

[mɔː(r)]['riːəl] [welθ] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [mait] , [ðæn; ðən]['eni] ['eɪnʃənt] [kɑːn] [ɔː(r)]['siːzə(r)][hæd; həd] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
more real wealth and military might , than any ancient Khan or Caesar had ever dreamed of .
更多的 真实的 财富 和 军队 可能 , 比 任何 古老的 可汗 或者 凯撒 有 曾经 梦见 的 .

比任何古代可汗或凯撒梦寐以求的都要拥有更多的实际财富和军事实力。

[dɪd] [ðeɪ] [naʊ] [wɒnt] [æn] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ?
Did they now want Ann Saymer's patent ?
做过 他们 现在 想 安 - 专利 ?

他们现在想要安·塞默的专利吗?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['hʌntə(r)]['riːəlaɪzd] , [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
The answer , Hunter realized , was obvious .
这 回答 , 猎人 已实现 , 曾是 明显的 .

亨特意识到，答案显而易见。

[wɪð] [ænz] ['eksɔːˌsaɪzə] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][æz; əz] [ðeɪ]
With Ann's Exorciser , they could enslave the centers of civilization as they
和 安妮的 驱魔人 , 他们 可以 奴役 这 中心 的 文明 作为 他们
[hæd; həd] [ɪn'sleɪvd] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
had enslaved the frontier .
有 奴隶 这 边境 .

有了安妮的驱魔师，他们就能像奴役边疆一样奴役文明中心。

[ɪn] [ɪt'self] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['fæktə(r)] ,
In itself that was a minor factor ,
在 本身 那 曾是 一个 次要的 因素 ,

就其本身而言，这只是一个次要因素。

[ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [mænz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['eθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'telz] .
already accomplished by man's acceptance of the jungle ethics of the cartels .
已经 完成 经过 男人的 验收 的 这 丛林 伦理 的 这 卡特尔 .

人类接受卡特尔的丛林法则，已经造成了这种局面。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'telz] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
Far more important , if one of the cartels controlled the patent ,
远的 更多的 重要的 , 如果 一 的 这 卡特尔 受控 这 专利 ,

更重要的是，如果某个卡特尔控制了专利，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
it had a weapon that would ultimately destroy the other .
它 有 一个 武器 那 会 最终 破坏 这 其他 .

它拥有一种最终能摧毁对方的武器。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
With trembling fingers ,
和 发抖 手指 ,

手指颤抖着，

['hʌntə(r)] [tʊk] [ænz] [lɑːst] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði]['taɪni][fɪlm]['ɪntuː][ə; eɪ]
Hunter took Ann's last micropic from his bag and rolled the tiny film into a
猎人 采取 安妮的 最后的 - 从 他的 包 和 滚动 这 微小的 电影 进入 一个
[wɔːl] - ['skænə(r)] .
wall - scanner .
墙 - 扫描器 .

亨特从包里拿出安的最后一张微距照片，把这张小胶片卷进墙式扫描仪里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'sait] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] ; [jet] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
He could have recited it by heart ; yet , by reading it again ,
他 可以 有 背诵 它 经过 心 ; 然而 , 经过 阅读 它 再次 ,

他本可以背诵下来；然而，通过再次阅读，

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] .
he somehow expected to extract a new meaning .
他 不知何故 预期的 到 提炼 一个 新的 意义 .

他不知为何期望从中挖掘出新的含义。

[ðə; ði][kəʊd][hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [juːst] , [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['siːkrəsi] ,
The code he and Ann used , contrived for economy rather than secrecy ,
这 代码 他 和 安 用过的 , 人为的 为了 经济 相当 比 保密 ,

他和安妮使用的密码，是为了节省成本而非保密而设计的。

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['telɪskəʊpɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['freɪzɪz] ['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['sɪmbəlz] .
was merely a telescoping of common phrases into single word symbols .
曾是 仅仅 一个 伸缩 的 常见的 短语 进入 单身的 单词 符号 .

只不过是将常用短语压缩成单个词符号而已。

- , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [ɪnˈtɜːprətɪd] [æz; əz] " [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] , "
IHTKN , at the beginning , was easily interpreted as " I have taken , "
- , 在 这 开始 , 曾是 容易地 翻译 作为 " 我 有 已采取 , "
[ænd; ənd] - [bɪˈkeɪm] " [kəˈmɪʃ(ə)n] - [dʒɒb] .
and COMJB became " commission - job .
和 - 成为 " 委员会 - 工作 .

IHTKN 最初很容易被解释为“我已经拿走了”，而 COMJB 则变成了“佣金工作”。

" [ðə; ði] - [trænzˈmɪʃ(ə)n] [məˈnɒpəli] [ˌɑːbɪˈtrerəli; ˈɑːbɪtrəli] [ˈlɪmɪtɪd] [ɔːl] [kəʊd] [wɜːdz] [tuː; tə] [faɪv]
" The micropic transmission monopoly arbitrarily limited all code words to five
" 这 - 传播 垄断 任意地 有限的 全部 代码 字 到 五
[ˈlɛtəz] [ɔː(r)] [les] ,
letters or less ,
信件 或者 较少的 ,

“micropic传输垄断企业任意将所有代码字限制在五个字母或更少，

[ˈkaʊntɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈlɛtəz] [æz; əz] [həʊl] [wɜːdz] .
counting additional letters as whole words .
计数 额外的 信件 作为 所有的 字 .

将多余的字母计为完整的单词。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tekˈniːk] ,
But because of the simplicity of the technique ,
但 因为 的 这 简单 的 这 技术 ,

但由于该技术简单易行，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ænz] [ˈsɪmbəlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌtɜːrprɪˈteʃən] .
some of Ann's symbols were open to a number of interpretations .
一些 的 安妮的 符号 是 打开 到 一个 数字 的 解释 .

安的一些符号可以有多种解释。

[ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
Hunter was sure of one thing .
猎人 曾是 当然 的 一 事物 .

亨特确信一件事。

[æn] [hæd; həd][nɒt] [spəˈsɪfɪkli] [nemd] [ðə; ði][ˈklɪnɪk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] .
Ann had not specifically named the clinic where she was working .
安 有 不是 具体来说 命名 这 诊所 在哪里 她 曾是 在职的 .

安妮没有具体说明她工作的诊所是哪家。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪɡɪst] — [ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l]
She said she had gone to work for the biggest — or possibly the symbol
她 说 她 有 已消失 到 工作 为了 这 最大 — 或者 可能 这 象征
[ment] [best] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈklɪnɪks] .
meant best — of the private clinics .
意思是 最好的 — 的 这 私人的 诊所 .

她说她去最大的一家私人诊所工作——或者说，这家诊所可能是最好的象征。

[ˈaɪðə(r)] [tɜːm] [kʊd; kəd] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɪnɪks] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [kɑːˈtelz] ; [ɔː(r)] ,
Either term could apply to the clinics run by the two cartels ; or ,
任何一个 学期 可以 申请 到 这 诊所 跑步 经过 这 二 卡特尔 ; 或者 ,

这两个术语都可以用来指代这两个卡特尔运营的诊所；或者，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈɒpəˌeɪtɪd][baɪ][ˈerɪk] [jʌŋz]
for that matter , to the largest of them all , operated by Eric Young's
为了 那 事情 , 到 这 最大 的 他们 全部 , 经营的 经过 埃里克 杨氏
[ˈjuːniən] .
union .
联盟 .

就此而言，规模最大的那家是由埃里克·杨的工会运营的。

[bʌt; bət] [æn] , ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['eksɔːˌsaɪzə] ,
But Ann , having invented the Exorciser ,
但 安 , 拥有 发明 这 驱魔人 ,

但是安妮发明了驱魔师之后，

[wʊd] [nəʊ] [ɔːl] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ˌmɪs'juːz, ˌmɪs'juːs] — [ə; eɪ] ['fæktə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]
would know all its possible misuses — a factor which had not occurred to
会 知道 全部 它是 可能的 滥用 — 一个 因素 哪个 有 不是 发生 到

['hʌntə(r)] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Hunter until Dawn spelled it out for him .
猎人 直到 黎明 拼写 它 出去 为了 他 .

他会知道它所有可能的误用——直到黎明向他解释清楚，亨特才意识到这一点。

[wʊd] [æn] , [ðen] , [hæv; həv] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɜː'self] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
Would Ann , then , have been fool enough to let herself fall into the hands of
会 安 , 然后 , 有 到过 傻子 足够的 到 让 她自己 落下 进入 这 双手 的

[ðə; ði] [kɑː'telz] ?
the cartels ?
这 卡特尔 ?

那么，安妮会愚蠢到让自己落入贩毒集团手中吗?

[ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [geɪv] ['hʌntə(r)] [njuː] [həʊp] .
That line of reasoning gave Hunter new hope .
那 线 的 推理 给予 猎人 新的 希望 .

这种推理方式让亨特重燃希望。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː'telz] [traɪd] [tuː; tə] [træp] [hɜː(r); hə(r)] , [æn] [wʊd] ['sɪmpli] [gəʊ] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] .
If one of the cartels tried to trap her , Ann would simply go into hiding .
如果 一 的 这 卡特尔 尝试 到 陷阱 她 , 安 会 简单地 去 进入 隐藏 .

如果某个贩毒集团试图设局陷害她，安就会躲起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɒmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
It would complicate the problem of finding her ,
它 会 复杂化 这 问题 的 寻找 她 ,

这将使寻找她的问题更加复杂。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] .
but at least he could assure himself she was safe .
但 在 至少 他 可以 保证 他自己 她 曾是 安全的 .

但至少他可以确信她是安全的。

[æn] [hæd; həd] [breɪnz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Ann had brains to match her ambition .
安 有 大脑 到 匹配 她 志向 .

安妮的才智与她的雄心壮志相匹配。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪn] [saɪ'kaɪətri] .
She couldn't otherwise have earned a First in Psychiatry .
她 不能 否则 有 获得 一个 第一的 在 精神病学 .

否则她不可能获得精神病学一等学位。

[nəʊ] , ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [kɑː'telz] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] .
No , Hunter was certain the cartels didn't have her .
不 , 猎人 曾是 肯定 这 卡特尔 没有 有 她 .

不，亨特确信卡特尔没有控制她。

[ðə; ði] ['telɪskriːn] ['bʌzə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [bliːp] .
The telescreen buzzer gave a plaintive bleep .
这 电视屏幕 蜂鸣器 给予 一个 哀怨 哔哔 .

电视屏幕的蜂鸣器发出了一声哀怨的哔哔声。

['hʌntə(r)]	[dʒɜːk]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rɪ'spɒns]	['tɒgl]	.
Hunter	**jerked**	**down**	**the**	**response**	**toggle**	**.**
猎人	猛地一抖	向下	这	回复	切换	.

亨特猛地按下了响应开关。

[sə'praɪzɪŋli]	,	[ðə; ði]	[skriːn]	[rɪ'meɪnd]	[dɑːk]	,	[bʌt; bət]	['hʌntə(r)]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[mænz]	[vɔɪs]	[seɪ]	['klɪəli]
Surprisingly	**,**	**the**	**screen**	**remained**	**dark**	**,**	**but**	**Hunter**	**heard**	**a**	**man's**	**voice**	**say**	**clearly**
出奇	,	这	屏幕	剩余	黑暗的	,	但	猎人	听到	一个	男人的	嗓音	说	清楚地

,
,
,

出乎意料的是，屏幕依然漆黑一片，但亨特却清晰地听到一个男人的声音说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡特尔丛林(The Cartels Jungle)

第2/3页

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [æn] - , ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] ?
" You are anxious to find Ann Saymer , Captain Hunter ?
" 你 是 焦虑的 到 寻找 安 - , 队长 猎人 ?

"亨特上尉，你急于找到安·塞默吗？"

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['hʌntərz] [skriːn] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'peəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
" Apparently the transmission from Hunter's screen was unimpaired , for the speaker seemed to recognize him .
" 显然 这 传播 从 猎人的 屏幕 曾是 未受损 , 为了 这 扬声器 似乎 到 认出 他 .

"显然，亨特的屏幕传输没有受到影响，因为说话的人似乎认出了他。"

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
" Who is this ?
" WHO 是 这 ?

"这是谁？"

" ['hʌntə(r)] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] [draɪ] .
" Hunter asked , his mouth suddenly dry .
" 猎人 问 , 他的 嘴 突然 干燥 .

"亨特问道，他的嘴巴突然变得干涩。"

" [ə; eɪ] [frend] .
" A friend .
" 一个 朋友 .

一位朋友。

[wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːt] , ['kæptɪn] .
We have your interest at heart , Captain .
我们 有 你的 兴趣 在 心 , 队长 .

船长，我们始终把您的利益放在心上。

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ju'naɪtɪd] [rɪ'sɜːtʃəz] - ['klɪnɪk] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - .
We suggest that you investigate United Researchers ' clinic when you start looking for Miss Saymer .
我们 建议 那 你 调查 团结的 研究人员 - 诊所 什么时候 你 开始 寻找 为了 错过 - .

我们建议您在寻找赛默小姐时，先调查一下联合研究人员诊所。

" [ðə; ði]['kɒntækt] [snæpt] [ɒf] .
" The contact snapped off .
" 这 接触 啪啪 离开 .

触点断裂了。

['hʌntə(r)][sæt] [daʊn] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['riːlɪŋ] .
Hunter sat down slowly , his mind reeling .
猎人 卫星 向下 缓慢地 , 他的 头脑 卷轴 .

亨特缓缓坐下，脑子里一片混乱。

[sɪns] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [skriːn] [hæd; həd] [biːn] ['nuːtrəˌlaɪzd] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [fɔːlt] .
Since only his screen had been neutralized , the machine was not at fault .
自从 仅有的 他的 屏幕 有 到过 中和 , 这 机器 曾是 不是 在 过错 .

由于只有他的屏幕被中和了，所以机器没有故障。

['əʊnli][ə; eɪ][tɒp] - ['ræŋkɪŋ] [kɑː'tel] [ɪg'zekjətɪv] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
Only a top - ranking cartel executive could arrange for a deliberate interruption
仅有的 一个 顶部 - 排行 卡特尔 管理人员 可以 安排 为了 一个 商榷 中断
[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
of service .
的 服务 .

只有最高级别的卡特尔高管才能安排蓄意中断服务。

[ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] ['lɒdʒɪkli] .
The rest followed logically .
这 休息 随后 逻辑上 .

其余部分都顺理成章地发生了。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ju'naɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
No one in United would have given him the information .
不 一 在 团结的 会 有 给定 他 这 信息 .

曼联内部没有人会把这些信息告诉他。

[səʊ] [æn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
So Ann had fallen into their hands after all !
所以 安 有 倒下 进入 他们的 双手 后 全部 !

原来安最终还是落入了他们的手中!

['sʌmwʌn] [ɪn] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] — [pə'hæps] [glen] ['færən] [hɪm'self] — [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [hɪm][ɒn] [ænz]
Someone in Consolidated — perhaps Glenn Farren himself — was setting him on Ann's
某人 在 合并 — 也许 格伦 法伦 他自己 — 曾是 环境 他 在 安妮的
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

联合公司内部有人——或许是格伦·法伦本人——在暗中指使他追踪安的下落。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] ['hʌntə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wen] - ['ɔpərətɪvz] [hæd; həd]
on the chance that Hunter could find her when Consolidated's operatives had
在 这 机会 那 猎人 可以 寻找 她 什么时候 - 特工 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

寄希望于亨特能在联合特工失败后找到她。

['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [lɒŋ] [ɒdz] .
Hunter was used to the risk of long odds .
猎人 曾是 用过的 到 这 风险 的 长的 赔率 .

亨特早已习惯了高赔率的风险。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ɪn] - ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv]
He had a ten - year apprenticeship in the treachery and in - fighting of
他 有 一个 十 - 年 学徒制 在 这 背信弃义 和 在 - 斗争 的
[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
the frontier .
这 边境 .

他在边境地区经历了十年的背叛和内斗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wʌn][kɑː'tel] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
There was a good chance that he could play one cartel against the other ,
那里 曾是 一个 好的 机会 那 他 可以 玩 一 卡特尔 反对 这 其他 ,

他很有可能利用各个贩毒集团之间的矛盾来挑拨离间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [get] [æn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and in the process get Ann away from both of them .
和 在 这 过程 得到 安 离开 从 两个都 的 他们 .

在这个过程中，让安远离他们两个。

[wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ə'tæk] [ə'genst] [ju'naɪtɪd]
One more thing he wanted before he planned his opening attack against United
一 更多的 事物 他 通缉 前 他 计划 他的 开幕 攻击 反对 团结的
[rɪ'sɜːtʃəz] — [ðə; ði] [nəʊt] [æn] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [eimz] .
Researchers — the note Ann had sent to Mrs . Ames .
研究人员 — 这 笔记 安 有 发送 到 太太 . 艾姆斯 .

在计划对联合研究者发起第一次攻击之前，他还有一件事想要——那就是安寄给艾姆斯太太的那张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ju'naɪtɪd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .
It might give him a clue as to where United had taken her .
它 可能 给 他 一个 线索 作为 到 在哪里 团结的 有 已采取 她 .

这或许能让他知道美联航把她带到了哪里。

['hʌntə(r)] ['wʌznt] [naɪ'iːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['sentə(r)] - ['sɪti] .
Hunter wasn't naive enough to suppose they had kept her in center - city .
猎人 不是 幼稚的 足够的 到 认为 他们 有 保留 她 在 中心 - 城市 .

亨特并不天真到以为他们会把她留在市中心。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['sektə(r)] [west] .
But perhaps she was not even in Sector West .
但 也许 她 曾是 不是 甚至 在 行业 西方 .

但或许她根本不在西部区域。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['sektəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld]
Each of the eleven sectors into which the Earth was divided was controlled
每个 的 这 十一 行业 进入 哪个 这 地球 曾是 分割 曾是 受控
[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kɑː'telz] ,
by one of the two cartels ,
经过 一 的 这 二 卡特尔 ,

地球被划分成十一个区域，每个区域都由两大卡特尔之一控制。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɔː(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [mə'trɒpəlɪs] .
as an agricultural or industrial appendage of the western metropolis .
作为 一个 农业 或者 工业的 附属物 的 这 西 都会 .

作为西方大都市的农业或工业附属地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
It was a paternal relationship ,
它 曾是 一个 父系 关系 ,

这是一种父子关系。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] ['kɒmpərəb(ə)l] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
although no comparable city had been permitted to develop and company
虽然 不 可比 城市 有 到过 允许 到 发展 和 公司
['mɜːrsəneriz] [pə'liːst] [ðə; ði] ['sektəs] .
mercenaries policed the sectors .
雇佣兵 警方 这 行业 .

虽然没有允许发展类似的城市，而且公司雇佣兵负责维护这些地区的治安。

['tʃɪldrən] [huː] [ig'zibitid] ['eni] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɔː(r)] [ə'bɪləti] [wɜː(r); wə(r)] [skɪmd] [ɒf]
Children who exhibited any spark of initiative or ability were skimmed off
孩子们 WHO 展出 任何 火花 的 倡议 或者 能力 是 脱脂 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪntəlænd] [tuː; tə] ['sektə(r)] [west] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'petətɪv] ['strʌg(ə)l]
from the hinterland to Sector West and thrown into the competitive struggle
从 这 腹地 到 行业 西方 和 抛掷 进入 这 竞争的 斗争
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skuːl] .
of the general school .
的 这 一般的 学校 .

任何表现出一点主动性或能力的孩子都会从内陆地区被分流到西区，投入到普通学校的竞争中。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ðeə(r)] ,
If they fought to the top there ,
如果 他们 战斗 到 这 顶部 那里 ,

如果他们一路拼搏最终登上顶峰，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪgreɪtɪd] [æz; əz]['ædʌlts]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'telz] .
they were integrated as adults into the hierarchy of the cartels .
他们 是 融合的 作为 成年人 进入 这 等级制度 的 这 卡特尔 .

他们成年后被纳入了贩毒集团的等级制度中。

[ðə; ði] [rest] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['sektə(r)] [west] ,
The rest became the labor force of Sector West ,
这 休息 成为 这 劳动 力量 的 行业 西方 ,

其余的人成为了西部地区的劳动力。

[ɪn'rəʊld] [ɪn]['erɪk] [jʌŋz] ['juːniən][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['haʊzɪŋ] .
enrolled in Eric Young's union and crowded into the minimum housing .
已注册 在 埃里克 杨氏 联盟 和 挤 进入 这 最低限度 住房 .

加入埃里克·杨的工会，挤进最低限度的住房里。

[ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [m'ɪliənz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['hɪntəlænd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['plɒdɪŋ] , [ˌʌnɪn'spaɪəd] [mæs]
The teeming millions left in the hinterland were a plodding , uninspired mass
这 繁盛 百万 左边 在 这 腹地 是 一个 缓慢地 , 缺乏灵感 大量的
['kɒntent] [wɪð] [,trivi'æləti] .
content with trivialities .
内容 和 琐事 .

留在内陆地区的数百万人口是一群步履蹒跚、缺乏灵感的大众，他们满足于琐碎之事。

[ðeɪ] [felt] ['naɪðə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][nɔː(r)] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
They felt neither ambition nor frustration .
他们 毛毡 两者都不 志向 也不 挫折 .

他们既没有感到雄心壮志，也没有感到沮丧。

[waɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mentəli] [ɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ɪn]['sektə(r)] [west] ,
While the number of the mentally ill continued to multiply in Sector West ,
尽管 这 数字 的 这 精神上 患病的 持续 到 乘 在 行业 西方 ,

西区精神病患者人数持续增加的同时，

['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪntəlænd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['sʌfəd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'keɪ] .
only a fraction of the hinterland population suffered the mental decay .
仅有的 一个 分数 的 这 腹地 人口 遭受 这 精神的 衰变 .

只有一小部分内陆人口遭受了精神衰退的影响。

['hʌntə(r)] ['fɜːvəntli] [həʊpt] [ju'naɪtɪd][hæd; həd]['teɪkən] [æn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sektəs] .
Hunter fervently hoped United had taken Ann to one of the other sectors .
猎人 热切地 希望 团结的 有 已采取 安 到 一 的 这 其他 行业 .

亨特热切希望联合航空公司能把安妮送到其他区域。

['reskjuː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
Rescue would be easy .
救援 会 是 简单的 .

救援会很容易。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['speɪsmæn] [kʊd; kəd] [aʊt] - [tɔːk] , [aʊt] - [mə'nuːvə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] - [faɪt] [æn; ən]
An experienced spaceman could out - talk , out - maneuver , and out - fight an
一个 经验丰富的 太空人 可以 出去 - 讲话 , 出去 - 演习 , 和 出去 - 斗争 一个
[ɪn'taɪə(r)] ['hɪntəlænd] [bə'tæliən] .
entire hinterland battalion .
全部的 腹地 营 .

经验丰富的宇航员可以凭借口才、战术和战斗力击败整个内陆营。

[mæks] ['hʌntə(r)] [tʊk] [æn; ən] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːst] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [eimz] - [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]
Max Hunter took an autojet from the Roost to Mrs . Ames ' residential
最大限度 猎人 采取 一个 - 从 这 栖息处 到 太太 . 艾姆斯 - 住宅
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

马克斯·亨特从"栖息地"乘坐自动喷气机前往艾姆斯太太的住宅公寓。

[ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['kaʊntɪd] , [bʌt; bət] [taɪm] [dɪd] .
Conservation of his capital no longer counted , but time did .
保护 的 他的 首都 不 更长 计数 , 但 时间 做过 .

保住他的资本已经不再重要，但时间却很重要。

[ɪf] [ju'naɪtɪd] [hæd; həd] [ænz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [æn] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪk'spendəbl] .
If United had Ann's patent , Ann herself was expendable .
如果 团结的 有 安妮的 专利 , 安 她自己 曾是 消耗品 .

如果联合航空拥有安的专利，那么安本人就是可有可无的。

['hʌntə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi]
Hunter had to make his move to save her before they knew what he
猎人 有 到 制作 他的 移动 到 节省 她 前 他们 知道 什么 他
[wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .
was up to .
曾是 向上 到 .

亨特必须在他们知道他的计划之前采取行动救她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [diːl] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,
It would be a difficult deal to pull off in the capital city ,
它 会 是 一个 难的 交易 到 拉 离开 在 这 首都 城市 ,

在首都达成这笔交易将非常困难。

[weə(r)] ['ɔpərətɪvz] [ɒv; əv] [bəuθ] [kɑː'telz] [swɔːm] ['evriweə(r)] .
where operatives of both cartels swarmed everywhere .
在哪里 特工 的 两个都 卡特尔 蜂拥而至 到处 .

两个贩毒集团的成员到处都是。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [ruːm] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni]
He left his blaster in his hotel room , to avoid an interrogation at any
他 左边 他的 爆能枪 在 他的 酒店 房间 , 到 避免 一个 审讯 在 任何
['ʌðə(r)] ['metrəʊ] - ['entri] .
other metro - entry .
其他 地铁 - 入口 .

他把爆能枪留在酒店房间里，以避免在任何其他地铁入口处受到盘问。

['mɪsɪz] . [eimz] - [ə'pɑːtmənt] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]
Mrs . Ames ' apartment residence was one place in the city where he had no
太太 . 艾姆斯 - 公寓 住宅 曾是 一 地方 在 这 城市 在哪里 他 有 不
[niːd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɑːmd] .
need to go armed .
需要 到 去 武装 .

艾姆斯太太的公寓是城里为数不多的几个他不需要携带武器的地方之一。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['sentə(r)] - ['sɪti] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['haʊzɪz] , ['ʃeltəd] [baɪ]
Just outside center - city a single street of twentieth century houses , sheltered by
只是 外部 中心 - 城市 一个 单身的 街道 的 第二十 世纪 房屋 , 避难所 经过
[ðə; ði] ['pɑːlɔs] ['vɜːrdɛz] [hɪlz] ,
the Palos Verdes Hills ,
这 帕洛斯 韦尔德斯 丘陵 ,

就在市中心外，一条街道两旁是二十世纪的房屋，被帕洛斯弗迪斯山脉环抱。

[hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] .
had survived the devastation of the last war .
有 幸存下来 这 毁灭 的 这 最后的 战争 .

曾从上次战争的蹂躏中幸存下来。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][mju'ziːəm] [piːs] [waɪl] [ðə; ði]
In the beginning the street had been preserved as a museum piece while the
在 这 开始 这 街道 有 到过 保存完好 作为 一个 博物馆 片 尽管 这
[kɑː'tel] ['sɪti] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
cartel city had grown up around it .
卡特尔 城市 有 生长 向上 大约 它 .

最初，这条街道被保留下来作为博物馆展品，而贩毒集团的城市则围绕着它发展起来。

[bʌt; bət] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [wein] .
But with each passing generation , popular interest had waned .
但 和 每个 通过 一代 , 受欢迎的 兴趣 有 减弱 .

但随着一代又一代人的更迭，大众的兴趣逐渐减弱。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] .
Eventually the houses had been sold .
最终 这 房屋 有 到过 卖 .

最终这些房子都卖掉了。

[wʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kʌlt] .
One was now operated by a religious cult .
一 曾是 现在 经营的 经过 一个 宗教 邪教 .

其中一家现在由一个宗教组织运营。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməsli] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['pɑːti] ['haʊzɪz] ,
Two were enormously profitable party houses ,
二 是 非常 有利可图 派对 房屋 ,

其中两家是盈利颇丰的派对场所，

[weə(r)] ['klaɪənts] [ˌmæskə'reid] [ɪn][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [pɑːst]
where clients masqueraded in the amusing twentieth century costumes and passed
在哪里 客户 伪装 在 这 有趣 第二十 世纪 服装 和 通过了
[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˌinkən'viːnjəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
a few short hours living with the quaint inconveniences of the past .
一个 很少 短的 小时 活的 和 这 古雅 不便之处 的 这 过去的 .

顾客们穿上滑稽的二十世纪服装，在短短几个小时内体验了过去那些古怪的不便之处。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [bʊkt] [mʌnθs] [ɪn]
The game had become so attractive that reservations were booked months in
这 游戏 有 变得 所以 吸引人的 那 预订 是 已预订 几个月 在
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .

这款游戏非常受欢迎，以至于预订都提前了好几个月。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['relɪk] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'səʊld] , ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪn] .
The fourth relic remained unsold , slowly falling into ruin .
这 第四 遗迹 剩余 未售出 , 缓慢地 坠落 进入 废墟 .

第四件文物无人问津，逐渐破败不堪。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [eimz] .
The fifth belonged to Mrs . Ames .
这 第五 属于 到 太太 . 艾姆斯 .

第五个属于艾姆斯夫人。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] — [ə'rɪdʒənəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
To satisfy a whim — originally it was no more than that ,
到 满足 一个 一时兴起 — 起初 它 曾是 不 更多的 比 那 ,

为了满足一时兴起——最初也仅此而已。

['mɪsɪz] . [eimz] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['hʌntə(r)] ['meni] [taɪmz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Ames had assured Hunter many times — she had asked her
太太 . 艾姆斯 有 保证 猎人 许多 时代 — 她 有 问 她
['hʌzbənd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
husband to buy it for her some fifty years ago .
丈夫 到 买 它 为了 她 一些 五十 年 前 .

艾姆斯太太曾多次向亨特保证——大约五十年前，她就要求丈夫为她买下这栋房子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [speɪs] - ['laɪnə(r)]['æksɪdənt] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] ,
After a space - liner accident left her a widow at thirty - five ,
后 一个 空间 - 衬垫 事故 左边 她 一个 寡妇 在 三十 - 五 ,

一场太空飞船事故使她35岁就成了寡妇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [wɪð'drɔːɪŋ]
she had moved into the house as a means of psychologically withdrawing
她 有 已搬 进入 这 房子 作为 一个 方法 的 心理方面 撤退
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
from her grief .
从 她 悲伤 .

她搬进这所房子是为了在心理上摆脱悲伤。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
She never left it again .
她 绝不 左边 它 再次 .

她再也没有离开过那里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [taɪm] ,
She found the old house an island in time ,
她 成立 这 老的 房子 一个 岛 在 时间 ,

她觉得那栋老房子就像一座时间的孤岛。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .
a magic escape from the chaos of her world .
一个 魔法 逃脱 从 这 混乱 的 她 世界 .

她得以神奇地逃离混乱的世界。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][fɔː(r)] ['rezɪdənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðeə(r)]['kredɪts][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['ɪnkʌm]
She took in four residents because she needed their credits to augment the income
她 采取 在 四 居民 因为 她 需要 他们的 学分 到 增强 这 收入
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] ,
from her husband's estate ,
从 她 丈夫的 财产 ,

她收留了四名居民，因为她需要他们的学分来增加丈夫遗产的收入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'fɪʃəli] ['lɪstɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] .
and the house was then officially listed as an apartment .
和 这 房子 曾是 然后 官方 列出 作为 一个 公寓 .

随后，这栋房子被正式登记为公寓。

[tʃɑːns] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [pə'zes] [ə; eɪ]['mædʒɪk]
Chance worked her a miracle — or perhaps the house did possess a magic
机会 工作 她 一个 奇迹 — 或者 也许 这 房子 做过 具有 一个 魔法
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdənts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [tʃɑːmd] [baɪ][ɪts] [ˌinkən'viːnjəns]
of its own — for the residents were as charmed by its inconveniences
的 它是 自己的 — 为了 这 居民 是 作为 迷住了 经过 它是 不便之处
[æz; əz]['mɪsɪz] . [eimz] [hæd; həd] [biːn] .
as Mrs . Ames had been .
作为 太太 . 艾姆斯 有 到过 .

机缘巧合为她创造了奇迹——或许这栋房子本身就具有某种魔力——因为住户们和艾姆斯太太一样，都被它的不便之处所吸引。

[æn] [ˌwʊdnt] [kən'sɪdə(r)] ['lɪvɪŋ] ['eniweə(r)] [els] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Ann wouldn't consider living anywhere else , although the house was more than
安 不会 考虑 活的 任何地方 别的 , 虽然 这 房子 曾是 更多的 比
[ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
a mile from her university .
一个 英里 从 她 大学 .

尽管这所房子离她的大学有一英里多远，但安妮从未考虑过住在其他地方。

['iːv(ə)n]['hʌntə(r)][felt][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [spel] ,
Even Hunter felt the indefinable spell ,
甚至 猎人 毛毡 这 无法定义的 拼写 ,

就连亨特也感受到了那难以言喻的魔力。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [flaɪt] [ænd; ənd][went][tuː; tə] [siː] [æn] .
when he was in from a flight and went to see Ann .
什么时候 他 曾是 在 从 一个 航班 和 去 到 看 安 .

他下飞机后就去看望安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
It was a house that invited relaxation .
它 曾是 一个 房子 那 受邀 松弛 .

这是一栋让人感到放松的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['væljuː] [ðæt] [kʊd; kəd]
It was a house where time seemed to be stated in a value that could
它 曾是 一个 房子 在哪里 时间 似乎 到 是 声明 在 一个 价值 那 可以
[nɒt][biː; bi] ['meʒəd] [wɪð] ['kredɪts] .
not be measured with credits .
不是 是 测量 和 学分 .

那是一栋时间似乎被赋予了一种无法用信用衡量的价值的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['wɪspəd] , " [ai] [sɔː] [wʌn] [wɜːld] [fɔːl] ['ɪntuː] [dʌst] ;
It was a house that whispered , " I saw one world fall into dust ;
它 曾是 一个 房子 那 低声说道 , " 我 锯 一 世界 落下 进入 灰尘 ;

那是一座低语着"我曾目睹一个世界化为尘埃"的房子;

[jɔːz] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] " — [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðæt] ['wɪspə(r)] [meɪd] [ðə; ði]
yours is no more eternal " — and , for a moment , that whisper made the
你的 是 不 更多的 永恒 " — 和 , 为了 一个 片刻 , 那 耳语 制成 这
[kɑː'tel] - ['dʒʌŋg(ə)l] ['miːnɪŋləs] .
cartel - jungle meaningless .
卡特尔 - 丛林 无意义的 .

你的不再是永恒的"——那一刻，这句低语让贩毒集团的丛林失去了意义。

[viː]
V
V

V

['hʌntə(r)][left][hɪz; ɪz] - [ɒn][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [flæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
Hunter left his autojet on the parking flat behind the house .
猎人 左边 他的 - 在 这 停車處 平坦的 在后面 这 房子 .

亨特把他的自动喷气式飞机停在了房子后面的停车坪上。

[hiː; hi] [fed] [ɪ'nʌf] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði]['miːtə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
He fed enough coins in the meter to hold the car for twenty - four hours .
他 美联储 足够的 硬币 在 这 仪表 到 抓住 这 车 为了 二十 - 四 小时 .

他往停车计时器里投了足够的硬币，可以把车停24小时。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst] [id] [wɒnt] [æn; ən] - ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [eimz]
He didn't know how fast he'd want an autojet after he talked to Mrs . Ames
他 没有 知道 如何 快速地 他会 想 一个 - 后 他 谈话 到 太太 . 艾姆斯
,
,
,

与艾姆斯太太交谈后，他不知道自己想要多快的自动喷气式飞机。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)]
but he didn't want a chance passer - by to pick up his car if the charter
但 他 没有 想 一个 机会 过路人 - 经过 到 挑选 向上 他的 车 如果 这 宪章
[ɪk'spaɪəd] .
expired .
已到期 .

但他不希望包车到期后，被路人误开走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ['mænjuəli] ,
It was necessary for him to ring a bell manually ,
它 曾是 必要的 为了 他 到 戒指 一个 钟 手动 ,

他必须手动摇铃。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l]['bʌt(ə)n] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
by means of a metal button fixed to the wooden frame of the front door .
经过 方法 的 一个 金属 按钮 固定的 到 这 木制的 框架 的 这 正面 门 .

通过固定在前门木框上的金属按钮。

[nəʊ]['skænə(r)] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
No scanner announced his arrival ,
不 扫描器 宣布 他的 到达 ,

没有扫描仪发出他的到来警报。

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] ['saʊndləs] ['ɔːtəʊ] - [dɔː(r)] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]
nor did any soundless auto - door respond to a beam transmitted from within
也不 做过 任何 无声 汽车 - 门 回应 到 一个 光束 传输 从 之内
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

也没有任何无声自动门对从屋内发射的光束做出反应。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['hʌntə(r)] [hɜːd] ['fʊtsteps] .
After a time Hunter heard footsteps .
后 一个 时间 猎人 听到 脚步声 .

过了一会儿，亨特听到了脚步声。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] — ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [njuː] ['rezɪdənt] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ænz] [pleɪs] — ['əʊpənd]
A strange woman — probably a new resident who had taken Ann's place — opened
一个 奇怪的 女士 — 大概 一个 新的 居民 WHO 有 已采取 安妮的 地方 — 打开
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

一个陌生的女人——可能是取代安的新住户——打开了门。

" [aɪm] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm Captain Hunter , " he said .
" 我是 队长 猎人 , " 他 说 .

"我是亨特上尉，"他说。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [eimz] . "
" I came to see Mrs . Ames . "
" 我 来了 到 看 太太 . 艾姆斯 . "

"我是来看望艾姆斯太太的。"

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['kæptɪn] ?
" Won't you come in , Captain ?
" 惯于 你 来 在 , 队长 ?

“船长，请进！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .
" the woman replied .
" 这 女士 回复 .

女人回答道。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [wɪtʃ] , [æn] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [hɪm] ,
She led him into a front room which , Ann had once told him ,
她 引领 他 进入 一个 正面 房间 哪个 , 安 有 一次 讲述 他 ,

她领他走进一间前厅，安妮曾经告诉过他，

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
had been called a living room .
有 到过 称为 一个 活的 房间 .

曾被称为客厅。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [neɪm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
A peculiar name , surely ,
一个 奇特 姓名 , 一定 ,

真是个奇特的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] ['səʊlli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt]
for the room appeared to have been designed solely as a place to sit
为了 这 房间 出现 到 有 到过 设计 仅 作为 一个 地方 到 坐
[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [traɪ] - [diː] — [ɔː(r)] [flæt] - [skriːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,
while watching Tri - D — or flat - screen television ,
尽管 观看 三 - D — 或者 平坦的 - 屏幕 电视 ,

因为这间房间似乎完全是为观看Tri-D电视（或平板电视）而设计的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn] [ɪts] ['ɜːli] [dɪˌveləp'ment(ə)l] [steɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]
as it had been called in its early developmental stage when the house was
作为 它 有 到过 称为 在 它是 早期的 发展 阶段 什么时候 这 房子 曾是
[njuː] — [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmwʌn] [pleɪ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['ɪnstrəmənt] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] .
new — or to hear someone play the bulky instrument known as a piano .
新的 — 或者 到 听到 某人 玩 这 笨重 乐器 已知 作为 一个 钢琴 .

正如它在房屋刚建成时的早期发展阶段所称呼的那样——或者听到有人演奏被称为钢琴的笨重乐器。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] [speɪs] [səʊ] ['kɒmən]
The room was an example of the appalling waste of space so common
这 房间 曾是 一个 例子 的 这 令人震惊 浪费 的 空间 所以 常见的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
to the twentieth century .
到 这 第二十 世纪 .

这个房间是二十世纪普遍存在的令人震惊的空间浪费现象的一个例证。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['speɪʃəs] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [fuːd] [tjuːbz] [nɔː(r)] [bed] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)]
It was extremely spacious , but neither food tubes nor bed drawers were
它 曾是 极其 宽敞 , 但 两者都不 食物 管子 也不 床 抽屉 是
[kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
concealed in the walls .
暗 在 这 墙壁 .

它非常宽敞，但墙壁里既没有隐藏食物管道，也没有隐藏床铺抽屉。

['hʌntə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
Hunter had always been curious about the piano .
猎人 有 总是 到过 好奇的 关于 这 钢琴 .

亨特一直对钢琴很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][hænd] .
It amazed him that it had been operated entirely by hand .
它 惊叹 他 那 它 有 到过 经营的 完全 经过 手 .

令他惊讶的是，这台机器竟然完全是手工操作的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'lektrɪk] ['skænə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)][ænd; ənd]
There was no electric scanner to read the mood of the player and
那里 曾是 不 电的 扫描器 到 读 这 情绪 的 这 玩家 和
[ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['melədi] .
interpret it in melody .
解释 它 在 旋律 .

当时没有电子扫描仪来读取演奏者的情绪并将其转化为旋律。

['drɪvn] [tuː; tə] [kən'traɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑː'mɒnɪks] ,
Driven to contrive his own harmonics ,
驱动 到 精心策划 他的 自己的 谐波 ,

他一心想创作自己的和声，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [mæn][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl]
how could the twentieth century man have derived any satisfaction at all
如何 可以 这 第二十 世纪 男人 有 衍生的 任何 满意 在 全部
[frɒm; frəm]['mjuːzɪk] ?
from music ?
从 音乐 ?

二十世纪的人类怎么可能从音乐中获得任何满足感呢?

[hɪz; ɪz] [ˌsensi'biliti] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
His sensibilities had been immature , of course .
他的 感性 有 到过 不成熟 , 的 课程 .

当然，他的情感还不成熟。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [krɪ'etɪvnɪs]
But even so , an instrument which demanded so much individual creativeness
但 甚至 所以 , 一个 乐器 哪个 要求 所以 很多 个人 才思
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
must have been an enormous frustration .
必须 有 到过 一个 巨大的 挫折 .

但即便如此，这种需要如此多个人创造力的乐器也必然会带来巨大的挫败感。

[sɪns] [səʊ] ['meni] [sə'vaɪvɪŋ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [mə'ʃiːnz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mɑːnd][ɒn][ðə; ði]
Since so many surviving twentieth century machines made the same demand on the
自从 所以 许多 幸存 第二十 世纪 机器 制成 这 相同的 要求 在 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] ,
individual — their automobiles ,
个人 — 他们的 汽车 ,

由于许多现存的二十世纪机器都对个人提出了同样的要求——例如他们的汽车，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [daɪ'rɛktɪd] ,
for example , had been individually directed ,
为了 例子 , 有 到过 单独 指导 ,

例如，曾接受过个别指导，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['seɪfti] [kən'trəʊl] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['pʌz(ə)ld] [bəʊθ]['hʌntə(r)]
without any sort of electronic safety control — it had puzzled both Hunter
没有 任何 种类 的 电子的 安全 控制 — 它 有 困惑 两个都 猎人
[ænd; ənd] [æn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ləʊ] .
and Ann that the incidence of maladjustment in the past had been so low .
和 安 那 这 发生率 的 不适应 在 这 过去的 有 到过 所以 低的 .

由于没有任何电子安全控制措施，亨特和安都感到困惑，为什么过去适应不良的发生率如此之低。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ,
The captain dropped into a comfortable ,
这 队长 掉落 进入 一个 舒服的 ,

船长躺进了一张舒适的……

[tʃɪnts] - ['kʌvəd] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] — [wʌn]['relɪk][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd]
chintz - covered rocking chair — one relic in this island of time that he really enjoyed
印花棉布 - 涵盖 摇滚 椅子 — 一 遗迹 在 这 岛 的 时间 那 他 真的 享受

.
.
.

印花棉布摇椅——在这座时间长河中的岛屿上，他非常喜欢的一件遗物。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . [eimz] [aɪm][hɪə(r)] ?
" Will you tell Mrs . Ames I'm here ?
" 将要 你 告诉 太太 . 艾姆斯 我是 这里 ?

“你能告诉艾姆斯太太我来了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" he asked the stranger .
" 他 问 这 陌生人 .

他问陌生人。

" [aɪm]['mɪsɪz] . [eimz] . "
" I'm Mrs . Ames . "
" 我是 太太 . 艾姆斯 . "

“我是艾姆斯夫人。”

" [ai] [miːn] ['mɪsɪz] . ['dʒænɪs] [eimz] — [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" I mean Mrs . Janice Ames — the owner of the house .
" 我 意思是 太太 . 珍妮丝 艾姆斯 — 这 所有者 的 这 房子 .

“我指的是詹妮丝·艾姆斯夫人——这栋房子的主人。”

" [ðə; ði]['wʊmən] [smaɪld] ['wʊdnli] .
" The woman smiled woodenly .
" 这 女士 微笑 木木式地 .

女人僵硬地笑了笑。

" [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['kæptɪn] , [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)]
" You're speaking to her , Captain , though I must say I don't remember
" 你是 请讲 到 她 , 队长 , 尽管 我 必须 说 我 不 记住
['evə(r)] ['hævɪŋ] [met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
ever having met you before . "
曾经 拥有 遇见 你 前 . "

“你在跟她说话，船长，不过说实话，我好像以前从未见过你。”

" [juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)] —
" You don't remember —
" 你 不 记住 —

你不记得了——

" [fɪə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" Fear clutched at his heart .
" 害怕 紧握 在 他的 心 .

恐惧攫住了他的心。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] .
He sprang up , moving toward her with clenched fists .
他 弹簧 向上 , 移动 朝向 她 和 紧握 拳头 .

他猛地站起身，攥紧拳头朝她走去。

" [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ai] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [eimz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
" An hour ago I called Mrs . Ames from the spaceport .
" 一个 小时 前 我 称为 太太 . 艾姆斯 从 这 太空港 .

"一小时前，我从太空站给艾姆斯夫人打了电话。"

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
I saw her .
我 锯 她 .

我见过她。

[hɪə(r)] — [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "
Here — in this room . "
这里 — 在 这 房间 . "

就在这里——在这个房间里。

" [aɪv] [əʊnd] [ðɪs] [haʊs] [ɔːl][maɪ][laɪf] , ['kæptɪn] .
" I've owned this house all my life , Captain .
" 我已经 拥有 这 房子 全部 我的 生活 , 队长 .

"我这辈子都拥有这栋房子，船长。"

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gʊd] ['æktɪŋ] .
" Her expression was more than good acting .
" 她 表达 曾是 更多的 比 好的 表演 .

"她的表情远不止是演技好而已。"

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['ʌtə(r)] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .
She spoke with utter conviction , and seemed completely sure of herself .
她 辐 和 说出 定罪 , 和 似乎 完全地 当然 的 她自己 .

她说话时充满自信，看起来对自己非常有信心。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .
" You must be — " She hesitated and looked at him sharply .
" 你 必须 是 — " 她 犹豫了一下 和 看起来 在 他 尖锐地 .

"你一定是——"她犹豫了一下，锐利地看着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks]['riːs(ə)ntli] ? "
" Have you checked your adjustment index recently ? "
" 有 你 已检查 你的 调整 指数 最近 ? "

你最近查看过你的调整指数吗?

" [ai] ['hævnt] [lɒst] [maɪ][maɪnd] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] .
" I haven't lost my mind , if that's what you're getting at , " he said .
" 我 还没有 丢失的 我的 头脑 , 如果 那就是 什么 你是 获得 在 , " 他 说 .

"如果你的意思是说我疯了，那我可以告诉你，我还没疯。"他说。

" [wɛrz] [æn] - ? "
" Where's Ann Saymer ? "
" 在哪里? 安 - ? "

安·塞默在哪儿?

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [pliːz] .
" Believe me , please .
" 相信 我 , 请 .

请相信我。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['təʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The name is totally unfamiliar to me .
这 姓名 是 完全 陌生 到 我 .

这个名字我完全不认识。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] — [ænd; ənd] ['fræŋkli] [skeəd] .
" The woman was painfully sympathetic — and frankly scared .
" 这 女士 曾是 痛苦地 交感神经 — 和 坦率地说 害怕的 .

"这位女士令人同情，坦白说，她也很害怕。"

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
She backed away from him .
她 支持的 离开 从 他 .

她向后退了一步，远离了他。

" [juː; jʊ] [niːd] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɪnɪk] , ['kæptɪn] .
" You need help from the clinic , Captain .
" 你 需要 帮助 从 这 诊所 , 队长 .

“队长，你需要诊所的帮助。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
Will you let me call them for you ?
将要 你 让 我 称呼 他们 为了 你 ?

可以让我帮你打电话吗?

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lait] [fel] [fʊl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hʌntə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪni] ,
" Suddenly the light fell full on her face , and Hunter saw the tiny ,
" 突然 这 光 跌倒 满的 在 她 脸 , 和 猎人 锯 这 微小的 ,

“突然，光线完全照在了她的脸上，亨特看到了那小小的……”

[stɪl] - [ʌnh'iːld] ['skælpəl] [wuːndz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] .
still - unhealed scalpel wounds on both sides of her skull .
仍然 - 未愈合 解剖刀 伤口 在 两个都 侧面 的 她 颅骨 .

她头骨两侧至今仍未愈合的手术刀伤口。

[ðə; ði] [lait] [gləu] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['fɪləmənt] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] ['waɪə(r)] ['klʌmzɪli] [left] [prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɪʒ(ə)n] .
The light glowed on the microscopic filament of platinum wire clumsily left projecting through the incision .
这 光 发光 在 这 显微镜 灯丝 的 铂 金属丝 笨拙地 左边 投影 通过 这 切口 .

光线照射在笨拙地从切口处伸出的一根极细的铂丝上。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðen] .
He understood , then .
他 理解 , 然后 .

他这才明白过来。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ænz] ['peɪtəntɪd] [grɪdz] , [siːld] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [sə'riːbrəl] ['kɔːteks] .
This woman was wearing one of Ann's patented grids , sealed into her cerebral cortex .
这 女士 曾是 穿着 一 的 安妮的 专利 网格 , 密封 进入 她 大脑 皮层 .

这位女士佩戴着安的专利网格装置，该装置被密封在她的大脑皮层中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [wɪð] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ænz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
It made her into a robot , responding with unquestioning obedience to the direction of Ann's transmitter .
它 制成 她 进入 一个 机器人 , 回应 和 不加质疑 服从 到 这 方向 的 安妮的 发射机 .

它把她变成了一个机器人，对安的发射器的指示绝对服从。

[ænd; ənd] ['hʌntə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ju'naɪtɪd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
And Hunter had no doubt that United manipulated the transmission .
和 猎人 有 不 怀疑 那 团结的 操纵 这 传播 .

亨特毫不怀疑美联航操纵了传输过程。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Simultaneously he realized something else .
同时地 他 已实现 某物 别的 .

与此同时，他意识到了另一件事。

[ɪf] [ðə; ði] [kɑː'tel] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn] ,
If the cartel went to this extreme to forestall his search for Ann ,
如果 这 卡特尔 去 到 这 极端 到 垄断 他的 搜索 为了 安 ,

如果卡特尔为了阻止他寻找安而采取了如此极端的手段，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] .
she must still be alive .
她 必须 仍然 是 活 .

她一定还活着。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [stɪl] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
For some reason they still needed her .
为了 一些 原因 他们 仍然 需要 她 .

不知何故，他们仍然需要她。

['pɒsəbli] [hɜː(r); hə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['drɔːɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt]
Possibly her patent drawings had been submitted for government
可能 她 专利 图画 有 到过 提交 为了 政府
['redʒɪstri][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['əʊnli] [æn] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .
registry in such a way that only Ann understood them .
注册表 在 这样的 一个 方式 那 仅有的 安 理解 他们 .

或许她的专利图纸提交给政府注册时，只有安才能看懂。

[æn] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skuːl] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] .
Ann had been through the general school , and knew what the score was .
安 有 到过 通过 这 一般的 学校 , 和 知道 什么 这 分数 曾是 .

安妮上过普通学校，知道分数是多少。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]
She would have protected her invention — and incidentally insured
她 会 有 受保护 她 发明 — 和 顺便 投保人
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'vaɪv(ə)l] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɒsəbli] [dʌn] [səʊ] ,
her own survival — if she could have possibly done so ,
她 自己的 生存 — 如果 她 可以 有 可能 完毕 所以 ,

如果可能的话，她一定会保护自己的发明——顺便也能保障自己的生存。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [hɜː'self] .
even at a fearful risk to herself .
甚至 在 一个 可怕 风险 到 她自己 .

即使冒着对自己生命构成极大威胁的风险。

['hʌntə(r)] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Hunter swung toward the door .
猎人 摇摆 朝向 这 门 .

亨特猛地朝门口走去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kɑː'tel]
It did not occur to him to call the police , since they were all cartel
它 做过 不是 发生 到 他 到 称呼 这 警察 , 自从 他们 是 全部 卡特尔
['mɜːrsəneriz] .
mercenaries .
雇佣兵 .

他当时并没有想到要报警，因为他们都是贩毒集团的雇佣兵。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][help] [æn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Whatever he did to help Ann , he would have to do on his own .
任何 他 做过 到 帮助 安 , 他 会 有 到 做 在 他的 自己的 .

无论他为安做了什么，都必须靠自己。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [help] [frɒm; frəm] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .
Until he found her , he could count on help from Consolidated .
直到 他 成立 她 , 他 可以 数数 在 帮助 从 合并 .

在找到她之前，他可以指望联合公司的帮助。

['ɑːftə(r)] [ðæt] — ['nʌθɪŋ] .
After that — nothing .
后 那 — 没有什么 .

之后就什么都没有了。

[hiː; hi] [dʒɜːk] ['əʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] — [ænd; ənd] [frəʊz] .
He jerked open the front door — and froze .
他 猛地一抖 打开 这 正面 门 — 和 冻住了 .

他猛地拉开前门——然后愣住了。

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [drɔːn] ['blɑːstə(r)] .
Three men were waiting on the porch with drawn blasters .
三 男人 是 等待 在 这 门廊 和 绘制 爆能枪 .

三名男子手持爆能枪，在门廊上等候。

['hʌntə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['feɪʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn]
Hunter had no time to recognize facial features which it might have been
猎人 有 不 时间 到 认出 面部的 特征 哪个 它 可能 有 到过
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['leɪtə(r)] ,
to his advantage to remember later ,
到 他的 优势 到 记住 之后 ,

亨特当时没有时间去辨认那些可能对他日后有利的面部特征。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ɪn'sɪgniə] [ɒn] [ðeə(r)] ['tjuːnɪks] .
no time to find any identifying insignia on their tunics .
不 时间 到 寻找 任何 识别 徽章 在 他们的 束腰外衣 .

没有时间去寻找他们制服上的任何身份标识。

[wɪð] [ə; eɪ] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] [ɑːrkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepənz] ,
With a barely visible flickering fire arced from one of the weapons ,
和 一个 仅仅 可见的 闪烁 火 弧形 从 一 的 这 武器 ,

其中一件武器射出一道几乎看不见的弧光，

[ænd; ənd] [peɪn] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɒʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
and pain exploded in his body , unconsciousness washed into his brain .
和 疼痛 爆炸了 在 他的 身体 , 无意识 洗过 进入 他的 脑 .

剧痛瞬间席卷全身，他失去了意识。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʌl] [eɪk]
His first sensation when the paralysis began to wear off was the dull ache
他的 第一的 感觉 什么时候 这 麻痹 开始 到 穿 离开 曾是 这 乏味的 疼痛
[ɒv; əv] ['vɪsərəl] ['nɔːziə] .
of visceral nausea .
的 内脏 恶心 .

当麻痹感开始消退时，他首先感觉到的是一种钝痛的内脏恶心感。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['bliːkli] ['ʃædoʊd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He opened his eyes , and saw , bleakly shadowed , the living room of the
他 打开 他的 眼睛 , 和 锯 , 凄凉地 阴影 , 这 活的 房间 的 这
[eimz] [haʊs] .
Ames house .
艾姆斯 房子 .

他睁开眼睛，看到艾姆斯家的客厅笼罩在一片昏暗的阴影中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ðeə(r)] ['nɪəli]
It was after dark , which could only mean that he had lain there nearly
它 曾是 后 黑暗的 , 哪个 可以 仅有的 意思是 那 他 有 莱恩 那里 几乎
[fɔː(r)] ['aʊəz] .
four hours .
四 小时 .

天色已晚，这意味着他已经躺在那里将近四个小时了。

[tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
To knock him out for that period of time ,
到 敲 他 出去 为了 那 时期 的 时间 ,

为了让他昏迷那段时间，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['nɪəli] ['liːθ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)]
they must have given him a nearly lethal charge from the blaster
他们 必须 有 给定 他 一个 几乎 致命 收费 从 这 爆能枪
['kælkjuleɪtɪd] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'djʊərəns] .
calculated just under the limit of physical endurance .
计算 只是 在下面 这 限制 的 身体的 耐力 .

他们一定用爆能枪向他发射了接近致命的冲击波，其威力刚好接近人体的承受极限。

[hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [rɪ'tɜːnd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
His motor control and his sense of touch returned more slowly .
他的 发动机 控制 和 他的 感觉 的 触碰 返回 更多的 缓慢地 .

他的运动控制能力和触觉恢复得比较慢。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] ['rɒkə(r)] ,
For a quarter of an hour he lay helpless in the chintz - covered rocker ,
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 他 躺 无助 在 这 印花棉布 - 涵盖 摇滚乐 ,

他无助地躺在印花棉布摇椅上十五分钟，

['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] , [laɪk] [pɪn] - [prik] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]
feeling nothing but a tingling , like pin - pricks of fire , in his arms and
感觉 没有什么 但 一个 刺痛感 , 喜欢 别针 - 刺痛 的 火 , 在 他的 武器 和
[legz] .
legs .
腿 .

他只感到手臂和腿上一阵刺痛，就像针尖上扎着火一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [hɪz; ɪz] [əʊn]
He looked down and saw that he held a blaster in his hand — his own
他 看起来 向下 和 锯 那 他 握住 一个 爆能枪 在 他的 手 — 他的 自己的
['blɑːstə(r)] ,
blaster ,
爆能枪 ,

他低头一看，发现自己手里拿着一把爆能枪——他自己的爆能枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːst] .
which he had left in his room in the Roost .
哪个 他 有 左边 在 他的 房间 在 这 栖息处 .

他把这些东西留在了他在“栖息地”的房间里。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [ðə; ði] ['njʊərəl] [kən'trəʊl] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He did not yet have the neural control to release his fingers from the
他 做过 不是 然而 有 这 神经 控制 到 发布 他的 手指 从 这
['faɪərɪŋ] ['daɪəl] .
firing dial .
射击 拨号 .

他当时还没有足够的神经控制能力来松开按动扳机的手指。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,
As his sense of hearing was restored ,
作为 他的 感觉 的 听力 曾是 恢复 ,

随着他的听力恢复，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [traɪ] [diː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] .
he became aware that the Tri D had been left on .
他 成为 意识到的 那 这 三 D 有 到过 左边 在 .

他意识到三联D还开着。

[ðə; ði] [skriːn] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒb] .
The screen pictured the swirling confusion of a mob .
这 屏幕 如图所示 这 旋转 困惑 的 一个 暴民 .

屏幕上呈现出人群混乱涌动的景象。

[æn; ən] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ['vaɪələns] [wɪtʃ]
An announcer was describing the sudden outburst of labor violence which
一个 播音员 曾是 描述 这 突然 爆发 的 劳动 暴力 哪个
[hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
had occurred in the industrial district that afternoon .
有 发生 在 这 工业的 区 那 下午 .

播音员正在描述当天下午在工业区突然爆发的劳工暴力事件。

['erɪk] [jʌŋz] [juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [straɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['seprət] [plɑːnts] .
Eric Young's U . F . W . had gone on strike against a dozen separate plants .
埃里克 杨氏 U . F . W . 有 已消失 在 罢工 反对 一个 打 分离 植物 .

埃里克·杨领导的美国联合农场工人协会（UFW）曾对十几家不同的工厂发起罢工。

[ɪ'senʃ(ə)l] [plɑːnts] , ['nætʃ(ə)rəli] .
Essential plants , naturally .
基本的 植物 , 自然 .

自然界的必需植物。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ['spəʊksmən] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['prɪti]
Everything was always essential , and government spokesmen always made pretty
一切 曾是 总是 基本的 , 和 政府 发言人 总是 制成 漂亮的
['spiːtʃɪz] [di'plɔː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
speeches deploring the situation .
演讲 痛惜 这 情况 .

所有东西都显得至关重要，政府发言人总是发表动听的演讲，对现状表示哀悼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['hʌntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
It was a pattern familiar to Hunter for years .
它 曾是 一个 图案 熟悉的 到 猎人 为了 年 .

多年来，亨特对这种模式并不陌生。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː'telz] [wʊd] [peɪ] [jʌŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['fæktriz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
One of the cartels would pay Young to strike factories belonging to the other .
一 的 这 卡特尔 会 支付 年轻的 到 罢工 工厂 属于 到 这 其他 .

其中一个卡特尔会付钱给杨，让他去袭击另一个卡特尔的工厂。

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [braɪb] , [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [strʌk] [kɑː'tel] , [bɔːt] [ɒf] [ðə; ði] [straɪk] .
Then a second bribe , paid by the struck cartel , bought off the strike .
然后 一个 第二 贿赂 , 有薪酬的 经过 这 击 卡特尔 , 买 离开 这 罢工 .

然后，被罢工的卡特尔支付了第二笔贿赂，结束了罢工。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [sɒp] [ɒv; əv] ['bəʊnəs] ['kredɪts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
Occasionally a sop of bonus credits had to be dished out to the faithful
偶尔 一个 肥皂 的 奖金 学分 有 到 是 盘 出去 到 这 忠实
.
.
.

偶尔也需要给忠实粉丝一些额外的奖励积分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'nuːvə(r)] ['aɪðə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɔː(r)] [ju'naɪtɪd] [juːst] ['friːkwəntli] ,
It was not a maneuver either Consolidated or United used frequently ,
它 曾是 不是 一个 演习 任何一个 合并 或者 团结的 用过的 频繁地 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] ['trænzətri] ,
because the advantage was transitory ,
因为 这 优势 曾是 短暂的 ,

联合航空和联合航空都不经常使用这种策略，因为这种优势是暂时的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [lɒŋ] - [tɜːm] ['wɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['erɪk] [jʌŋ] .
and the only long - term winner was Eric Young .
和 这 仅有的 长的 - 学期 优胜者 曾是 埃里克 年轻的 .

而唯一一位长期赢家是埃里克·杨。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] .
This time there was a slight variation in the formula .
这 时间 那里 曾是 一个 轻微 变化 在 这 公式 .

这次的配方略有不同。

[jʌŋ] [hæd; həd] [strʌk] [plɑːnts] [ɒv; əv] [bəʊθ] [kɑː'telz] .
Young had struck plants of both cartels .
年轻的 有 击 植物 的 两个都 卡特尔 .

杨曾袭击过这两个贩毒集团的工厂。

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['hʌntə(r)] , [bʌt; bət] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
That puzzled Hunter , but any curiosity he felt was subordinate to his disgust .
那 困惑 猎人 , 但 任何 好奇心 他 毛毡 曾是 下属 到 他的 厌恶 .

这让亨特感到困惑，但他心中的好奇心很快就被厌恶感所取代。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wʊd] [ðɪs] [fɑːs] [gəʊ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [ðæt] ['erɪk] [jʌŋ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkəz] ?
How much longer would this farce go on before it dawned on the rank and file of the U . F . W . that Eric Young was playing them all for suckers ?
如何 很多 更长 会 这 闹剧 去 在 前 它 黎明 在 这 秩 和 文件 的 这 U . F . W . 那 埃里克 年轻的 曾是 玩耍 他们 全部 为了 傻瓜 ?

这场闹剧还要持续多久，UFW 的普通成员才会意识到埃里克·杨一直在把他们当傻瓜耍?

['hʌntə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [snæp] [ɒf] [ðə; ði] ['telikɑːst] .
Hunter tried to get up to snap off the telecast .
猎人 尝试 到 得到 向上 到 折断 离开 这 电视直播 .

亨特试图起身中断电视直播。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['əʊnli] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɔːkwədli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
He managed only to throw himself awkwardly over the arm of the chair .
他 管理 仅有的 到 扔 他自己 尴尬地 超过 这 手臂 的 这 椅子 .

他只来得及笨拙地翻身趴在椅子扶手上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['mɪsɪz] . [eimz] ,
And then he saw the body on the floor — the body of the genuine Mrs . Ames ,
和 然后 他 锯 这 身体 在 这 地面 — 这 身体 的 这 真的 太太 . 艾姆斯 ,

然后他看到了躺在地上的尸体——正是艾姆斯夫人的尸体。

[tʃɑːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['blɑːstə(r)] [wuːnd] [sɪrd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
charred by a ragged blaster wound seared through her breast .
烧焦的 经过 一个 破烂不堪 爆能枪 伤口 烤 通过 她 胸部 .

她胸口被一道粗糙的爆破伤口灼伤。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɜːdə] [hɜː(r); hə(r)] — ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] — [ænd; ənd] [left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] , ['niːtli] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] .
They had murdered her — naturally with his blaster — and left him at the scene , neatly framed for the crime .
他们 有 被谋杀 她 — 自然 和 他的 爆能枪 — 和 左边 他 在 这 场景 , 整齐地 框 为了 这 犯罪 .

他们谋杀了她——当然是用他的爆能枪——然后把他留在现场，让他背上了犯罪的罪名。

['hʌntə(r)] [hɜːd] — [raɪt] [ɒn][kjuː] — [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['saɪrən][ˌaʊt'saɪd] .
Hunter heard — right on cue — the whine of a police siren outside .
猎人 听到 — 正确的 在 提示 — 这 抱怨 的 一个 警察 警笛 外部 .

亨特听到——恰好就在这时——外面传来警笛声。

['evriθɪŋ] [taɪmd] [tuː; tə][træp][hɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)][pə'ræləsɪs][wɔː(r)] [ɒf] !
Everything timed to trap him just as the motor paralysis wore off !
一切 定时 到 陷阱 他 只是 作为 这 发动机 麻痹 穿着 离开 !

一切都安排妥当，就为了在他失去运动麻痹能力的那一刻设下陷阱！

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [brɔːt] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
With an effort that brought beads of sweat to his forehead ,
和 一个 努力 那 带来 珠子 的 汗 到 他的 前额 ,

他用力一动，额头上都渗出了汗珠。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
he dropped his blaster and pushed himself out of the chair .
他 掉落 他的 爆能枪 和 推动 他自己 出去 的 这 椅子 .

他扔掉手中的爆能枪，撑着椅子站了起来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] .
His feet were numb .
他的 脚 是 麻木的 .

他的脚麻木了。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [b'æŋgd] ['ɪntuː][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
He moved a few steps and banged into the piano .
他 已搬 一个 很少 步骤 和 砰的一声 进入 这 钢琴 .

他走了几步，结果撞到了钢琴上。

[klɔː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , [hɪz; ɪz][hændz] [kræʃt] [ɪn]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] ['dɪskɔːd] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] .
Clawing for support , his hands crashed in jangling discord on the keys .
爪子 为了 支持 , 他的 双手 崩溃了 在 叮当作响 Discord 在 这 钥匙 .

他拼命想抓住什么支撑点，双手却在琴键上发出刺耳的响声。

[ðə; ði]['saɪrən] [sweld] [laʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The siren swelled loud in front of the house .
这 警笛 肿胀 大声 在 正面 的 这 房子 .

房子前面响起了刺耳的警报声。

['hʌntə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [ɒv; əv] [buːts] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Hunter heard the drum - beat of boots on the porch .
猎人 听到 这 鼓 - 打 的 靴子 在 这 门廊 .

亨特听到门廊上传来靴子敲击地面的声音。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [tuː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz]
He stumbled toward the kitchen — and fell into the arms of two police officers
他 踉跄 朝向 这 厨房 — 和 跌倒 进入 这 武器 的 二 警察 警官
[huː] [hæd; həd] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who had entered from the rear of the house .
WHO 有 进入 从 这 后部 的 这 房子 .

他踉跄着走向厨房——然后跌进了从房子后部进来的两名警察的怀里。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ; [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [felt] [laɪk] [klɒd] [ɒv; əv] [wet] [kleɪ] .
He swung his fist ; the fingers felt like clods of wet clay .
他 摇摆 他的 拳头 ; 这 手指 毛毡 喜欢 土块 的 湿的 黏土 .

他挥动拳头；手指感觉像两团湿黏土。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
One of the mercenaries caught his wrist and held it easily .
一 的 这 雇佣兵 捕捉 他的 手腕 和 握住 它 容易地 .

其中一名雇佣兵抓住了他的手腕，轻而易举地控制住了他。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] ['hʌntə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪn'sɪgniə] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] ['wɪspəd] ['kwɪkli] ,
In the gloom Hunter saw the Consolidated insignia on the man's jacket , and the guard whispered quickly ,
在 这 愁云 猎人 锯 这 合并 徽章 在 这 男人的 夹克 , 和 这 警卫 低声说道 迅速地 ,

昏暗的光线下，亨特看到了那人夹克上的联合公司标志，守卫低声说道：

" [ðɪs] [diːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [set] - [ʌp] , ['hʌntə(r)] — ['pækɪdʒd] ['evɪdəns] , [drɒpt] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" This deal was a set - up , Hunter — packaged evidence , dropped at headquarters ten minutes ago .
" 这 交易 曾是 一个 放 - 向上 , 猎人 — 包装好的 证据 , 掉落 在 总部 十 分钟 前 .

“亨特，这笔交易是个圈套——包装好的证据，十分钟前就送到总部了。”

" ['hʌntə(r)] [stɛərd] .
" Hunter stared .
" 猎人 凝视 .

亨特愣住了。

" [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [neɪm] ?
" Accusing me by name ?
" 指控 我 经过 姓名 ?

“指名道姓地指控我？”

[get] [ðɪs] [streɪt] !
Get this straight !
得到 这 直的 !

搞清楚！

[fɔː(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [ænd; ənd] — "
Four hours ago they put me under with a blaster and — "
四 小时 前 他们 放 我 在下面 和 一个 爆能枪 和 — "

四个小时前，他们用麻醉枪把我麻醉了，然后——”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [freɪm] , " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] .
" It's a United frame , " the guard said .
" 它是 一个 团结的 框架 , " 这 警卫 说 .

“这是美联航的车架，”保安说。

" [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
" They want you out for good .
" 他们 想 你 出去 为了 好的 .

他们想让你彻底离开。

[ðə; ði] [tɒp] [brɑːs] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [griːn] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
The top brass of Consolidated is giving you the green right down the line .
这 顶部 黄铜 的 合并 是 给予 你 这 绿色的 正确的 向下 这 线 .

Consolidated 的高层会一路给你提供资金支持。

[ðə; ði] [fɑːstɪst] [aʊt] [dʒeɪk]
The fastest out Jake
这 最快 出去 杰克

速度最快的杰克

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] — " [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and I could figure — " He jerked his head toward his companion .
和 我 可以 数字 — " 他 猛地一抖 他的 头 朝向 他的 伴侣 .

“我可以想象——”他朝同伴猛地点了点头。

" — [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [bɔɪz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [tiːm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" — was to give the United boys on our team the front of the house ,
" — 曾是 到 给 这 团结的 男孩们 在 我们的 团队 这 正面 的 这 房子 ,

"——是为了把球门前排的位置让给我们队里的曼联小伙子们。"

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
and let you make a break for it from the back .
和 让 你 制作 一个 休息 为了 它 从 这 后退 .

然后让你从后面逃跑。

[wiːl; wil] [feɪk] [ɪˈnʌf] [hɪə(r)][tuː; tə] [prəˈtekt] [ɑːˈselvz] .
We'll fake enough here to protect ourselves .
出色地 伪造的 足够的 这里 到 保护 我们自己 .

我们在这里会伪装得足够充分，以保护自己。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ][ˈblɑːstə(r)][ˈɪntuː] [ˈhʌntərz] [hændz] .
" They pushed a blaster into Hunter's hands .
" 他们 推动 一个 爆能枪 进入 猎人的 双手 .

"他们把一把爆能枪塞到了亨特手里。"

[hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [geɪv] [ænd; ənd] [tuː] [juˈnaɪtɪd]
He stumbled through the kitchen as the front door gave and two United
他 踉跄 通过 这 厨房 作为 这 正面 门 给予 和 二 团结的
[ˈmɜːrsəneriz] [bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
mercenaries burst into the house .
雇佣兵 爆裂 进入 这 房子 .

他跌跌撞撞地穿过厨房，这时前门突然打开，两名联合雇佣兵冲进了房子。

[ˈhʌntə(r)][ræn] [ˈɔːkwədli] , [wɪˈðaʊt] [fʊl] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
Hunter ran awkwardly , without full control of his legs .
猎人 跑 尴尬地 , 没有 满的 控制 的 他的 腿 .

亨特跑起来很笨拙，双腿无法完全控制。

[hiː; hi] [sɔː] , [ˈluːmɪŋ] [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [naɪt] [ˈʃædəʊz] ,
He saw , looming black against the night shadows ,
他 锯 , 迫在眉睫 黑色的 反对 这 夜晚 阴影 ,

他看见，在夜色的阴影中，一个黑色的身影若隐若现：

[ðə; ði][ˈəʊv(ə)l] [ˌsɪluˈet] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [eimz] [flæt] , [stɪl] [held][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtwenti]
the oval silhouette of the autojet on the Ames flat , still held under his twenty
这 椭圆形 轮廓 的 这 - 在 这 艾姆斯 平坦的 , 仍然 握住 在下面 他的 二十
- [fɔː(r)][ˈaʊə(r)][ˈtʃɑːtə(r)] .
- four hour charter .
- 四 小时 宪章 .

在艾姆斯平原上，那架自动喷气式飞机的椭圆形轮廓依然清晰可见，它仍然保留着他24小时的包机合同。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
It offered a tempting means of escape ,
它 提供 一个 诱人的 方法 的 逃脱 ,

它提供了一种诱人的逃脱途径，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][kɑː(r)][wɒz; wəz][tuː] [ˈiːzəli] [treɪst] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] [pəˈliːs] [tɹˈeɪsəz] .
but a public car was too easily traced and brought down by police tracers .
但 一个 民众 车 曾是 也 容易地 追踪 和 带来 向下 经过 警察 示踪剂 .

但是，一辆公共汽车太容易被警方追踪器追踪并拦截了。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][daɪˈvɜːʃ(ə)n] .
However , it could perform a miracle as a diversion .
然而 , 它 可以 履行 一个 奇迹 作为 一个 导流 .

然而，它或许能起到转移视线的作用，创造奇迹。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['hʌntə(r)] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [pʌntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [flaɪt] [gɪə(r)] .
Hunter slid into the car , punched out a destination blindly , and engaged the flight gear .
猎人 滑行 进入 这 车 , 拳击 出去 一个 目的地 盲目地 , 和 已订婚的 这 航班 齿轮 .

亨特滑进车里，胡乱输入目的地，然后启动了飞行装置。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [kɑː(r)] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæt] .
With the customary roar of power , the car shot up from the flat .
和 这 习惯 吼 的 力量 , 这 车 射击 向上 从 这 平坦的 .

伴随着惯常的引擎轰鸣声，汽车从平地上猛地冲了起来。

['hʌntə(r)] [liːpt] [friː] .
Hunter leaped free .
猎人 跳跃 自由的 .

亨特挣脱了束缚。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [sɪ'ment] .
His feet struck the cement .
他的 脚 击 这 水泥 .

他的脚踩在了水泥地上。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪs] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] , [di'strɔi] [hɪz; ɪz] ['nɔːm(ə)l] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] , [meɪd] [ðə; ði] [fɔːl] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
The lingering trace of paralysis , destroying his normal co - ordination , made the fall very painful .
这 挥之不去的 痕迹 的 麻痹 , 摧毁 他的 普通的 合作 - 授职 , 制成 这 落下 非常 痛苦 .

残留的麻痹症状破坏了他正常的协调能力，使他摔倒时非常痛苦。

['hʌntə(r)] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ʃrʌbz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [flæt] .
Hunter flung himself flat in the shadow of the ornamental shrubs along the edge of the parking flat .
猎人 扔 他自己 平坦的 在 这 阴影 的 这 装饰 灌木 沿着 这 边缘 的 这 停車處 平坦的 .

亨特猛地扑倒在停车场边缘观赏灌木的阴影里。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [pə'liːs] ['mɜːrsəneriz] [sprint] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'liːs] [dʒet] .
The four police mercenaries sprinted out of the house and leaped into the police jet .
这 四 警察 雇佣兵 冲刺 出去 的 这 房子 和 跳跃 进入 这 警察 喷射 .

四名警察雇佣兵冲出房子，跳进了警用飞机。

[wɪð] ['saiərinz] ['skriːmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] [ʌp] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] - .
With sirens screaming , it soared up in pursuit of the empty autojet .
和 警报器 尖叫 , 它 飙升 向上 在 追逐 的 这 空的 - .

伴随着刺耳的警笛声，它高高升空，追赶着那架空无一人的汽车喷气式飞机。

[ˈhʌntə(r)] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pəˈhæps] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈlɑːm] .
Hunter estimated that he had perhaps thirty minutes before they sent out a general alarm .
猎人 估计的 那 他 有 也许 三十 分钟 前 他们 发送 出去 一个 一般的 警报 .

亨特估计，在他们发出全面警报之前，他大概还有三十分钟的时间。

[ə; eɪ] [ˈpeɪnfəli] [smɔːl] [ˈmɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] .
A painfully small margin of safety .
一个 痛苦地 小的 利润 的 安全 .

安全余量小得令人担忧。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [haɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɒv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [skɪld] , [ɪˈməʊʃənləs] , [wʌn] - [træk] ,
Where could he hide that the machines of detection — the skilled , emotionless , one - track ,
在哪里 可以 他 隐藏 那 这 机器 的 检测 — 这 熟练 , 冷漠无情 , 一 - 追踪 ,

他能把那些侦测机器——那些技术娴熟、冷酷无情、单向追踪的机器——藏在哪里呢?

[ɪˌlekˈtrɒnɪk] [breɪnz] — [wʊd] [nɒt] [ɪˈventʃuəli] [faɪnd] [hɪm] ?
electronic brains — would not eventually find him ?
电子的 大脑 — 会 不是 最终 寻找 他 ?

电子大脑——最终还是找不到他吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [æn] - ?
And what of Ann Saymer ?
和 什么 的 安 - ?

那么安·塞默呢?

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
What could he do as a fugitive to save her ?
什么 可以 他 做 作为 一个 逃犯 到 节省 她 ?

作为一名逃犯，他能做些什么来救她?

[juˈnaɪtɪd] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪl] .
United had planned it all down to the smallest detail .
团结的 有 计划 它 全部 向下 到 这 最小 细节 .

曼联已经把一切都计划得非常周密，甚至连最小的细节都考虑到了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɑːˈtelz] [ˈɒpəˌeɪtɪd] .
But that was the way the cartels operated .
但 那 曾是 这 方式 这 卡特尔 经营的 .

但这就是贩毒集团的运作方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˈhʌntə(r)] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
It was the system Hunter was accustomed to .
它 曾是 这 系统 猎人 曾是 习惯 到 .

这是亨特习以为常的系统。

[hiː; hi] [felt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈæŋgə(r)] [nɒt] [rɪˈzentmənt] , [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [aʊt] - [plæn] [ænd; ənd] [aʊt] - [pleɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
He felt neither anger not resentment , simply a determination to out - plan and out - play the enemy .
他 毛毡 两者都不 愤怒 不是 怨恨 , 简单地 一个 决心 到 出去 - 计划 和 出去 - 玩 这 敌人 .

他既没有愤怒也没有怨恨，只有战胜敌人的决心。

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septɪd] [dɪ'fiːt] [hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [mæks]
If he accepted defeat he would admit frustration , and for Captain Max
如果 他 公认 击败 他 会 承认 挫折 , 和 为了 队长 最大限度
['hʌntə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Hunter that was impossible .
猎人 那 曾是 不可能的 .

如果他接受失败，就等于承认自己感到沮丧，而对于马克斯·亨特上尉来说，这是绝对不可能的。

['hædnt] [hiː; hi] [sə'vaivd] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɒv; əv] ['frʌntɪə(r)] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks] [ɒv; əv]
Hadn't he survived a decade of frontier conflict with an adjustment index of
之前没有 他 幸存下来 一个 十年 的 边境 冲突 和 一个 调整 指数 的
['zɪərəʊ] - ['zɪərəʊ] ?
zero - zero ?
零 - 零 ?

他不是在经历了十年边境冲突后，调整指数仍为零吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊpləsli] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [ɒdz] [stækt] [ə'genst] [hɪm] ,
Instead of hopelessly weighing the odds stacked against him ,
反而 的 绝望地 称重 这 赔率 堆叠 反对 他 ,

与其绝望地权衡对他极为不利的形势，

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [held] [ɪn] [məˌnʊvə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ræpɪd]
he counted the advantage which a single man held in maneuverability and rapid
他 计数 这 优势 哪个 一个 单身的 男人 握住 在 机动性 和 迅速的
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [peɪs] .
change of pace .
改变 的 步伐 .

他计算出单人作战在机动性和快速改变节奏方面所具有的优势。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [striːt] , [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He walked along the museum street , the blaster in his hand .
他 步行 沿着 这 博物馆 街道 , 这 爆能枪 在 他的 手 .

他沿着博物馆街走着，手里拿着爆能枪。

[ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] [rəʊz] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
A block away rose the bulk of a factory building and behind it
一个 堵塞 离开 玫瑰 这 大部分 的 一个 工厂 建筑 和 在后面 它
['taʊəd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] ['sentə(r)] - ['sɪti] ,
towered the monster of center - city ,
高耸 这 怪物 的 中心 - 城市 ,

一个街区外耸立着一座庞大的工厂建筑，在其后方，巍峨的市中心建筑群巍然耸立。

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feərilænd] [baɪ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['meni] ['lev(ə)lz] .
transformed into a fairyland by the glow of lights on the many levels .
转变 进入 一个 仙境 经过 这 辉光 的 灯 在 这 许多 级别 .

在多层灯光的映衬下，这里变成了一个仙境。

['hʌntərz] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɒp] , ['hɪd(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɒv; əv]
Hunter's eye followed the pattern up toward the top , hidden above the blanket of
猎人的 眼睛 随后 这 图案 向上 朝向 这 顶部 , 隐 多于 这 毯子 的
[heɪz] .
haze .
阴霾 .

猎人的目光顺着图案向上望去，一直延伸到上方，那里隐藏在薄雾之上。

[ðə; ði] [tɒp] !
The top !
这 顶部 !

顶峰!

['lʌkʃəri] [kəs'iːnəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'telz] .
Luxury casinos and the castles of the cartels .
奢华 赌场 和 这 城堡 的 这 卡特尔 .

豪华赌场和贩毒集团的城堡。

['wəːnə] [vɒn] [raʊʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [rɪ'sɜːtʃəz] .
Werner von Rausch and his empire of United Researchers .
维尔纳 冯 劳施 和 他的 帝国 的 团结的 研究人员 .

沃纳·冯·劳施和他的联合研究者帝国。

['wəːnə] [vɒn] [raʊʃ] , [huː] [geɪv] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [æn] - [dɪsə'pɪəd] .
Werner von Rausch , who gave orders and Ann Saymer disappeared .
维尔纳 冯 劳施 , WHO 给予 订单 和 安 - 消失 .

下达命令的维尔纳·冯·劳施失踪了，安·赛默也失踪了。

['wəːnə] [vɒn] [raʊʃ] , [huː] [geɪv] [njuː] ['ɔːdərs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eimz] [leɪ] ['məːdə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
Werner von Rausch , who gave new orders and Mrs . Ames lay murdered in her living room .
维尔纳 冯 劳施 , WHO 给予 新的 订单 和 太太 . 艾姆斯 躺 被谋杀 在 她 活的 房间 .

沃纳·冯·劳施下达了新的命令，而艾姆斯夫人则被谋杀在了她的客厅里。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɑːmi] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [pə'liːs] ['mɜːrsəneriz] ,
But behind the façade of his spacefleet and his private army , behind his police mercenaries ,
但 在后面 这 正面 的 他的 - 和 他的 私人的 军队 , 在后面 他的 警察 雇佣兵 ,

但在他的太空舰队和私人军队的外表之下，在他的警察雇佣兵的背后，

['wəːnə] [vɒn] [raʊʃ] [wɒz; wəz][wʌn][mæn] — [æn; ən][əʊld][mæn] , ['hʌntə(r)][hæd; həd] [biːn] [təʊld] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] ['tɑːgɪt] .
Werner von Rausch was one man — an old man , Hunter had been told — and a vulnerable target .
维尔纳 冯 劳施 曾是 一 男人 — 一个 老的 男人 , 猎人 有 到过 讲述 — 和 一个 易受伤害的 目标 .

沃纳·冯·劳施是一个人——据亨特所说，他年纪很大了——而且是一个容易被攻击的目标。

['hʌntə(r)] [wei] [hɪz; ɪz]['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [sək'ses] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bælənst] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
Hunter weighed his changes , and the margin of success seemed to be balanced in his favor .
猎人 称重 他的 变化 , 和 这 利润 的 成功 似乎 到 是 均衡 在 他的 偏爱 .

亨特权衡了他的改变，成功的几率似乎对他有利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][duː; də] .
It was not what they would expect him to do .
它 曾是 不是 什么 他们 会 预计 他 到 做 .

这并非他们预料到他会做的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [freɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz][laɪf] .
They had framed him for murder and he should now be running for his life .
他们 有 框 他 为了 谋杀 和 他 应该 现在 是 跑步 为了 他的 生活 .

他们陷害他犯了谋杀罪，他现在应该正在亡命天涯。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [tɜːnd] ['hʌntə(r)] .
The hunted turned hunter .
这 猎杀 转向 猎人 .

猎物变成了猎人。

['hʌntə(r)] [grɪnd] ['sævɪdʒli] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌn] .
Hunter grinned savagely , enjoying his pun .
猎人 咧嘴一笑 野蛮地 , 享受 他的 双关语 .

亨特露出了狰狞的笑容，很得意自己的双关语。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['blɑːstə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][belt] ,
He slipped the blaster under his belt ,
他 滑倒了 这 爆能枪 在下面 他的 腰带 ,

他把爆能枪塞进了腰带里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['dʒækɪt]['əʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪvl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [luːs] [fəʊldz] [wʊd] [kən'siːl]
leaving the scarlet jacket open to his navel so that the loose folds would conceal
离开 这 猩红 夹克 打开 到 他的 脐 所以 那 这 松动的 折叠 会 隐藏
[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
the outline of the weapon .
这 大纲 的 这 武器 .

他敞开猩红色外套，露出肚脐，让宽松的褶皱遮住武器的轮廓。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp]['lev(ə)l] .
He would have no trouble reaching the top level .
他 会 有 不 麻烦 到达 这 顶部 等级 .

他达到顶尖水平绝无可能。

[ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [kes'iːnəʊz] , [laɪk] [ðə; ði][mɪd] - ['sɪti] [ə'mjuːzmənt] ['eəriə] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['eni]
The resort casinos , like the mid - city amusement area , were open to any
这 采取 赌场 , 喜欢 这 中 - 城市 娱乐 区域 , 是 打开 到 任何
['sɪtɪz(ə)n] .
citizen .
公民 .

度假村赌场和市中心的娱乐区一样，对所有市民开放。

['speʃ(ə)l] - , [wɪð] [destɪ'neɪʃnz] ['priː] - [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'siːnəʊ] [flæt] , [wɜː(r); wə(r)]
Special autojets , with destinations pre - set for the casino flat , were
特别的 - , 和 目的地 预 - 放 为了 这 赌场 平坦的 , 是
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['evri] ['mɒnəʊreɪl]['tɜːmɪn(ə)l] .
available in every monorail terminal .
可用的 在 每一个 单轨列车 终端 .

每个单轨列车站都提供专门的自动喷气式飞机，目的地预先设定为赌场公寓。

['hʌntə(r)][kʊd; kəd][baɪ] - [pɑːs] [ə; eɪ] [prəʊb] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['regjələ(r)]['metrəʊ] - ['entri] .
Hunter could by - pass a probe inspection at a regular metro - entry .
猎人 可以 经过 - 经过 一个 探测 检查 在 一个 常规的 地铁 - 入口 .

猎人可以绕过地铁入口处的常规检查。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['tɜːmɪn(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [kəʊst] [laɪn] , [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The nearest terminal , from the north - coast line , was less than a
这 最近的 终端 , 从 这 北 - 海岸 线 , 曾是 较少的 比 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
quarter of a mile away .
四分之一 的 一个 英里 离开 .

从北海岸线出发，最近的终点站距离不到四分之一英里。

[æz; əz]['hʌntə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] [hi:; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri]

As Hunter entered the industrial district he heard the turmoil of an angry

作为 猎人 进入 这 工业的 区 他 听到 这 动荡 的 一个 生气的

[kraʊd] .

crowd .

人群 .

亨特进入工业区时，听到了愤怒人群的骚动声。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , ['swɔːmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri]

He came upon them suddenly , swarming at the gates of a factory

他 来了 之上 他们 突然 , 蜂拥而至 在 这 大门 的 一个 工厂

[kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɜːmɪn(ə)l] .

close to the terminal .

关闭 到 这 终端 .

他突然发现他们正蜂拥至码头附近一家工厂的大门前。

['erɪk] [jʌŋz] ['trʌb(ə)l] - [m'eɪkəz]

Eric Young's trouble - makers

埃里克 杨氏 麻烦 - 制造商

埃里克·杨的捣蛋鬼

, [hi:; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'biːdiəntli] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [bɒs] [spəʊk]

, he thought with a worried frown , jumping obediently when the big boss spoke

, 他 想法 和 一个 担心 皱眉 , 跳 顺从地 什么时候 这 大的 老板 辐

[ðə; ði] [wɜːd] .

the word .

这 单词 .

他皱着眉头，担忧地想着，大老板一开口，他就乖乖地跳了起来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [j'iəz] ['erɪk] [jʌŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɜːd] [kɑː'tel] ,

In less than five years Eric Young had turned the union into a third cartel ,

在 较少的 比 五 年 埃里克 年轻的 有 转向 这 联盟 进入 一个 第三 卡特尔 ,

不到五年时间，埃里克·杨就把工会变成了第三个卡特尔。

[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɔː(r)] [ju'naɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kə'mɒdəti] [jʌŋ]

more powerful than Consolidated or United because the commodity Young

更多的 强大的 比 合并 或者 团结的 因为 这 商品 年轻的

[kən'trəʊld] — ['hjuːmən] ['leɪbə(r)] — [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .

controlled — human labor — was essential to the other two .

受控 — 人类 劳动 — 曾是 基本的 到 这 其他 二 .

比联合钢铁公司或联合钢铁公司更强大，因为杨氏控制的商品——人力——对另外两家公司至关重要。

[ə; eɪ] [θɜːd] [kɑː'tel] !

A third cartel !

一个 第三 卡特尔 !

第三个卡特尔！

['sʌd(ə)nli] [mæks] ['hʌntə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [kɑː'telz] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ænz]

Suddenly Max Hunter understood why the cartels had to have Ann's

突然 最大限度 猎人 理解 为什么 这 卡特尔 有 到 有 安妮的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

patent at any cost .

专利 在 任何 成本 .

突然间，马克斯·亨特明白了为什么卡特尔组织不惜一切代价也要得到安的专利。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] !

The absolute control of the human mind !

这 绝对 控制 的 这 人类 头脑 !

对人类思想的绝对控制！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [wɪtʃ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɔː(r)][ju'naɪtɪd][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] [breɪk] [jʌŋz] ['paʊə(r)] .
It was the only weapon which Consolidated or United could use to break Young's power .
它 曾是 这 仅有的 武器 哪个 合并 或者 团结的 可以 使用 到 休息 杨氏 力量 .

这是联合公司或联合公司唯一可以用来削弱杨氏势力的武器。

['hʌntə(r)] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] .
Hunter shouldered his way through the strikers toward the terminal .
猎人 肩部 他的 方式 通过 这 前锋 朝向 这 终端 .

亨特顶着肩膀挤过罢工者，朝航站楼走去。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [dɪsk] , [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ə'lɑːm] .
Though he wore no U . F . W . disc , he felt no alarm .
尽管 他 穿着 不 U . F . W . 光盘 , 他 毛毡 不 警报 .

虽然他没有佩戴UFW安全帽，但他并没有感到任何恐慌。

['erɪk] [jʌŋz] [straɪk] ['raɪəts][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wel] - ['mænɪdʒd] .
Eric Young's strike riots were always well - managed .
埃里克 杨氏 罢工 骚乱 是 总是 出色地 - 管理 .

埃里克·杨的罢工骚乱总是被妥善控制的。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɒz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .
None of the violence was real and no one was ever seriously hurt .
没有任何 的 这 暴力 曾是 真实的 和 不 一 曾是 曾经 严重地 伤害 .

所有暴力事件都不是真实的，也没有人受到严重伤害。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['trʌb(ə)l] - [m'eɪkəz] [siːmd] [əb'sɜːdli] [wel] - ['dɪsəplɪnd] .
But these trouble - makers seemed absurdly well - disciplined .
但 这些 麻烦 - 制造商 似乎 荒谬地 出色地 - 纪律严明的 .

但这些捣蛋鬼似乎纪律严明得令人难以置信。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [drɪl] - [tiːm] [ræŋks] , ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'bjuːs][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] .
They stood in drill - team ranks , moving and shouting abuse in perfect unison .
他们 站立 在 钻头 - 团队 排名 , 移动 和 喊叫 虐待 在 完美的 齐声 .

他们列队站成队列，动作整齐划一，一边喊着辱骂的话，一边行动自如。

[ðen] ['hʌntə(r)] [sɔː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
Then Hunter saw their faces ,
然后 猎人 锯 他们的 面孔 ,

然后亨特看到了他们的脸。

[æz; əz][blæŋk][æz; əz] [deθ] [mɑːsks] — [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [skʌlz] [ðə; ði] [stɪl] [ʌnh'iːld] ['skælpəl] [wuːnd] ,
as blank as death masks — and in all their skulls the still unhealed scalpel wound ,
作为 空白的 作为 死亡 面具 — 和 在 全部 他们的 头骨 这 仍然 未愈合 解剖刀 伤口 ,

像死亡面具一样空白——而且在他们所有人的头骨上，都留有尚未愈合的手术刀伤口。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] ['plætɪnəm] [strænd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [lait] .
as well as an occasional projecting platinum strand which sometimes caught the reflected light .
作为 出色地 作为 一个 偶然 投影 铂 链 哪个 有时 捕捉 这 反映 光 .

偶尔还会伸出一根铂金丝，有时会反射光线。

[mæks]['hʌntə(r)] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv]['terə(r)] .
Max Hunter felt a chill of terror .
最大限度 猎人 毛毡 一个 寒意 的 恐怖 .

马克斯·亨特感到一阵恐惧的寒意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔː'tɒmətənz] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə]
He was walking in a human graveyard of living automatons , responding to
他 曾是 步行 在 一个 人类 墓地 的 活的 自动机 , 回应 到
[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ænz] [mə'ʃiːn] .
the transmission from Ann's machine .
这 传播 从 安妮的 机器 .

他行走在由活体机器人组成的人类墓地中，回应着安的机器发出的信号。

[ju'naɪtɪd][hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .
United had lost no time in putting the thing to work .
团结的 有 丢失的 不 时间 在 推杆 这 事物 到 工作 .

曼联立即着手实施这一策略。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [straɪk] ,
This was no ordinary strike ,
这 曾是 不 普通的 罢工 ,

这并非一场普通的罢工。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['skɜːmɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ðæt] [wʊd] [rek] [bəuθ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd]
but the opening skirmish in the conflict that would wreck both Consolidated and
但 这 开幕 小规模冲突 在 这 冲突 那 会 破坏 两个都 合并 和
[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [friː] ['wɜːkəz] .
the Union of Free Workers .
这 联盟 的 自由的 工人 .

但这场冲突的开端却摧毁了联合工会和自由工人联盟。

['hʌntə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['mɒnəʊreɪl]['tɜːmɪn(ə)l] .
Hunter entered the monorail terminal .
猎人 进入 这 单轨列车 终端 .

亨特进入了单轨列车终点站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
It was deserted except for a woman who stood by the window looking out
它 曾是 荒凉的 除了 为了 一个 女士 WHO 站立 经过 这 窗户 寻找 出去
[æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
at the crowd .
在 这 人群 .

房间里空无一人，只有一个女人站在窗边向外望去，看着熙熙攘攘的人群。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] , [pɪŋk] [dres] .
She was wearing a demure , pink dress .
她 曾是 穿着 一个 端庄 , 粉色的 裙子 .

她穿着一件端庄的粉色连衣裙。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [nəʊ] [kɒz'metɪk] ['plæsti] - [skɪn] [tuː; tə]
Her face was plain , and she had used no cosmetic plasti - skin to
她 脸 曾是 清楚的 , 和 她 有 用过的 不 化妆品 塑料 - 皮肤 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .
make it more striking .
制作 它 更多的 引人注目 .

她的脸很普通，没有使用任何整形美容手段来使它更引人注目。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] , [striːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][haɪd] ,
Her brown hair , streaked with a gray which she took no trouble to hide ,
她 棕色的 头发 , 条纹 和 一个 灰色的 哪个 她 采取 不 麻烦 到 隐藏 ,

她棕色的头发中夹杂着几缕灰白，但她毫不掩饰。

[wɒz; wəz] ['pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
was pulled into a bun at the back of her neck .
曾是 拉 进入 一个 包子 在 这 后退 的 她 脖子 .

头发在她后颈处挽成一个发髻。

[sə'praɪzɪŋli] , ['hʌntə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]
Surprisingly , Hunter thought she was pretty , perhaps because she was so
出奇 , 猎人 想法 她 曾是 漂亮的 , 也许 因为 她 曾是 所以
['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ,
different from the eternal ,
不同的 从 这 永恒 ,

出乎意料的是，亨特觉得她很漂亮，或许是因为她与永恒的……如此不同。

['beɪbi] - [feɪst] [,ædə'les(ə)nt] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪ'dentɪk(ə)l][,djuːpli'keiʃən] .
baby - faced adolescent who thronged the city in a million identical duplications .
婴儿 - 面对 青少年 WHO 熙熙攘攘 这 城市 在 一个 百万 完全相同的 重复 .

满城都是长着娃娃脸的青少年，一模一样的复制品比比皆是。

['hʌntə(r)] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
Hunter knew he had seen her before .
猎人 知道 他 有 已见 她 前 .

亨特知道他以前见过她。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] .
He couldn't remember where .
他 不能 记住 在哪里 .

他想不起来在哪里了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [kɑːst][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['æŋgjələ(r)] ['ʃædəʊ]
She shifted her position slightly and the light cast a sharp , angular shadow
她 转移 她 位置 轻微地 和 这 光 投掷 一个 锋利的 , 角度 阴影
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

她稍微挪动了一下身子，光线在她脸上投下了一道锐利的阴影。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] .
Then he knew .
然后 他 知道 .

然后他就明白了。

" [dɔːn] !
" Dawn !
" 黎明 !

“黎明！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

['stɑːtld] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Startled , she turned to face him with a strange look in her eyes .
惊慌 , 她 转向 到 脸 他 和 一个 奇怪的 看 在 她 眼睛 .

她吓了一跳，转过身来，眼神中带着一丝异样的神情看着他。

" [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was hoping you wouldn't recognize me , Captain Hunter , " she said .
" 我 曾是 希望 你 不会 认出 我 , 队长 猎人 , " 她 说 .

“我希望你认不出我，亨特上尉，”她说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] — [drest] [laɪk] [sʌm; səm] ['daʊdi] [dʒʌst] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɑːm]
" What are you doing here — dressed like some dowdy just in from a farm
" 什么 是 你 正在做 这里 — 穿着 喜欢 一些 土气的 只是 在 从 一个 农场
['sektə(r)] ?
sector ?
行业 ?

“你在这里干什么？穿得像个刚从农场来的土包子？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'kredjələs] .
" he asked , his gaze incredulous .
" 他 问 , 他的 目光 难以置信 .

他问道，眼神中充满难以置信。

" [wɪr] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌpɜːrsn'æləti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" We're all of us a mixture of different personalities , " she replied .
" 是 全部 的 我们 一个 混合物 的 不同的 个性 , " 她 回复 .

“我们每个人都是不同性格的混合体，”她回答说。

" [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs] , [jes] .
" I work for an entertainment house , yes .
" 我 工作 为了 一个 娱乐 房子 , 是的 .

是的，我在一家娱乐公司工作。

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [æn] - .
But I also have some of the qualities of your Ann Saymer .
但 我 还 有 一些 的 这 品质 的 你的 安 - .

但我身上也具备安·塞默的一些特质。

[doʊnt] [teɪk] [ə'fens] , [pliːz] .
Don't take offense , please .
不 拿 罪行 , 请 .

请不要介意。

[æn] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmælə'dʒʌstɪd] .
Ann and I are both interested in the maladjusted .
安 和 我 是 两个都 感兴趣的 在 这 适应不良 .

我和安都对适应不良的人群感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [kwɪk] [kjʊə(r)] .
She wants a quick cure .
她 想要 一个 快的 治愈 .

她想要尽快治好她的病。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] . "
I'm looking for the cause . "
我是 寻找 为了 这 原因 . "

我正在寻找原因。

" [hɪə(r)] ? "
" Here ? "
" 这里 ? "

“这里？ ”

" [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [feɪs] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['kraɪsɪs] — [ðə; ði] [men] [huː] [kʌm]
" Wherever there are people who face an emotional crisis — the men who come
" 无论 那里 是 人们 WHO 脸 一个 情绪 危机 — 这 男人 WHO 来
[tuː; tə] ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ,
to Number thirty - four ,
到 数字 三十 - 四 ,

“无论哪里有人面临情绪危机——那些来到34号的男人们，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [stɹ'aɪkəz] .
or a mob of strikers .
或者 一个 暴民 的 前锋 .

或者一群罢工者。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ri'ækt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː; də] ,
I want to know why we react in the way we do ,
我 想 到 知道 为什么 我们 反应 在 这 方式 我们 做 ,

我想知道我们为什么会有这样的反应。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] [ðæt] [kraʊdz] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdəlaɪn]
and what makes up the frustration pattern that crowds us across the borderline
和 什么 制作 向上 这 挫折 图案 那 人群 我们 穿过 这 边缘
['ɪntuː][ɪn'sænəti] . "
into insanity . "
进入 疯狂 . "

以及究竟是什么构成了这种令人沮丧的模式，最终将我们推过崩溃的边缘，走向疯狂。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" You sound like a psychiatrist , " he said .
" 你 声音 喜欢 一个 精神科医生 , " 他 说 .

"你听起来像个精神科医生，"他说。

" [ai][həʊld][ə; eɪ] [fɜːst] , ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] . "
" I hold a First , Captain Hunter . "
" 我 抓住 一个 第一的 , 队长 猎人 . "

"我持有第一名，亨特上尉。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs] ? "
" And you work in an entertainment house ? "
" 和 你 工作 在 一个 娱乐 房子 ? "

"你在娱乐公司工作吗？"

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] , ['kæptɪn] .
" Tell me about yourself , Captain .
" 告诉 我 关于 你自己 , 队长 .

"请介绍一下你自己，船长。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [æn] [jet] ?
Have you found Ann yet ?
有 你 成立 安 然而 ?

你找到安了吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .
" He looked away quickly .
" 他 看起来 离开 迅速地 .

他迅速移开了视线。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːdnɪŋ] .
" No , " he said , his face hardening .
" 不 , " 他 说 , 他的 脸 硬化 .

"不，"他说道，脸色变得严肃起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)]['blɑːstə(r)] ?
" And you still haven't had a chance to use your blaster ?
" 和 你 仍然 还没有 有 一个 机会 到 使用 你的 爆能枪 ?

"你还没机会用你的爆能枪吗？"

" [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He directed an appraising glance at her .
" 他 指导 一个 评估 瞥一眼 在 她 .

他打量了她一眼。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [mait] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
The question might imply a great deal .
这 问题 可能 意味着 一个 伟大的 交易 .

这个问题可能蕴含着很多信息。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [eimz] - ?
Did she somehow know what had happened at Mrs . Ames ' ?
做过 她 不知何故 知道 什么 有 发生 在 太太 . 艾姆斯 - ?

她是否以某种方式知道艾姆斯太太家发生了什么事？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] ?
Did she know he was a fugitive ?
做过 她 知道 他 曾是 一个 逃犯 ?

她知道他是逃犯吗?

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pə'liːs] ['mɜːrsəneriz] [ə'pɪəd] [ə'brʌptli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
A dozen police mercenaries appeared abruptly at the end of the street .
一个 打 警察 雇佣兵 出现 突然 在 这 结尾 的 这 街道 .

十几名警察雇佣兵突然出现在街尾。

[sɪns] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [straɪk] ,
Since the police had never been used to break a strike ,
自从 这 警察 有 绝不 到过 用过的 到 休息 一个 罢工 ,

由于警方从未被用于镇压罢工,

['hʌntə(r)] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] - ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['wəːnə] [vɒn] [raʊʃs] [njuː] ['wepən] .
Hunter guessed that this was Consolidated's answer to Werner von Rausch's new weapon .
猎人 猜对了 那 这 曾是 - 回答 到 维尔纳 冯 劳施 新的 武器 .

亨特猜测这是联合公司对沃纳·冯·劳施新武器的回应。

[ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [druː] [ðeə(r)] ['blɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [mɒb] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] .
The mercenaries drew their blasters and ordered the mob to disperse .
这 雇佣兵 画 他们的 爆能枪 和 订购 这 暴民 到 分散 .

雇佣兵们拔出爆能枪，命令暴徒们散开。

[ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
The automatons turned to face them .
这 自动机 转向 到 脸 他们 .

自动人偶转过身来面对他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] — [ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .
And as they turned they fell silent — the cloying , choking silence of the tomb .
和 作为 他们 转向 他们 跌倒 沉默的 — 这 甜腻 , 窒息 沉默 的 这 墓 .

他们转身时，陷入了沉默——坟墓里那种令人窒息的、令人窒息的沉默。

[laɪk] ['mɑːrtʃɪŋ] ['pʌpits] , [ðə; ði] [mɒb] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'liːs] .
Like marching puppets , the mob moved toward the police .
喜欢 行军 木偶 , 这 暴民 已搬 朝向 这 警察 .

人群如同行进的木偶一般，向警察涌去。

['klɪəli] ['hʌntə(r)] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɔːlt] .
Clearly Hunter could hear a shrill voice ordering them to halt .
清楚地 猎人 可以 听到 一个 尖锐 嗓音 订购 他们 到 停止 .

亨特清楚地听到一个尖锐的声音命令他们停下。

['hʌntə(r)] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['ɪnə(r)] ['hɒrə(r)] .
Hunter felt a sickening inner horror .
猎人 毛毡 一个 令人作呕 内 恐怖 .

亨特内心感到一阵恶心的恐惧。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [mɒb] [ə'beɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [in'sleiv] [grɪd] ,
How could the mob obey when they heard nothing but the enslaving grid ,
如何 可以 这 暴民 服从 什么时候 他们 听到 没有什么 但 这 奴役 网格 ,

当民众耳边只有奴役的枷锁时，他们怎能服从?

[ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]['naɪðə(r)][fɪə(r)][nɔː(r)]['riːz(ə)n] ?
and responded to neither fear nor reason ?
和 回应 到 两者都不 害怕 也不 原因 ?

既不畏惧也不讲道理?

[stɪl] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ɪn][ə; eɪ]['rəʊbɒt] [deθ] [mɑːtʃ] .
Still they moved forward , in a robot death march .
仍然 他们 已搬 向前 , 在 一个 机器人 死亡 行进 .

他们依然向前行进，如同机器人进行死亡行军。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [jʌŋ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ]
Whatever happened , it was a situation Young could turn to his advantage
任何 发生 , 它 曾是 一个 情况 年轻的 可以 转动 到 他的 优势
.
.
.

无论发生什么，杨都可以将这种情况转化为自己的优势。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [kɪld] [ˌʌn'ɑːmd] ['wɜːkəz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][suː'pɜːb]
If the mercenaries killed unarmed workers , it could be turned into superb
如果 这 雇佣兵 被杀 徒手 工人 , 它 可以 是 转向 进入 高超
[ˌprɒpə'gændə] .
propaganda .
宣传 .

如果雇佣兵杀害的是手无寸铁的工人，这可以被转化为绝佳的宣传素材。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [baɪ] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [mɒb][kʊd; kəd]
And ultimately , by sheer weight of numbers , the defenseless mob could
和 最终 , 经过 透明 重量 的 数字 , 这 毫无防备 暴民 可以
[ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] .
overwhelm the mercenaries .
压倒 这 雇佣兵 .

最终，凭借绝对的人数优势，手无寸铁的暴民可以压倒雇佣兵。

[waɪt] ['faɪə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['blɑːstə(r)] .
White fire leaped from the blasters .
白色的 火 跳跃 从 这 爆能枪 .

白色的火焰从爆能枪中喷射而出。

[ðə; ði][fɜːst][ræŋk] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɒb] ['mɑːtʃt] ['blaɪndli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kɔːpsiz] .
The first rank fell , but the mob marched blindly across the smoking corpses .
这 第一的 秩 跌倒 , 但 这 暴民 行军 盲目地 穿过 这 吸烟 尸体 .

第一排倒下了，但暴民们却盲目地从冒着烟的尸体上走过。

[ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] ['faɪəd] [ə'gen] .
The mercenaries fired again .
这 雇佣兵 被解雇 再次 .

雇佣兵再次开火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slɔːtə(r)] — ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntləs] — [ɒv; əv] [sleɪvz] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
It was slaughter — brutal and pointless — of slaves unaware of their
它 曾是 屠宰 — 野蛮 和 无意义 — 的 奴隶 不知情 的 他们的
['deɪndʒə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
danger , unable to save themselves .
危险 , 无法 到 节省 他们自己 .

这是一场残酷而毫无意义的屠杀，受害者是那些对自身危险浑然不觉、无力自救的奴隶。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] — [mæks] ['hʌntə(r)] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːmɪn(ə)l] ['wɪndəʊ] .

Without understanding his own motivation — and without caring — Max Hunter leaped into the sill of the terminal window .

没有 理解 他的 自己的 动机 — 和 没有 关怀 — 最大限度 猎人 跳跃 进入 这 窗台 的 这 终端 窗户 .

马克斯·亨特不顾自己的动机，也毫不在意，纵身跃上了航站楼的窗台。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] .

There he was in a position to fire over the heads of the mob .

那里 他 曾是 在 一个 位置 到 火 超过 这 头部 的 这 暴民 .

他当时的位置可以越过暴徒的头顶开枪。

[ðə; ði] [blɑːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['æɹəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['mɜːrsəneriz] .

The blast from his weapon arrowed into the line of police mercenaries .

这 爆炸 从 他的 武器 带箭头 进入 这 线 的 警察 雇佣兵 .

他的武器爆炸产生的冲击波直射向警察雇佣兵队伍。

[θriː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Three fell in the agony of the flames .

三 跌倒 在 这 痛苦 的 这 火焰 .

三人倒在了烈焰的炙烤之下。

[ðə; ði] [rest] , [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .

The rest , glad for an excuse to stop the slaughter , turned and fled .

这 休息 , 高兴的 为了 一个 原谅 到 停止 这 屠宰 , 转向 和 逃亡 .

其余的人都乐于找到停止屠杀的借口，转身就跑。

[laɪk] ['klɒkwɜːk] [θɪŋz] , [ðə; ði] [mɒb] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪts] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] .

Like clockwork things , the mob turned back and resumed its precision demonstration in front of the factory .

喜欢 发条装置 事物 , 这 暴民 转向 后退 和 恢复 它是 精确 示范 在 正面 的 这 工厂 .

就像上了发条一样，人群转身回到工厂前，继续进行他们精准的示威活动。

['hʌntə(r)] [slɪpt] [waɪt] - [feɪst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɜːmɪn(ə)l] [bentʃ] .

Hunter slipped white - faced into a terminal bench .

猎人 滑倒了 白色的 - 面对 进入 一个 终端 长椅 .

亨特脸色苍白地滑进候车亭的长椅里。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [bæk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [belt] .

His hand trembled as he jammed the blaster back beneath his belt .

他的 手 颤抖 作为 他 卡住 这 爆能枪 后退 下面 他的 腰带 .

他颤抖着手将爆能枪塞回腰带下。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?

" Why did you do it , Captain ?

" 为什么 做过 你 做 它 , 队长 ?

“你为什么要这么做，船长？”

" [dɔːn] [ɑːskt] .

" Dawn asked .

" 黎明 问 .

“道恩问道。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [grɪdz] [ɪn] [ðeə(r)] [skʌlz] ?

How could he answer her , without saying he had seen the grids in their skulls ?

如何 可以 他 回答 她 , 没有 说 他 有 已见 这 网格 在 他们的 头骨 ?

他该如何回答她，而不说他已经看到了他们头骨里的网格？

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [dɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
And he wasn't ready to trust Dawn to that extent .
和 他 不是 准备好 到 相信 黎明 到 那 程度 .

他还没准备好对道恩给予如此程度的信任。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] [æm'bɪgjuəsli] .
" The people couldn't help themselves , " he said ambiguously .
" 这 人们 不能 帮助 他们自己 , " 他 说 含糊不清 .

"人们情不自禁,"他含糊其辞地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] ['erɪk] [jʌŋ] [kræks] [ðə; ði] [wɪp] .
" Because they're in the U . F . W . and Eric Young cracks the whip .
" 因为 它们是 在 这 U . F . W . 和 埃里克 年轻的 裂缝 这 鞭 .

"因为他们是联合农场工人协会的成员，而埃里克·杨是他们的严厉领导。"

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
Is that what you mean ? "
是 那 什么 你 意思是 ? "

你是这个意思吗?

" [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] . "
" They weren't aware of their own danger . "
" 他们 不是 意识到的 的 他们的 自己的 危险 . "

"他们没有意识到自己身处险境。"

" [,mis'kælkjuleit] [ðə; ði] [rɪsks] [ðen] ?
" Miscalculating the risks then ?
" 误算 这 风险 然后 ?

那么，是误判了风险吗?

[bʌt; bət] [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] , ['kæptɪn] .
But that's part of the system , Captain .
但 那就是 部分 的 这 系统 , 队长 .

但那是体制的一部分，船长。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] — "
If you can't fight your way up to the top — "
如果 你 不能 斗争 你的 方式 向上 到 这 顶部 — "

如果你无法通过努力爬到顶峰——

" [ðen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['ʌtəli] ['vɪʃəs] . "
" Then the system is utterly vicious . "
" 然后 这 系统 是 完全地 恶毒 . "

"那么这个制度就完全是邪恶的。"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You don't mean that , " she said .
" 你 不 意思是 那 , " 她 说 .

"你不是那个意思吧？"她说。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɪr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [sə'saɪəti] .
We're living in a jungle society .
是 活的 在 一个 丛林 社会 .

我们生活在丛林法则社会中。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒnflɪkt] — ['kɒnflɪkt] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
It's nothing but conflict — conflict on the frontier and conflict here from the
它是 没有什么 但 冲突 — 冲突 在 这 边境 和 冲突 这里 从 这
[taɪm] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skuːl] . "
time they put you in the general school . "
时间 他们 放 你 在 这 一般的 学校 . "

这里除了冲突什么也没有——边境上的冲突，还有从你进入普通学校起就一直存在的冲突。

" ['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] — "
" Only the children who have the intelligence — "
" 仅有的 这 孩子们 WHO 有 这 智力 — "

只有那些有智力的孩子——

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɪəsli] .
" But why ? " he interrupted fiercely .
" 但 为什么 ? " 他 中断 激烈地 .

“但是为什么？”他厉声打断道。

" [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ˌjuː 'es] ? "
" Where does it get us ? "
" 在哪里 做 它 得到 我们 ? "

“这样做能把我们带向何方？”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [sə'saɪəti] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" We have a stable society , " she told him .
" 我们 有 一个 稳定的 社会 , " 她 讲述 他 .

“我们有一个稳定的社会，”她告诉他。

" [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] .
" Peace of a sort .
" 和平 的 一个 种类 .

某种意义上的和平。

[lɔː] [ɪn'fɔːsmənt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [wen] [wiː; wi] [lɜːn]
Law enforcement , too , and a chance to build something better when we learn
法律 执法 , 也 , 和 一个 机会 到 建造 某物 更好的 什么时候 我们 学习
[haʊ] . "
how . "
如何 . "

执法部门也需要学习，而且当我们学会如何做的时候，就有机会创造更美好的未来。”

" ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ?
" Something better ?
" 某物 更好的 ?

更好的选择？

" [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He laughed as he stood up .
" 他 笑了 作为 他 站立 向上 .

他站起来时笑了。

" [wiːl; wil] [get] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [pʊl] [ðɪs] [hel] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
" We'll get that when we pull this hell apart , and not before .
" 出色地 得到 那 什么时候 我们 拉 这 地狱 除 , 和 不是 前 .

“等我们把这个地狱彻底摧毁之后，我们才能得到它，在此之前不可能。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" She put her hand on his arm .
" 她 放 她 手 在 他的 手臂 .

她把手放在他的胳膊上。

" [nəʊ] , ['kæptɪn] .
" No , Captain .
" 不 , 队长 .

“不，船长。”

[ɪts] [nɒt] [ˌriːə'lɪstɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
It's not realistic to say that .
它是 不是 实际的 到 说 那 .

这么说并不现实。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wiː; wi] [rekt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gʊd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [faɪnə] [wɜːld] .
Over and over again in the past we wrecked civilization because good - hearted and conscientious people thought there was no other way to create a finer world .
超过 和 超过 再次 在 这 过去的 我们 损毁 文明 因为 好的 - 心地 和 尽责的 人们 想法 那里 曾是 不 其他 方式 到 创造 一个 更精细 世界 .

过去，我们一次又一次地破坏文明，因为善良而有良知的人们认为，没有其他方法可以创造一个更美好的世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['vaɪələns] [ɪz] ['mædnəs] .
It didn't work , because violence is madness .
它 没有 工作 , 因为 暴力 是 疯狂 .

这行不通，因为暴力是疯狂的。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [bɪld] ['ræʃnəli] .
This time we have to begin where we are and build rationally .
这 时间 我们 有 到 开始 在哪里 我们 是 和 建造 理性地 .

这一次，我们必须从现状出发，理性地发展。

[wiː; wi] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] [wɪð] . "
We can , you know , when we understand what we have to build with . "
我们 能 , 你 知道 , 什么时候 我们 理解 什么 我们 有 到 建造 和 . "

我们能做到，你知道，前提是我们明白我们拥有哪些可以用来建设的东西。

" [wɒt] [els] [duː; də] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] , [dɔːn] ?
" What else do we need to know , Dawn ?
" 什么 别的 做 我们 需要 到 知道 , 黎明 ?

“我们还需要知道什么，道恩？”

[jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .
You're falling back on the typical double - talk of the psychiatrists .
你是 坠落 后退 在 这 典型的 双倍的 - 讲话 的 这 精神科医生 .

你又开始用精神科医生惯用的那种模棱两可的说辞了。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] — "
With all the application of physical science that we have — "
和 全部 这 应用 的 身体的 科学 那 我们 有 — "

凭借我们所掌握的所有物理科学知识——

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] , ['kæptɪn] .
" I wasn't thinking of technology , Captain .
" 我 不是 思维 的 技术 , 队长 .

“我当时并没有想到技术方面的问题，船长。”

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['ɪz(ə)nt] [mə'ʃiːnz] .
Civilization isn't machines .
文明 不是 机器 .

文明不是机器。

[ɪts] ['piːp(ə)l] .
It's people .
它是 人们 .

是人。

['aʊə(r)] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [trə'mendəs] ,
Our accumulation of knowledge is tremendous ,
我们的 积累 的 知识 是 巨大的 ,

我们积累的知识非常巨大。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] .
but essentially it means nothing because we know so little about ourselves .
但 本质上 它 方法 没有什么 因为 我们 知道 所以 小的 关于 我们自己 .

但从本质上讲，这毫无意义，因为我们对自己知之甚少。

[ɪts] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['riːəli] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] . "
It's absurd to talk of making something better until we really know the individual we're making it for . "
它是 荒诞 到 讲话 的 制作 某物 更好的 直到 我们 真的 知道 这 个人 是 制作 它 为了 . "

在真正了解我们为之制作产品的个人之前，谈论如何改进产品是荒谬的。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] ['æŋgrəli] .
" Go ahead , " he countered angrily .
" 去 前方 , " 他 反驳 愤怒地 .

"你去吧，"他愤怒地反驳道。

" ['pʊsi] - [fʊt] [ə'raʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [meɪk] [ʃʊə(r)] ['nəʊbədi] [gets] [hɜːt] — [ænd; ənd] [jʊl] [ɔːl] [end] [ʌp] [sleɪvz] .
" Pussy - foot around with your cautious experiments , make sure nobody gets hurt — and you'll all end up slaves .
" 猫 - 脚 大约 和 你的 谨慎 实验 , 制作 当然 无人 获得 伤害 — 和 你会 全部 结尾 向上 奴隶 .

"小心翼翼地进行你们的实验，确保没有人受伤——否则你们最终都会沦为奴隶。"

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] . "
As for me , I'm going to find Ann and get out while there's still time . "
作为 为了 我 , 我是 去 到 寻找 安 和 得到 出去 尽管 有 仍然 时间 . "

至于我，我要找到安，趁还有时间赶紧离开。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , " [dɔːn] [sed] ['wɪərəli] .
" Always the same two alternatives , " Dawn said wearily .
" 总是 这 相同的 二 替代方案 , " 黎明 说 疲劳 .

"总是那两个选择，"道恩疲惫地说。

" [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
" Pull down the world , or run away from it .
" 拉 向下 这 世界 , 或者 跑步 离开 从 它 .

要么推翻这个世界，要么逃离它。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
We need the courage to try something different .
我们 需要 这 勇气 到 尝试 某物 不同的 .

我们需要有勇气去尝试一些不同的事情。

[wiː; wi] [niːd] [men] [huː] [wɪl] [ækt] [laɪk] [men] .
We need men who will act like men .
我们 需要 男人 WHO 将要 行为 喜欢 男人 .

我们需要像个男人一样行事的男人。

[ai] [θɔːt] , ['kæptɪn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
I thought , Captain , by this time — " She looked up into his eyes .
我 想法 , 队长 , 经过 这 时间 — " 她 看起来 向上 进入 他的 眼睛 .

"我想，船长，到了这个时候——"她抬起头看着他的眼睛。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] — [ðə; ði] [kəs'iːnəʊz] .
" To the top — the casinos .
" 到 这 顶部 — 这 赌场 .

"最顶层——赌场。"

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] [tʊk] [hɪm] [ɒf] ['bæləns] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [sə'praɪzd] [hɪm] ['ɪntuː] ['telɪŋ]
" Her abrupt question took him off balance and almost surprised him into telling
" 她 突然 问题 采取 他 离开 平衡 和 几乎 惊讶 他 进入 讲述
[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
the whole truth .
这 所有的 真相 .

她突如其来的问题让他措手不及，几乎让他猝不及防地吐露了全部真相。

" [tɒp] ['lev(ə)l] .
" Top level .
" 顶部 等级 .

顶级水平。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She paused , studying his face .
" 她 暂停 , 学习 他的 脸 .

她停顿了一下，仔细端详着他的脸。

" [ðæts] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" That's logical , of course .
" 那就是 逻辑 , 的 课程 .

"这当然合乎逻辑。"

[jʊl] ['reskjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] — [pə'hæps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ,
You'll rescue your woman and run away — perhaps to the frontier ,
你会 救援 你的 女士 和 跑步 离开 — 也许 到 这 边境 ,

你会救出你的女人然后逃走——或许会逃往边疆。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [wɜːld] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ] ['aɪðə(r)] [kɑː'tel] .
or to a forgotten world too insignificant to be claimed by either cartel .
或者 到 一个 被遗忘的 世界 也 微不足道 到 是 声称 经过 任何一个 卡特尔 .

或者沦为被遗忘的世界，微不足道，以至于两个卡特尔都无法将其据为己有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [saʊndz] [səʊ] ['iːzi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It all sounds so easy , doesn't it ?
它 全部 声音 所以 简单的 , 不 它 ?

听起来都很容易，不是吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
You have friends in the service .
你 有 朋友们 在 这 服务 .

你在军队里有朋友。

[ðel] ['smʌg(ə)l] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sektə(r)] [west] .
They'll smuggle you away from Sector West .
他们会 走私 你 离开 从 行业 西方 .

他们会把你偷运出西区。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] .
" She hesitated again .
" 她 犹豫了一下 再次 .

她再次犹豫了一下。

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][ɪn'sænəti] , [tuː] , ['kæptɪn] .
" Running away is insanity , too , Captain .
" 跑步 离开 是 疯狂 , 也 , 队长 .

“逃跑也是疯了，队长。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] .
But that is one thing you still have to learn .
但 那 是 一 事物 你 仍然 有 到 学习 .

但这是你必须学习的事情之一。

" [sevn]
" VII
" 七

七

[mæks]['hʌntə(r)][rəʊd][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnəʊ] .
Max Hunter rode the autojet to the casino .
最大限度 猎人 骑 这 - 到 这 赌场 .

马克斯·亨特乘坐自动喷气式飞机前往赌场。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rəʊz][pɑːst][ðə; ði]['sɪti]['lev(ə)lz] ,
As the machine rose past the city levels ,
作为 这 机器 玫瑰 过去的 这 城市 级别 ,

当机器升到城市上空时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ə'baʊt] [ən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ə'baʊt] [dɔːn] —
he found himself thinking less about Ann and a good deal more about Dawn —
他 成立 他自己 思维 较少的 关于 安 和 一个 好的 交易 更多的 关于 黎明 —
[ə; eɪ] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [kəm'pænjən] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .
a Recreational companion woman who was simultaneously a psychiatrist .
一个 休闲 伴侣 女士 WHO 曾是 同时地 一个 精神科医生 .

他发现自己越来越少地想起安，而更多地想起道恩——一位兼职陪伴女性，同时也是一名精神科医生。

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['taɪtn] [kɑː'telz] ?
Where did she really fit in the subtle battle between the titan cartels ?
在哪里 做过 她 真的 合身 在 这 微妙的 战斗 之间 这 泰坦 卡特尔 ?

在各大卡特尔巨头之间微妙的权力斗争中，她究竟扮演着怎样的角色？

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪ] — [ɔː(r)][dɪd] [dɔːn] [ˌreprɪ'zent] [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt]
Which of them was her ally — or did Dawn represent another element
哪个 的 他们 曾是 她 盟友 — 或者 做过 黎明 代表 其他 元素
[æz; əz] [jet] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ?
as yet unidentified ?
作为 然而 身份不明 ?

他们之中谁是她的盟友？或者，道恩是否代表着尚未被发现的其他势力？

['nəʊɪŋ] [æn] - [hæd; həd] [tɔːt] ['hʌntə(r)][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ]
Knowing Ann Saymer had taught Hunter a wholesome respect for the thinking
会心 安 - 有 教授 猎人 一个 健康 尊重 为了 这 思维
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] [ɪn] [saɪ'kaɪətri] .
of a First in Psychiatry .
的 一个 第一的 在 精神病学 .

认识安·塞默让亨特对精神病学第一名的思想产生了由衷的敬意。

[ðeɪ] ['ɒpəˌreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːviəsnəs] [ðæt] [meɪd] [kɑː'tel] ['tretʃəri] [siːm] [laɪk] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
They operated with a deviousness that made cartel treacheries seem like child's play .
他们 经营的 和 一个 狡诈 那 制成 卡特尔 背叛 似乎 喜欢 孩子的 玩 .

他们的行事诡诈程度，让贩毒集团的阴谋诡计都显得像小孩子的游戏一样。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dɔːn] [hæd; həd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːmɪn(ə)l] [tuː; tə]
He knew that Dawn had manipulated their conversation in the terminal to
他 知道 那 黎明 有 操纵 他们的 对话 在 这 终端 到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [endz] .
her own ends .
她 自己的 结束 .

他知道道恩在航站楼里操纵了他们的对话，以达到自己的目的。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['deftli] - [freɪzd] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [wɒt] [els] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ?
Behind that deftly - phrased patter of words , what else had she tried to tell him ?
在后面 那 巧妙地 - 措辞 语调 的 字 , 什么 别的 有 她 尝试 到 告诉 他 ?

在那番巧妙的言辞背后，她还想告诉他什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ?
And what had she tried to find out ?
和 什么 有 她 尝试 到 寻找 出去 ?

她究竟想弄清楚什么?

" [tɒp] ['lev(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .
" Top level , " she had said .
" 顶部 等级 , " 她 有 说 .

"顶级水平,"她曾这样说过。

" [ðæts] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
" That's logical .
" 那就是 逻辑 .

"这很合乎逻辑。"

" [waɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ?
" Why logical ?
" 为什么 逻辑 ?

为什么说是合乎逻辑的?

['lɒdʒɪk(ə)l] [tuː; tə] [huːm] ?
Logical to whom ?
逻辑 到 谁 ?

对谁而言合乎逻辑?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] ?
Did she know where he was going and why ?
做过 她 知道 在哪里 他 曾是 去 和 为什么 ?

她知道他要去哪里以及为什么吗?

[ðə; ði] - [θʌd] [ɒn] [ðə; ði] [kə'siːnəʊ] [flæt] .
The autojet thudded on the casino flat .
这 - 砰的一声 在 这 赌场 平坦的 .

自动喷气式飞机砰的一声落在赌场的平地上。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'tendənt] , [rəʊbd] [ɪn] [ə; eɪ] [skɪn] - ['kʌləd] [ʃiːθ] [braɪt] [wɪð] ['æmbə(r)] ['dʒuːəlz] ,
A female attendant , robed in a skin - colored sheath bright with amber jewels ,
一个 女性 服务员 , 身着长袍 在 一个 皮肤 - 有色 鞘 明亮的 和 琥珀色 珠宝 ,

一位身着肤色长袍、缀满琥珀珠宝的女侍从,

[held] ['əʊpən] [ðə; ði] [kæb] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
held open the cab door for him .
握住 打开 这 出租车 门 为了 他 .

他为他打开了出租车的车门。

['hʌntə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kə'siːnəʊ] .
Hunter entered the nearest casino .
猎人 进入 这 最近的 赌场 .

亨特走进了最近的赌场。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [fʌnd] ,
At the door he showed his saving record in the Solar First National Fund ,
在 这 门 他 显示 他的 保存 记录 在 这 太阳的 第一的 国家的 基金 ,

他在门口出示了他在Solar First National Fund的储蓄记录。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'siːnəʊ]['telə(r)] ['ɪʃuːd] [hɪm][ə; eɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪt]['lɪmɪt] , [ðə; ði] [smɔːlɪst]
and a casino teller issued him a ten thousand credit limit , the smallest
和 一个 赌场 出纳员 发布 他 一个 十 千 信用 限制 , 这 最小
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'veɪləb(ə)l] .
denomination available .
面值 可用的 .

赌场出纳员给他发放了一万美元的信用额度，这是当时能获得的最小面额。

[ðə; ði] [rɪ'zɔːrts] [wɜːrnt] ['weɪstɪŋ] ['efət] [ɒn]['paɪkərz] .
The resorts weren't wasting effort on pikers .
这 度假村 不是 浪费 努力 在 皮克 .

度假村并没有把精力浪费在庸碌之辈身上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][kes'iːnəʊz] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['speismæn, -mən]
Although the casinos everywhere in the system were popular with spacemen
虽然 这 赌场 到处 在 这 系统 是 受欢迎的 和 太空人
,
,
,

尽管整个星系的赌场都深受宇航员的欢迎，

['hʌntə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]['lev(ə)l][bɪ'fɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn] [hæd; həd] [siːn]
Hunter had never been to the top level before because Ann had seen
猎人 有 绝不 到过 到 这 顶部 等级 前 因为 安 有 已见
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] ['kredɪts] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] .
to it that his surplus credits went into their savings .
到 它 那 他的 剩余 学分 去 进入 他们的 节省 .

亨特以前从未达到过最高级别，因为安妮确保他的剩余积分都存入了他们的储蓄账户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌntərz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [mɪst] [mʌtʃ] .
It was Hunter's opinion that he hadn't missed much .
它 曾是 猎人的 观点 那 他 之前没有 错过 很多 .

亨特认为他并没有错过什么。

[ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs] [rɪ'zɔːrts] ['djʊpləˌket] , [ɒn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [skeɪl] , [ðə; ði][məʊst] [ʌn'seɪvəri]
The Los Angeles resorts duplicated , on an elaborate scale , the most unsavory
这 洛杉矶 洛杉矶 度假村 重复 , 在 一个 精心制作的 规模 , 这 最多 令人不快的
[i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
establishments of the frontier .
机构 的 这 边境 .

洛杉矶的度假村大规模地复制了边境地区最不体面的场所。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [baɪ]['eni] [stretʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'faɪnd]
Anything which by any stretch of a perverted imagination could be defined
任何事物 哪个 经过 任何 拉紧 的 一个 变态 想像力 可以 是 定义
[æz; əz] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] — [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] .
as entertainment was available — at a price .
作为 娱乐 曾是 可用的 — 在 一个 价格 .

任何能被扭曲的想象力定义为娱乐的东西都有——当然，都是要花钱的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] [smɔːl] .

It was early and the crowd was still small .

它 曾是 早期的 和 这 人群 曾是 仍然 小的 .

时间尚早，人群还不多。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv]['speismæn, -mən][ɒn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɜːləʊ] [bɪndʒ] ,

It consisted of spacemen on the usual furlough binge ,

它 由……组成 的 太空人 在 这 通常 休假 狂饮 ,

那是一群正在休假的宇航员们例行狂欢的聚会。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [sə'bəːbə,nait] [huː] [hæd; həd] [hɔːd] [ə; eɪ][hɑːf] - [jɪrz] ['seɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

a handful of suburbanites who had hoarded a half - year's savings for this

一个 少数 的 郊区居民 WHO 有 囤积 一个 一半 - 年 节省 为了 这

[wʌn] - [naɪt] [flɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [rɪ'zɔːrts] ,

one - night fling in the big resorts ,

一 - 夜晚 一扔 在 这 大的 度假村 ,

几个郊区居民攒了半年的积蓄，就为了在大型度假村里度过这一夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [braɪt] - [feɪst] [ɪg'zekjʊtɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'tel]

and a dozen bright - faced executives from the lower levels of the cartel

和 一个 打 明亮的 - 面对 高管 从 这 降低 级别 的 这 卡特尔

['haɪərɑːki] .

hierarchy .

等级制度 .

还有十几位来自卡特尔组织底层、面带笑容的高管。

[ðə; ði][bɪg] [brɑːs] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] ['leɪtə(r)][ɒn] , [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['aʊə(r)] .

The big brass would turn up later on , at a more fashionable hour .

这 大的 黄铜 会 转动 向上 之后 在 , 在 一个 更多的 时髦 小时 .

高层人士稍后会在更合适的时间出现。

[æt; ət][ɔːl] [kɒsts] , ['hʌntə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .

At all costs , Hunter had to keep himself inconspicuous .

在 全部 成本 , 猎人 有 到 保持 他自己 不显眼 .

无论如何，亨特都必须保持低调。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ,

His uniform was not entirely out of place ,

他的 制服 曾是 不是 完全 出去 的 地方 ,

他的制服并非完全不合时宜。

[ɔːl'ðəʊ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [dɪd] ['ɪʃuː] [ɪts] [kə'mændər] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['aʊtfɪt] — [mɔː(r)][gəʊld][breɪd] , [ə; eɪ]

although Consolidated did issue its commanders a formal outfit — more gold braid , a

虽然 合并 做过 问题 它是 指挥官 一个 正式的 全套服装 — 更多的 金子 编织 , 一个

['dʒuːəld] [ɪn'sɪgniə] ,

jeweled insignia ,

珠宝 徽章 ,

虽然联合军确实给指挥官们配发了正式制服——更多的金饰带，镶嵌宝石的徽章，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][kʌt][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] .

and a jacket cut to emphasize the broad shoulders .

和 一个 夹克 切 到 强调 这 广阔 肩膀 .

还有一件剪裁凸显宽阔肩膀的夹克。

['hʌntə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [snæk] [bɑː(r)][ænd; ənd] [wulf] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld] [kʌts] ,

Hunter stopped at the snack bar and wolfed a plate of cold cuts ,

猎人 停止 在 这 小吃 酒吧 和 狼吞虎咽 一个 盘子 的 寒冷的 削减 ,

亨特在小吃店停了下来，狼吞虎咽地吃完了一盘冷切肉。

[ðə; ði][fɜːst] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .

the first food he had eaten since morning .

这 第一的 食物 他 有 吃 自从 早晨 .

这是他从早上到现在吃的第一顿饭。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɪləd] ['gæmblɪŋ] [pə'vɪliən] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət]
Then he moved indirectly across the pillared gambling pavilion , pausing at
然后 他 已搬 间接 穿过 这 柱状 赌博 亭 ， 暂停 在
[tuː] ['teɪblz] [tuː; tə] [pleɪs] [bets] .
two tables to place bets .
二 表格 到 地方 赌注 .

然后他绕道穿过柱廊式赌博亭，在两张赌桌前停下来下注。

[hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
His objective was to find a vantage point in the upper floor of the
他的 客观的 曾是 到 寻找 一个 优势 观点 在 这 上 地面 的 这
[kə'siːnəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['leɪaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp]['lev(ə)l] .
casino where he could observe the geographic layout of the top level .
赌场 在哪里 他 可以 观察 这 地理 布局 的 这 顶部 等级 .

他的目标是在赌场的上层找到一个有利位置，以便观察顶层的地理布局。

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [wel] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['steəweɪ] ,
He slipped quickly into the dark well of an emergency stairway ,
他 滑倒了 迅速地 进入 这 黑暗的 出色地 的 一个 紧急情况 楼梯 ,

他迅速溜进了黑暗的应急楼梯井里。

['fiːlɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] [geɪm] [ruːm] .
feeling reasonably sure that no one had seen him leave the game room .
感觉 合理 当然 那 不 一 有 已见 他 离开 这 游戏 房间 .

他相当肯定没有人看到他离开游戏室。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fled]['mɪsɪz] . [eimz] -
More than half an hour had passed since he had fled Mrs . Ames '
更多的 比 一半 一个 小时 有 通过了 自从 他 有 逃亡 太太 . 艾姆斯 -
['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['veri] ['ʃɔːtli] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
rooming house and he was convinced that very shortly — if they had
房间 房子 和 他 曾是 确信 那 非常 不久 — 如果 他们 有
[nɒt] [dʌn] [səʊ] [ɔːl'redi] — [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] .
not done so already — the police would put out a general alarm .
不是 完毕 所以 已经 — 这 警察 会 放 出去 一个 一般的 警报 .

自从他逃离艾姆斯太太的寄宿公寓以来，已经过去了半个多小时，他确信，如果警察还没有发出警报，那么很快他们就会发出全面警报。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði][tɒp]['lev(ə)l] ,
As a matter of course , there would be inquiries at the top level ,
作为 一个 事情 的 课程 ， 那里 会 是 查询 在 这 顶部 等级 ,

理所当然，高层会展开调查。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pə'liːs] ['mɜːrsəneriz] .
but at first they would be made by police mercenaries .
但 在 第一的 他们 会 是 制成 经过 警察 雇佣兵 .

但起初它们将由警察雇佣兵制造。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][kə'siːnəʊ][hæd; həd]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]['hʌntə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .
No one in the casino had any reason to identify Hunter as the fugitive .
不 一 在 这 赌场 有 任何 原因 到 确认 猎人 作为 这 逃犯 .

赌场里没有人有理由认出亨特就是逃犯。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [juːst] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['trækəz] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stænd]
Later on , of course , when the police used electronic trackers , he wouldn't stand
之后 在 ， 的 课程 ，什么时候 这 警察 用过的 电子的 追踪器 ， 他 不会 站立
[ə; eɪ] [tʃɑːns] .
a chance .
一个 机会 .

当然，后来当警方使用电子追踪器时，他就毫无机会了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæpənd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] ['wəːnə] [vɒn] [raʊʃ] .
But before that happened he intended to make a deal with Werner von Rausch .
但 前 那 发生 他 故意的 到 制作 一个 交易 和 维尔纳 冯 劳施 .

但在此之前，他打算与维尔纳·冯·劳施达成协议。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [kroʊz] [nest] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] ['lev(ə)l] .
At the top of the stairs he found a tower window which afforded a crow's nest view of the top level .
在 这 顶部 的 这 楼梯 他 成立 一个 塔 窗户 哪个 提供 一个 乌鸦的 巢 看法 的 这 顶部 等级 .

在楼梯顶端，他发现了一扇塔楼窗户，可以从那里像瞭望台一样俯瞰顶层。

[ðə; ði] [twelv] [kɛs'iːnəʊz] , [braɪt] [wɪð] [laɪts] , ['ɒkjupaɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] ['eəriə] .
The twelve casinos , bright with lights , occupied more than half the area .
这 十二 赌场 , 明亮的 和 灯 , 占领 更多的 比 一半 这 区域 .

十二家赌场灯火辉煌，占据了该区域的一半以上。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] ['pɑːklænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːl] , [waɪt] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] ,
Beyond the resort parkland was the small , white government building ,
超过 这 采取 公园 曾是 这 小的 , 白色的 政府 建筑 ,

穿过度假村的公园绿地，可以看到那座白色的小型政府大楼。

['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ə'mʌŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
dignified by its simplicity among so much ostentation .
凝重 经过 它是 简单 之中 所以 很多 炫耀 .

在如此多的浮华之中，它以其简洁而显得高贵。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['semi] - [sfɪə(r)] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] - ['sɪti] [lɪfts] .
Beside it was the transparent semi - sphere housing the top landing of the center - city lifts .
旁 它 曾是 这 透明的 半 - 领域 住房 这 顶部 降落 的 这 中心 - 城市 电梯 .

旁边是透明的半球形结构，里面是市中心电梯的顶层平台。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['strʌktʃə(r)] — [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [mə'kænɪkl] ['mɒnstə(r)] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] - [web] [ɒv; əv] [kən'vəːdʒɪŋ] ['waɪərz] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['sentə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ['lev(ə)l] .
A third structure — a grotesque mechanical monster trapped in the heart of a spider - web of converging wires — was the power distribution center for the top level .
一个 第三 结构 — 一个 怪诞 机械的 怪物 被困 在 这 心 的 一个 蜘蛛 - 网站 的 收敛 电线 — 曾是 这 力量 分配 中心 为了 这 顶部 等级 .

第三个建筑——一个怪诞的机械怪物，被困在交错纵横的电线构成的蛛网中心——是顶层的配电中心。

[ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] , ['met(ə)l] - [feɪst] [fens] [naif] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] .
In back of the government building a high , metal - faced fence knifed across the level .
在 后退 的 这 政府 建筑 一个 高的 , 金属 - 面对 栅栏 刀伤 穿过 这 等级 .

政府大楼后面，一道高高的金属围栏横贯整个平面。

[ðæt] [fens] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [həʊm] - [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtnz] .
That fence guarded the forbidden home - ground of the titans .
那 栅栏 守卫 这 禁止 家 - 地面 的 这 泰坦 .

那道围栏守护着巨人的禁地。

['hʌntə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː'tel] ['kɑːslz] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Hunter could see the silhouette of the cartel castles rising against the sky ,
猎人 可以 看 这 轮廓 的 这 卡特尔 城堡 上升 反对 这 天空 ,

亨特能看到卡特尔城堡的轮廓在天空中拔地而起。

[tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] .
two gigantic masses of stone .
二 巨大 群众 的 石头 .

两块巨大的石头。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] - ; [ðə; ði] ['iːstən] [wʌn] , [vɒn] [raʊʃs] .
The one on the west was Farren's ; the eastern one , Von Rausch's .
这 一 在 这 西方 曾是 - ; 这 东 一 , 冯 劳施 .

西边那家是法伦的；东边那家是冯·劳施的。

[ðæt] [mʌtʃ] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .
That much and no more was common knowledge .
那 很多 和 不 更多的 曾是 常见的 知识 .

仅此而已，这是人尽皆知的常识。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] , [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['empaɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Were the two families , who had fought for so long to control the empire beyond the stars ,
是 这 二 家庭 , WHO 有 战斗 为了 所以 长的 到 控制 这 帝国 超过 这 明星 ,

这两个家族，为了争夺星际帝国的控制权，进行了如此漫长的战争，

[ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [hɪə(r)] ?
on speaking terms here ?
在 请讲 条款 这里 ?

我们之间有交谈关系吗?

[dɪd] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ə'miːnətɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn'fɔːst] [ðə; ði] [ʃæm] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] ?
Did they observe the social amenities in the same spirit that their companies enforced the sham peace on earth ?
做过 他们 观察 这 社会的 便利设施 在 这 相同的 精神 那 他们的 公司 强制执行 这 假 和平 在 地球 ?

他们是否以与公司在人间推行虚假和平相同的精神来遵守社会公共设施?

[ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnli] , ['lɒfti] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [wɒt] [ˌə'mjuːzmənts] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ?
In their lonely , lofty isolation , what amusements did they enjoy ?
在 他们的 孤独 , 高远 隔离 , 什么 娱乐 做过 他们 享受 ?

在他们孤独、高耸的孤岛上，他们享受着哪些娱乐活动?

[wɒt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['frædʒaɪl] ['biːɪŋs] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ?
What contributed to the enrichment of the lives of those fragile beings who possessed the wealth of the galaxy ?
什么 贡献 到 这 丰富 的 这 生活 的 那些 脆弱的 生物 WHO 拥有 这 财富 的 这 星系 ?

是什么因素造就了那些拥有银河系财富的脆弱生命体的生活?

['hʌntə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][nəʊ] [ɑːmd] [gɑːdz] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['pærədaɪs] .
Hunter was sure no armed guards patrolled the forbidden paradise .
猎人 曾是 当然 不 武装 守卫 巡逻 这 禁止 天堂 .

亨特确信这片禁忌的天堂里没有武装警卫巡逻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [s'kænəz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [grɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eəriə] .

There was no need for them , for scanners formed a protective grid over the area .

那里 曾是 不 需要 为了 他们 , 为了 扫描仪 形成 一个 保护的 网格 超过 这 区域 .

根本不需要它们，因为扫描仪在该区域上方形成了一道保护网。

[æn; ən] - , [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,

An autojet , attempting a landing from any direction ,

一个 - , 尝试 一个 降落 从 任何 方向 ,

一架自动喷气式飞机，试图从任何方向着陆。

[wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] .

would break a beam and instantly become the target for the autoblasters erected at intervals along the fence .

会 休息 一个 光束 和 即刻 变得 这 目标 为了 这 - 竖立 在 间隔 沿着 这 栅栏 .

会撞断光束，并立即成为沿围栏间隔设置的自动爆破炮的目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡特尔丛林(The Cartels Jungle)

[ə; eɪ][mæn] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] ['liːθ(ə)l] [tʃɑːdʒ] .
A man attempting to scale the wall would meet the same lethal charge .
一个 男人 尝试 到 规模 这 墙 会 见面 这 相同的 致命 收费 .

试图攀爬围墙的人也将面临同样的致命指控。

['hʌntə(r)] [sɔː] [wʌn] [smɔːl] [geɪt] [wɪð] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [skriːn] ['maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Hunter saw one small gate with an identification screen mounted in front of it .
猎人 锯 一 小的 门 和 一个 鉴别 屏幕 安装 在 正面 的 它 .

猎人看到一扇小门，门前安装了一个识别屏。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [geɪt] [wʊd] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['hændprɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒn] [raʊʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['færən] .
Obviously the gate would open to the handprint of a Von Rausch or a Farren .
明显地 这 门 会 打开 到 这 手印 的 一个 冯 劳施 或者 一个 法伦 .

显然，这扇门会向冯·劳施或法伦的手印敞开。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['blɑːstə(r)] ,
But a stranger would find himself standing in the line of fire of two blasters ,
但 一个 陌生人 会 寻找 他自己 常设 在 这 线 的 火 的 二 爆能枪 ,

但一个陌生人会发现自己站在两挺爆能枪的交火线上。

[kən'spɪkjuəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
conspicuous over the gate .
显眼的 超过 这 门 .

大门上方十分显眼。

[ðə; ði] [s'kænəz] , [ðə; ði]['blɑːstə(r)] , [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [skriːn] — [ɔːl][ðə; ði]['kɒmpleks] , [ɪˌlek'trɒnɪk] ['wɔtʃdɔg, 'wɔː-, -dɔːg] — [dɪ'pendɪd] ['səʊlli] [ə'pɒn]['paʊə(r)] .
The scanners , the blasters , the identification screen — all the complex , electronic watchdogs — depended solely upon power .
这 扫描仪 , 这 爆能枪 , 这 鉴别 屏幕 — 全部 这 复杂的 , 电子的 监察者 — 取决于 仅 之上 力量 .

扫描仪、爆破器、识别屏幕——所有这些复杂的电子监控设备——都完全依赖于电力。

['kaʊntləs] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , ['hʌntə(r)] [njuː] , [hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] .
Countless other people , Hunter knew , had realized that .
无数 其他 人们 , 猎人 知道 , 有 已实现 那 .

亨特知道，无数其他人也意识到了这一点。

['əʊnli] [mə'kænɪkli] [prə'djuːst] ['paʊə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['eəriə][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
Only mechanically produced power made the area invulnerable .
仅有的 机械地 生产 力量 制成 这 区域 无敌的 .

只有机械产生的动力才能使该地区固若金汤。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [fens] .
Anyone could break through the fence .
任何人 可以 休息 通过 这 栅栏 .

任何人都能翻过围栏。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd]
It hadn't been done before , perhaps , because no other man had ever had
它 之前没有 到过 完毕 前 , 也许 , 因为 不 其他 男人 有 曾经 有
['hʌntərz] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .
Hunter's motivation .
猎人的 动机 .

或许，之前没有人这样做过，因为从来没有人像亨特那样充满动力。

[nʌn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ɒn][ðə; ði] [rʌn] .
None had been a fugitive on the run .
没有任何 有 到过 一个 逃犯 在 这 跑步 .

他们中没有一人是逃犯。

['hʌntə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'siːnəʊ][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði]
Hunter made his way out of the casino and crossed the park in the
猎人 制成 他的 方式 出去 的 这 赌场 和 交叉 这 公园 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] .
direction of the government building .
方向 的 这 政府 建筑 .

亨特走出赌场，穿过公园，朝着政府大楼的方向走去。

['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
Sheltered by the trees from the blaze of light , he was able to see
避难所 经过 这 树木 从 这 火焰 的 光 , 他 曾是 有能力的 到 看
[ðə; ði] [stɑːz] ,
the stars ,
这 明星 ,

在树木的遮蔽下，他免受了耀眼的阳光照射，得以看到星星。

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [skaɪ] .
bright in the velvet sky .
明亮的 在 这 天鹅绒 天空 .

在如丝绒般深邃的天空中闪耀。

[ðə; ði] ['endləs] ['juːnɪvɜːs] !
The endless universe !
这 无尽的 宇宙 !

无垠的宇宙！

['sʌmweə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] [æn] ,
Somewhere he could find a haven for himself and Ann ,
某处 他 可以 寻找 一个 避风港 为了 他自己 和 安 ,

他想找个地方，让自己和安妮有个避风港。

[ə; eɪ] ['pɪnprɪk] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['ɑːtʃɪŋ] ['fɜːməmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑː'telz] [hæd; həd]
a pinprick of light in the high - arching firmament which the cartels had
一个 针刺 的 光 在 这 高的 - 拱形 苍穹 哪个 这 卡特尔 有
[ˌəʊvə'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

在浩瀚无垠的苍穹中，有一束微弱的光点，连卡特尔组织都忽略了它。

[dɔːn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] ['mædnəs] .
Dawn had said that running away was madness .
黎明 有 说 那 跑步 离开 曾是 疯狂 .

道恩曾说过，逃跑是疯了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɔːl'tɜːnətɪv] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ?
But what alternative did he have ?
但 什么 选择 做过 他 有 ?

但他还有别的选择吗?

[tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɑː'tel] [ræt] - [reɪs] ['əʊvə(r)] ,
To stay , and attempt to make the cartel rat - race over ,
到 停留 , 和 试图 到 制作 这 卡特尔 鼠 - 种族 超过 ,

为了留下来，并试图改变卡特尔集团的残酷竞争，

['swiːtli] [ænd; ənd] ['ræʃnəli] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] ?
sweetly and rationally so that no one would be hurt ?
甜蜜地 和 理性地 所以 那 不 一 会 是 伤害 ?

用温和理性的方式，确保不会伤害到任何人？

['hʌntə(r)] [lɑːft] ['bɪtəli] .
Hunter laughed bitterly .
猎人 笑了 苦涩地 .

亨特苦笑了一下。

[vɒn] [raʊʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eksɔːˌsaɪzə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Von Rausch had the Exorciser , and he could keep it .
冯 劳施 有 这 驱魔人 , 和 他 可以 保持 它 .

冯·劳施拥有《驱魔人》，他可以保留它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [seɪv] [æn] .
It would be part of the bargain the captain thought he could make to save Ann .
它 会 是 部分 的 这 便宜货 这 队长 想法 他 可以 制作 到 节省 安 .

这是船长为了救安而想要达成的交易的一部分。

[wɪð] [ðæt] ['wepən] , [vɒn] [raʊʃ] [wʊd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] [tuː; tə] [ʃredz] .
With that weapon , Von Rausch would sooner or later tear his own world to shreds .
和 那 武器 , 冯 劳施 会 很快 或者 之后 撕 他的 自己的 世界 到 碎屑 .

有了那件武器，冯·劳施迟早会将自己的世界撕成碎片。

[nəʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] — [ɪf] ['eni] .
No man in his right mind would want to stay around to pick up the pieces — if any .
不 男人 在 他的 正确的 头脑 会 想 到 停留 大约 到 挑选 向上 这 件 — 如果 任何 .

任何一个头脑正常的人都不会愿意留下来收拾残局——如果有的话。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['sentə(r)] .
He drew his blaster and took careful aim at the power distribution center .
他 画 他的 爆能枪 和 采取 小心 目的 在 这 力量 分配 中心 .

他拔出爆能枪，仔细瞄准了配电中心。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪk'spləʊdɪd] .
The machine exploded .
这 机器 爆炸了 .

机器爆炸了。

['bɜːnɪŋ] ['waɪərz] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Burning wires sang in the air .
燃烧 电线 唱 在 这 空气 .

燃烧的电线在空中发出噼啪声。

[ɪn][ðə; ði][kɐs'iːnəʊz][ðə; ði] [laɪts] [wiŋk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [mə'ʃiːnz] [went] [dɑːk]

In the casinos the lights winked out , and the entertainment machines went dark .

在 这 赌场 这 灯 眨眼 出去 , 和 这 娱乐 机器 去 黑暗的 .

赌场里的灯光熄灭了，娱乐设备也停止了运转。

['hʌntə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [træpt] [kraʊd] .

Hunter heard the shrill screaming of the trapped crowd .

猎人 听到 这 尖锐 尖叫 的 这 被困 人群 .

亨特听到了被困人群的尖叫声。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['rʌnɪŋ] ,

He knew that it would bring the police running ,

他 知道 那 它 会 带来 这 警察 跑步 ,

他知道这会引来警察。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

but he also knew they would have arrived shortly in any case .

但 他 还 知道 他们 会 有 到达的 不久 在 任何 案件 .

但他同时也知道，无论如何，他们很快就会到达。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['wɒtʃdɒg, 'wɔː-, -dɔːg][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪfləs] .

The important thing was that the electronic watchdogs on the wall were now lifeless .

这 重要的 事物 曾是 那 这 电子的 监察者 在 这 墙 是 现在 无生命 .

重要的是，墙上的电子看门狗现在已经失去了生命。

['hʌntə(r)]['blɑːstɪd]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [iːst] .

Hunter blasted open the gate , and took the path that led east .

猎人 炸毁 打开 这 门 , 和 采取 这 小路 那 引领 东方 .

亨特炸开了大门，然后沿着通往东方的道路走去。

[ðə; ði] [vɒn] [raʊʃ] ['kɑːs(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] — [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lɪftɪd] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][traɪ] - [diː][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns] ,

The Von Rausch castle — and the word was scarcely a metaphor — was something lifted bodily out of a Tri - D historical romance ,

这 冯 劳施 城堡 — 和 这 单词 曾是 几乎 一个 隐喻 — 曾是 某物 抬起 身体上的 出去 的 一个 三 - D 历史 浪漫 ,

冯·劳施城堡——这个词几乎算不上比喻——就像是从一部三维立体历史爱情片中直接搬出来的一样。

[kəm'pliːt] [wɪð] ['pɔːtɪˌkəʊz] , ['bætlmənts] ,

complete with porticos , battlements ,

完全的 和 门廊 , 城垛 ,

配有门廊、城垛，

[stəʊn] - [wɔːld] ['taʊəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [məʊt] [weə(r)] [mə'kænɪkl] [swɒnz] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .

stone - walled towers and an imitation moat where mechanical swans floated on the dark water .

石头 - 有围墙的 塔楼 和 一个 模仿 护城河 在哪里 机械的 天鹅 漂浮 在 这 黑暗的 水 .

石砌塔楼和仿护城河，河面上漂浮着机械天鹅。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [məʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['fʊtbrɪdʒ] [ɒv; əv] ['plæstɪk] ['klevəli] ['fæbrɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
He crossed the moat on a rustic footbridge of plastic cleverly fabricated to
他 交叉 这 护城河 在 一个 乡村 人行天桥 的 塑料 巧妙地 制造 到
[siːm] [laɪk] ['kruːdli] [hjuːn] [wʊd] .
seem like crudely hewn wood .
似乎 喜欢 粗略地 凿 木头 .

他走过护城河，走的是一座用塑料巧妙制成的简易人行桥，桥身看起来像是粗糙的木头。

[θruː] [ə; eɪ] [haɪ] , ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [lait] .
Through a high , narrow window he saw a pale flicker of light .
通过 一个 高的 , 狭窄的 窗户 他 锯 一个 苍白 闪烁 的 光 .

透过一扇又高又窄的窗户，他看到一丝微弱的光线闪烁。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [graɪm] .
The pane was thick with grime .
这 窗格 曾是 厚的 和 污垢 .

玻璃上积了一层厚厚的污垢。

['hʌntə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [θɪn] ,
Hunter could distinguish nothing in the room except a thin ,
猎人 可以 区分 没有什么 在 这 房间 除了 一个 薄的 ,

亨特在房间里什么也分辨不出来，除了一个细细的……

['eldəli] ['wʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [sɪks] ['kænd(ə)ls]
elderly woman who seemed to be moving around a table where six candles
老年 女士 WHO 似乎 到 是 移动 大约 一个 桌子 在哪里 六 蜡烛
[bɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ˌkændə'lɑːbrəm] .
burned in a silver candelabrum .
烧伤 在 一个 银 烛台 .

一位老妇人似乎在桌子周围走动，桌子旁有一个银烛台，上面燃烧着六根蜡烛。

[hiː; hi] [kɪkt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He kicked open the window .
他 踢 打开 这 窗户 .

他一脚踹开了窗户。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['naɪðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [nɔː(r)] [ə'lɑːmd] .
The woman looked at him , neither frightened nor alarmed .
这 女士 看起来 在 他 , 两者都不 害怕 也不 惊慌 .

女人看着他，既不害怕也不惊慌。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɒd] [blæk] [dres] , [lɒŋ] - [sliːvd] , [haɪ] - [nekt] , [wɪð] [ə; eɪ]
She was wearing an odd black dress , long - sleeved , high - necked , with a
她 曾是 穿着 一个 奇怪的 黑色的 裙子 , 长的 - 袖子 , 高的 - 颈部 , 和 一个
['hemlaɪn] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
hemline that touched the floor .
裙摆 那 感动 这 地面 .

她穿着一件奇特的黑色连衣裙，长袖，高领，裙摆拖地。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɒz'metɪk] .
Her face was pale and wrinkled , unrelieved by any sort of cosmetic .
她 脸 曾是 苍白 和 皱 , 未缓解 经过 任何 种类 的 化妆品 .

她的脸色苍白，满是皱纹，没有任何化妆品的遮掩。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['frædʒaɪl] [hændz] .
She held out her fragile hands .
她 握住 出去 她 脆弱的 双手 .

她伸出纤细的手。

" [juː; jʊ] [dɪd] [kʌm] , [kɑːl] !
" You did come , Karl !
" 你 做过 来 , 卡尔 !

“你真的来了，卡尔！”

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['ɑːnti] .
I knew you wouldn't disappoint Auntie .
我 知道 你 不会 辜负 阿姨 .

我就知道你不会让阿姨失望的。

" ['hʌntə(r)] [kraɪd] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] , " [ai] [wɒnt] ['wəːnə] [vɒn] [raʊʃ] .
" Hunter cried through clenched teeth , " I want Werner von Rausch .
" 猎人 哭 通过 紧握 牙齿 , " 我 想 维尔纳 冯 劳施 .

亨特咬牙切齿地喊道："我要沃纳·冯·劳施。"

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿？

" ['gʊdnəs] , [dɪə(r)] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
" Goodness , dear , how should I know ?
" 善良 , 亲爱的 , 如何 应该 我 知道 ?

"天哪，亲爱的，我怎么会知道呢？"

['wəːnə] ['nevə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːtiz] .
Werner never comes to my parties .
维尔纳 绝不 来 到 我的 各方 .

沃纳从来不来参加我的派对。

" ['hʌntə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðen] , [set][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ,
" Hunter noticed the table , then , set for eight ,
" 猎人 注意到 这 桌子 , 然后 , 放 为了 八 ,

亨特这时注意到餐桌上摆着八个人的餐具。

[ɪts] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] - [rɪmd] ['tʃaɪnə] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['kænd(ə)l] [lait] .
its gleaming silver and gold - rimmed china glowing in the soft candle light .
它是 闪闪发光 银 和 金子 - 带边 中国 发光 在 这 柔软的 蜡烛 光 .

闪亮的银边金边瓷器在柔和的烛光下熠熠生辉。

" [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['ʃɑːrləts] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] , [kɑːl] .
" Your Cousin Charlotte's already here , Karl .
" 你的 表哥 夏洛特的 已经 这里 , 卡尔 .

"卡尔，你表妹夏洛特已经到了。"

" [ðə; ði]['wʊmən] ['dʒestʃə] ['greɪsfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The woman gestured gracefully toward the table .
" 这 女士 做手势 优雅地 朝向 这 桌子 .

"那女人优雅地朝桌子做了个手势。"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [-] .
" And little Helmig .
" 和 小的 赫尔米格 .

还有小赫尔米格。

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [taɪm] .
They know how important it is to come on time .
他们 知道 如何 重要的 它 是 到 来 在 时间 .

他们知道准时到达有多么重要。

" [hiː; hi] [felt] ['hɒrə(r)] — [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['pɪti] — [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] .
" He felt horror — and unconscious pity — as he realized the truth .
" 他 毛毡 恐怖 — 和 无意识 遗憾 — 作为 他 已实现 这 真相 .

"当他意识到真相时，他感到恐惧——以及一种不自觉的怜悯。"

[jet] [hiː; hi] [traɪd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [get] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
Yet he tried once more to get from her the information he wanted .
然而 他 尝试 一次 更多的 到 得到 从 她 这 信息 他 通缉 .

但他还是再次尝试从她那里获取他想要的信息。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] [wɪð] ['wəːnə] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['paʊtɪŋ] .
" Oh , bother with Werner , " she answered , pouting .
" 哦 , 打扰 和 维尔纳 , " 她 回答 , 撅嘴 .

"哦，别理会维尔纳，"她撅着嘴回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ɪn'vaɪt] [hɪm] .
" If you must know , I didn't even invite him .
" 如果 你 必须 知道 , 我 没有 甚至 邀请 他 .

"如果你非要知道的话，我根本就没邀请他。"

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
He's such a bore among young people .
他是 这样的 一个 钻孔 之中 年轻的 人们 .

他在年轻人中很无趣。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [ɪn] ['hʌntərz] [hænd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ['dʒentli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" She saw the blaster in Hunter's hand and pushed it aside gently , with a grimace of disapproval .
" 她 锯 这 爆能枪 在 猎人的 手 和 推动 它 旁边 轻轻地 , 和 一个 鬼脸 的 不赞成 .

她看到亨特手里的爆能枪，便轻轻地把它推到一边，脸上露出不赞同的表情。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [tɒɪz] , [kɑːl] .
" I don't like you to have these toys , Karl .
" 我 不 喜欢 你 到 有 这些 玩具 , 卡尔 .

"我不喜欢你拥有这些玩具，卡尔。"

[nekst] [θɪŋ] , [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
Next thing , you'll be wanting to join the army .
下一个 事物 , 你会 是 想要 到 加入 这 军队 .

接下来，你可能就会想参军了。

" ['hʌntə(r)] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mʌsti] [hɔːl] .
" Hunter flung himself out of that room , into a dark and musty hall .
" 猎人 扔 他自己 出去 的 那 房间 , 进入 一个 黑暗的 和 发霉的 大厅 .

"亨特猛地冲出房间，来到一条阴暗潮湿的走廊里。"

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
Behind him he heard the woman still talking , as if he had never left her .
在后面 他 他 听到 这 女士 仍然 说 , 作为 如果 他 有 绝不 左边 她 .

他听到身后那个女人还在说话，仿佛他从未离开过她一样。

[hiː; hi] ['blʌndə] [frɒm; frəm] [wʌn] [bliːk] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
He blundered from one bleak room to another ,
他 犯错 从 一 苍凉 房间 到 其他 ,

他跌跌撞撞地从一个阴暗的房间走到另一个阴暗的房间，

[rʊmz; ruːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuːmz] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
rooms that were like tombs smelling of dust and decay .
房间 那 是 喜欢 陵墓 闻起来 的 灰尘 和 衰变 .

房间如同坟墓一般，弥漫着灰尘和腐朽的气味。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
On the second floor he came upon a small ,
在 这 第二 地面 他 来了 之上 一个 小的 ,

在二楼，他发现了一个小……

['bɔːldɪŋ] [mæn] [huː] [sæt] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk][ɪn][ə; eɪ][ruːm] [kræmd] [wɪð] ['tɒtərɪŋ] [stæks]
balding man who sat reading at a desk in a room crammed with tottering stacks
秃顶 男人 WHO 卫星 阅读 在 一个 桌子 在 一个 房间 拥挤 和 颤巍巍 堆栈
[ɒv; əv][əʊld] [bʊks] .
of old books .
的 老的 图书 .

一个秃顶的男人坐在书桌前看书，房间里堆满了摇摇欲坠的旧书。

[ðə; ði] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .
The light came from an antiquated electric lamp .
这 光 来了 从 一个 过时的 电的 灯 .

光线来自一盏老式电灯。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['dʒenəreɪtɪŋ] [plɑːnt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]
Obviously the house had its own generating plant , independent of the power
明显地 这 房子 有 它是 自己的 生成 植物 , 独立的 的 这 力量
['sentə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
center Hunter had destroyed .
中心 猎人 有 损毁 .

显然，这栋房子有自己的发电厂，独立于亨特摧毁的电力中心。

['hʌntə(r)] [dʒɜːk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [ə'gen] .
Hunter jerked up his blaster again .
猎人 猛地一抖 向上 他的 爆能枪 再次 .

亨特再次猛地举起了他的爆能枪。

" ['wəːnə] [vɒn] [raʊʃ] ? "
" Werner von Rausch ? "
" 维尔纳 冯 劳施 ? "

"维尔纳·冯·劳施？"

" [wʌn]['məʊmənt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" One moment , " the man said .
" 一 片刻 , " 这 男人 说 .

"稍等片刻，"那人说道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['hʌntə(r)] , [ðə; ði][mæn]['kwaɪətli] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [slɪpt] [ə; eɪ]
Ignoring Hunter , the man quietly finished what he was reading , slipped a
忽略 猎人 , 这 男人 悄悄 完成的 什么 他 曾是 阅读 , 滑倒了 一个
['leðə(r)] [pleɪsmɑːrk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] ,
leather placemark into the book ,
皮革 地标 进入 这 书 ,

那人没有理会亨特，默默地读完了手中的书，然后把一块皮质书签夹进了书里。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
and put it on top of a stack beside the desk .
和 放 它 在 顶部 的 一个 堆 旁 这 桌子 .

然后把它放在桌子旁边的一摞文件上面。

[ðə; ði][paɪl] ['prɒmptli] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [dʌst] [æt; ət] ['hʌntərz] [fiːt] .
The pile promptly collapsed in a cloud of dust at Hunter's feet .
这 桩 及时 倒塌 在 一个 云 的 灰尘 在 猎人的 脚 .

那堆东西立刻轰然倒塌，扬起一阵尘土，落在了亨特的脚下。

[mæks] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] .
Max saw some of the title pages .
最大限度 锯 一些 的 这 标题 页面 .

马克斯看过一些扉页。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] [əʊld] ,
The books were extraordinarily old ,
这 图书 是 非常 老的 ,

这些书年代非常久远，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [deɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
some of them with a printing date a thousand years in the past .
一些 的 他们 和 一个 印刷 日期 一个 千 年 在 这 过去的 .

其中一些印刷日期距今已有千年之久。

[ðə; ði][mæn] [pɪntʃt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪ] - ['glɑ:sɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] ['stʌdid] ['hʌntə(r)] ['keəfəli] .
The man pinched a pair of eye - glasses on his nose and studied Hunter carefully .
这 男人 捏 一个 一对 的 眼睛 - 眼镜 在 他的 鼻子 和 研究 猎人 小心 .

那人捏了捏鼻梁上的眼镜，仔细打量着亨特。

" [jʊr; jər][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] , [ai] [prɪ'zju:m] ?
" You're from the police , I presume ?
" 你是 从 这 警察 , 我 估 ?

“我猜你是警察吧？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wə:nə] [vɒn] [raʊʃ] — "
" If you are Werner von Rausch — "
" 如果 你 是 维尔纳 冯 劳施 — "

“如果你是维尔纳·冯·劳施——”

" [aɪm] ['haɪnrɪk] .
" I'm Heinrich .
" 我是 海因里希 .

我是海因里希。

[ai] [sent] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .
I sent in the report .
我 发送 在 这 报告 .

我已经提交了报告。

[ðəʊ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌɪnkən'vi:niənt] [taɪm] .
Though , I must say , you couldn't have come at a more inconvenient time .
尽管 , 我 必须 说 , 你 不能 有 来 在 一个 更多的 不方便 时间 .

不过，我必须说，你来的时机真是太不方便了。

[aɪm] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [spelz] [tə'naɪt] .
I'm collating the spells tonight .
我是 整理 这 咒语 今晚 .

我今晚要整理这些咒语。

[ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət][maɪ] ['fɪŋgətɪps] .
I have them all , right here at my fingertips .
我 有 他们 全部 , 正确的 这里 在 我的 指尖 .

我全都拥有，触手可及。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['fɪnɪʃt] — " [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['dʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃrɪl] .
And when I'm finished — " He seized the captain's jacket and his voice was suddenly shrill .
和 什么时候 我是 完成的 — " 他 查获 这 船长的 夹克 和 他的 嗓音 曾是 突然 尖锐 .

“等我忙完了——”他一把抓住船长的外套，声音突然变得尖锐起来。

" — [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] ['eni] ['diːmən][frɒm; frəm] [hel] .
" — I'll have the power to summon up any demon from hell .
" — 患病的 有 这 力量 到 召唤 向上 任何 恶魔 从 地狱 .

“——我将拥有召唤地狱任何恶魔的力量。”

[θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [miːnz] !
Think what that means !
思考 什么 那 方法 !

想想这意味着什么！

[aɪl] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [faʊst] .
I'll be greater than Faust .
患病的 是 更大的 比 浮士德 .

我将超越浮士德。

[aɪl] [hæv; həv][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən] — "
I'll have more power than — "
患病的 有 更多的 力量 比 — "

我将拥有比——更大的权力

" [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd] ['wəːnə] [vɒn] [raʊʃ] ? "
" Where can I find Werner von Rausch ? "
" 在哪里 能 我 寻找 维尔纳 冯 劳施 ? "

“我该去哪里找维尔纳·冯·劳施？”

" [jes] , ['wəːnə] .
" Yes , Werner .
" 是的 , 维尔纳 .

“是的，维尔纳。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
Poor boy .
贫穷的 男生 .

可怜的孩子。

" ['haɪnrɪk] [wɒz; wəz][kɑːm] [ə'gen] .
" Heinrich was calm again .
" 海因里希 曾是 冷静的 再次 .

海因里希又平静了下来。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , ['ɒfɪsə(r)] .
" You'll have to do your duty , officer .
" 你会 有 到 做 你的 责任 , 官 .

“警官，你必须履行你的职责。”

[hiːz] [biːn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .
He's been annoying me all afternoon .
他是 到过 恼人的 我 全部 下午 .

他整个下午都在烦我。

[səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] — [ə; eɪ][mæn][kænt] [θɪŋk] .
So much noise — a man can't think .
所以 很多 噪音 — 一个 男人 不能 思考 .

噪音太大了——人根本无法思考。

[hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
He's in his shop at the end of the hall .
他是 在 他的 店铺 在 这 结尾 的 这 大厅 .

他在走廊尽头的店里。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
But don't be too severe with him .
但 不 是 也 严重 和 他 .

但不要对他太严厉。

[pə'hæps] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [siː] ['riːz(ə)n] .
Perhaps this time just a warning will make him see reason .
也许 这 时间 只是 一个 警告 将要 制作 他 看 原因 .

或许这次只要警告一下就能让他明白道理。

" ['hʌntə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
" Hunter went back to the corridor ,
" 猎人 去 后退 到 这 走廊 ,

亨特回到了走廊，

['fiːlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [sɪk] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
feeling again the shadow of horror at this sick distortion of reality .
感觉 再次 这 阴影 的 恐怖 在 这 生病的 失真 的 现实 .

再次感受到这种扭曲现实带来的恐惧阴影。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [fens] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] ['saiərinz] ,
In the distance , beyond the metal fence , he heard the scream of sirens ,
在 这 距离 , 超过 这 金属 栅栏 , 他 听到 这 尖叫 的 警报器 ,

远处，越过金属围栏，他听到了刺耳的警笛声。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [best] [ə'nʌðə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] .
and realized he had at best another three minutes before the police would be there .
和 已实现 他 有 在 最好的 其他 三 分钟 前 这 警察 会 是 那里 .

他意识到，警察最多还有三分钟才能赶到。

[θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] ['wəːnə] [ænd; ənd] [seɪv] [æn] .
Three minutes to make a deal with Werner and save Ann .
三 分钟 到 制作 一个 交易 和 维尔纳 和 节省 安 .

只有三分钟时间和沃纳达成协议，救出安。

['hʌntə(r)] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ðæt] [wel] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Hunter pushed back the nightmare that welled up from the depths of his mind .
猎人 推动 后退 这 恶梦 那 井 向上 从 这 深度 的 他的 头脑 .

亨特努力压制住从他内心深处涌起的噩梦。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [truː] .
It wasn't true ; it couldn't be true .
它 不是 真的 ; 它 不能 是 真的 .

那不是真的；那不可能是真的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [meɪd] [sens] .
If it were , nothing in the jungle made sense .
如果 它 是 , 没有什么 在 这 丛林 制成 感觉 .

如果真是那样，丛林里的一切都毫无意义了。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪft] ,
As he felt his way along the hall , he passed the cage of a lift ,
作为 他 毛毡 他的 方式 沿着 这 大厅 , 他 通过了 这 笼 的 一个 举起 ,

他摸索着沿着走廊前进，经过了电梯的笼子。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['trænzɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː'tel] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪti] ['lev(ə)lz]
a private transit between the house and the cartel offices on the city levels
一个 私人的 交通 之间 这 房子 和 这 卡特尔 办公室 在 这 城市 级别
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

住宅与位于城市下方楼层的卡特尔办公室之间的私人交通工具。

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
He noted it subconsciously , as a possible means of escape .
他 著名的 它 潜意识 , 作为 一个 可能的 方法 的 逃脱 .

他下意识地注意到了这一点，认为这可能是一种逃脱的方法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] ['rʌnɪŋ] .
But he was through running .
但 他 曾是 通过 跑步 .

但他已经不想再跑了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [vɒn] [raʊʃ] .
He could make a deal with Von Rausch .
他 可以 制作 一个 交易 和 冯 劳施 .

他可以和冯·劳施达成协议。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .
After that the police wouldn't matter .
后 那 这 警察 不会 事情 .

在那之后，警察就无关紧要了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pænld] [dɔː(r)] .
At the end of the corridor he came upon a paneled door .
在 这 结尾 的 这 走廊 他 来了 之上 一个 镶板 门 .

走廊尽头，他看到了一扇镶板门。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] ,
Behind it he could hear the hum of a motor ,
在后面 它 他 可以 听到 这 哼 的 一个 发动机 ,

他能听到后面传来马达的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['wɜːrnərz] [ʃɒp] ,
and knew that he had found Werner's shop ,
和 知道 那 他 有 成立 沃纳的 店铺 ,

他知道自己找到了维尔纳的店。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] ['haɪnrɪks] [rɪ'sɜːtʃ] .
and the source of the noise that had disturbed Heinrich's research .
和 这 来源 的 这 噪音 那 有 不安 海因里希的 研究 .

以及干扰海因里希研究的噪音来源。

['hʌntə(r)] [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Hunter flung open the door .
猎人 扔 打开 这 门 .

亨特猛地推开门。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .
The light was bright and gay .
这 光 曾是 明亮的 和 同性恋 .

灯光明亮而欢快。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
On the floor ,
在 这 地面 ,

在地板上，

[ə; eɪ][fæt][əʊld][mæn][sæt] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] [kən'səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['mɒnəʊreɪl]
a fat old man sat hunched over the remote control console of a toy monorail
一个 胖的 老的 男人 卫星 弓着背 超过 这 偏僻的 控制 安慰 的 一个 玩具 单轨列车
['sɪstəm] .
system .
系统 .

一个肥胖的老人弓着背坐在玩具单轨列车的遥控控制台前。

[tɔɪ] [speɪs] ['laɪnər][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Toy space liners and fighting ships buzzed in the air .
玩具 空间 衬垫 和 斗争 船舶 嗡嗡作响 在 这 空气 .

玩具太空飞船和战斗飞船在空中嗡嗡作响。

" ['wə:nə] [vɒn] [raʊʃ] ?
" Werner von Rausch ?
" 维尔纳 冯 劳施 ?

“维尔纳·冯·劳施? ”

" ['hʌntə(r)] ['wɪspəd] .
" Hunter whispered .
" 猎人 低声说道 .

“亨特低声说道。”

" [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] !
" You've come to play with me !
" 你已经 来 到 玩 和 我 !

“你是来和我一起玩的！ ”

" [ðə; ði][fæt] , [əʊld][mæn] [flæʃt] [ðə; ði] [tʃə'ru:bɪk] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" The fat , old man flashed the cherubic smile of a child .
" 这 胖的 , 老的 男人 闪光灯 这 天使般的 微笑 的 一个 孩子 .

“那个肥胖的老人露出了孩子般天真的笑容。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['blɑ:stə(r)] .
" And you brought me a blaster .
" 和 你 带来 我 一个 爆能枪 .

“你还给我带了一把爆能枪。”

[əʊ] , [let][ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
Oh , let me see it !
哦 , 让 我 看 它 !

哦，让我看看！

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
Let me see it !
让 我 看 它 !

让我看看！

" [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['i:gəli] .
" He clapped his hands eagerly .
" 他 鼓掌 他的 双手 急切地 .

他兴奋地拍手。

['hʌntə(r)] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fled] .
Hunter turned and fled .
猎人 转向 和 逃亡 .

猎人转身逃走了。

[ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['saiərinz] [stɪl] [si:md] [nəʊ]['kləuzə(r)] ,
The scream of the sirens still seemed no closer ,
这 尖叫 的 这 警报器 仍然 似乎 不 更近 ,

警笛声似乎依然没有靠近。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'sesɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] ['hʌntə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [lɪft] .
but without assessing his chances Hunter sprang into the private lift .
但 没有 评估 他的 机会 猎人 弹簧 进入 这 私人的 举起 .

但亨特没有评估自己的胜算，就跳进了私人电梯。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ɪts] [ˌʌn'nəʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
It dropped downward toward its unknown destination .
它 掉落 向下 朝向 它是 未知 目的地 .

它向下坠落，朝着未知的目的地飞去。

[wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] , ['hʌntə(r)]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
What that was , Hunter didn't care .
什么 那 曾是 , 猎人 没有 关心 .

亨特并不在意那是什么。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][səʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
Anything to escape from so hideous a madhouse .
任何事物 到 逃脱 从 所以 可怕 一个 疯人院 .

只求能逃离那可怕的疯人院。

[ðə; ði] [vɒn] [raʊʃ] [klæn] : [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [gəʊsts] ; [ə; eɪ]['skɒlə(r)] [ɒv; əv]
The Von Rausch clan : an old lady who lived with ghosts ; a scholar of
这 冯 劳施 氏族 : 一个 老的 女士 WHO 居住地 和 鬼魂 ; 一个 学者 的
[ˌdiːmə'nɒlədʒi] ;
demonology ;
恶魔学 ;

冯·劳施家族：一位与鬼魂同住的老妇人；一位恶魔学学者；

[ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] [lɒst] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] .
a patriarch lost in an eternal childhood .
一个 族长 丢失的 在 一个 永恒 童年 .

一位迷失在永恒童年中的族长。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['fæntəsɪz] .
All of them running away into their own private fantasies .
全部 的 他们 跑步 离开 进入 他们的 自己的 私人的 幻想 .

他们都逃进了各自的幻想世界。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [ruːld] [ə; eɪ][kɑː'tel][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['kɒŋkwest]
But this Was the family which ruled a cartel and directed the conquest
但 这 曾是 这 家庭 哪个 裁决 一个 卡特尔 和 指导 这 征服
[ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði]['gæləksi] ;
of half the galaxy ;
的 一半 这 星系 ;

但正是这个家族统治着一个卡特尔，指挥征服了半个银河系；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
these were the most powerful human beings who had ever lived .
这些 是 这 最多 强大的 人类 生物 WHO 有 曾经 居住地 .

这些人是历史上最强大的人类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ɪn'sænəti] .
And they were escaping into insanity .
和 他们 是 逃脱 进入 疯狂 .

他们正一步步走向疯狂。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [wɒt] ?
Escaping what ?
逃脱 什么 ?

逃离什么？

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] ?
Responsibility ?
责任 ?

责任?

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'telz] ?
The jungle of the cartels ?
这 丛林 的 这 卡特尔 ?

卡特尔的丛林?

" [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , " [dɔːn] [hæd; həd] [sed] .
" Two alternatives , " Dawn had said .
" 二 替代方案 , " 黎明 有 说 .

“有两种选择，”道恩说道。

" [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" Pull down the world or run away from it .
" 拉 向下 这 世界 或者 跑步 离开 从 它 .

要么推翻这个世界，要么逃离它。

" [ðə; ði] [vɒn] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [mes] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [ɪn]['hɒrə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]
" The Von Rauschеs had made this mess and then fled in horror from their
" 这 冯 劳舍斯 有 制成 这 混乱 和 然后 逃亡 在 恐怖 从 他们的
[əʊn] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
own brutal and destructive creation .
自己的 野蛮 和 破坏性的 创建 .

“冯·劳舍斯一家制造了这场混乱，然后惊恐地逃离了他们自己残酷而具有破坏性的杰作。”

[ðə; ði][lɪft][keɪdʒ] [dʒɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
The lift cage jerked to a stop .
这 举起 笼 猛地一抖 到 一个 停止 .

升降笼猛地停了下来。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ɒn][ə; eɪ] ['wɔːmli] ['laɪtɪd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪs] [weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn]
The door opened on a warmly lighted executive office where a white - haired man
这 门 打开 在 一个 热情地 照明 管理人员 办公室 在哪里 一个 白色的 - 头发 男人
[sæt][æt; ət][ə; eɪ][desk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][slæb][ɒv; əv][vi'njuːsiən]
sat at a desk which had been cut from a single slab of Venusian
卫星 在 一个 桌子 哪个 有 到过 切 从 一个 单身的 板 的 金星
['krɪst(ə)l] .
crystal .
水晶 .

门开了，映入眼帘的是一间灯光温暖的行政办公室，一位白发苍苍的老人坐在办公桌前，这张桌子是由一整块金星水晶切割而成的。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [rɪ'sɜːtʃəz] - ['embləm] [gləu] [frɒm; frəm]
A much enlarged projection of the United Researchers ' emblem glowed from
一个 很多 放大 投影 的 这 团结的 研究人员 - 徽 发光 从
[ðə; ði] [wɔːl] .
the Wall .
这 墙 .

墙上投射出一个放大许多倍的联合研究者标志。

['hʌntə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
Hunter raised his weapon .
猎人 提高 他的 武器 .

猎人举起了武器。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['dʒestʃə] [ɪm'pɪəriəsli] .
The old man gestured imperiously .
这 老的 男人 做手势 专横跋扈 .

老人傲慢地做了个手势。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['kæptɪn] .
" Don't be a fool , Captain .
" 不 是 一个 傻子 , 队长 .

“别犯傻了，船长。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [ən'les] [ai][hæd; həd] ['ædɪkwət] [prə'tekʃ(ə)n] .
I wouldn't be here unless I had adequate protection .
我 不会 是 这里 除非 我 有 足够的 保护 .

如果没有足够的防护措施，我就不会在这里。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['blɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['trɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['spəʊkən]
There are blasters in the wall , which I can trigger with a single spoken
那里 是 爆能枪 在 这 墙 , 哪个 我 能 扳机 和 一个 单身的 说
[wɜːd] . "
word . "
单词 . "

墙里装有爆能枪，我只需说一句话就能启动它们。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb][jɔː(r); jə(r)][men]['bʌŋg(ə)ld] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
" You want to finish the job your men bungled this afternoon ? "
" 你 想 到 结束 这 工作 你的 男人 笨拙的 这 下午 ? "

“你想把你们的人今天下午搞砸的工作完成吗？”

" [nɒt]['aʊə(r)][men] , ['kæptɪn] .
" Not our men , Captain .
" 不是 我们的 男人 , 队长 .

“不是我们的人，队长。”

[wiː; wi][gɒt][ɪn][ɒn] [ðɪs] [diːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .
We got in on this deal a little late .
我们 得到 在 在 这 交易 一个 小的 晚的 .

我们参与这笔交易的时间有点晚了。

[wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [straɪks] ['stɑːtɪd] [tə'deɪ] .
We knew nothing about this psychiatric patent until the strikes started today .
我们 知道 没有什么 关于 这 精神病学 专利 直到 这 罢工 开始 今天 .
"
"
"

直到今天罢工开始之前，我们对这位精神病患者一无所知。

" [bʌt; bət] [æn] - — "
" But Ann Saymer — "
" 但 安 - — "

“但是安·塞默——”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
" Unfortunately , we do not have her .
" 很遗憾 , 我们 做 不是 有 她 .

“很遗憾，我们没有她。”

[ɪts] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .
It's Consolidated .
它是 合并 .

它已合并。

[wiː; wi][sent]['aʊə(r)][men][aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] , ['kæptɪn] .
We sent our men out to bring you in , Captain .
我们 发送 我们的 男人 出去 到 带来 你 在 , 队长 .

我们派人出去把你抓回来了，船长。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
We wanted your help .
我们 通缉 你的 帮助 .

我们需要你的帮助。

[wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ['lev(ə)l] .
When you got away , it didn't occur to me that you would go to the top level .
什么时候 你 得到 离开 , 它 没有 发生 到 我 那 你 会 去 到 这 顶部 等级 .

你离开的时候，我没想到你会达到顶峰。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [dɪ'strɪbjʊtə(r)] .
Not until we heard the report of the destruction of the power distributor .
不是 直到 我们 听到 这 报告 的 这 破坏 的 这 力量 分销商 .

直到我们听到配电装置被毁的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [muːvz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
It was easy enough to anticipate your moves after that .
它 曾是 简单的 足够的 到 预料 你的 移动 后 那 .

在那之后，很容易就能预测你的下一步行动。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [juːst] [ðə; ði] ['praɪvət] [vɒn] [raʊʃ] [lɪft] ,
" If you hadn't used the private Von Rausch lift ,
" 如果 你 之前没有 用过的 这 私人的 冯 劳施 举起 ,

“如果你没有使用冯·劳施私人电梯，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [weə(r)] [maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
you would have gone out again through the gate , where my men were waiting .
你 会 有 已消失 出去 再次 通过 这 门 , 在哪里 我的 男人 是 等待 .

你本可以从大门出去，我的手下在那里等着你。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [send] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] .
Naturally we couldn't send them inside .
自然 我们 不能 发送 他们 里面 .

我们当然不能把它们送进屋里。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You can understand why , of course .
你 能 理解 为什么 , 的 课程 .

你当然能理解其中的原因。

" ['hʌntə(r)] [hɜːd] ['əʊnli] ['veɪgli] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] .
" Hunter heard only vaguely what the man was saying , for abruptly the pattern fell into place .
" 猎人 听到 仅有的 依稀 什么 这 男人 曾是 说 , 为了 突然 这 图案 跌倒 进入 地方 .

“亨特只隐约听到了那人说的话，因为事情突然就明朗起来了。”

['naɪðə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [nɔː(r)] [ju'naɪtɪd] [hæd; həd] [æn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['eksɔːˌsaɪzə] .
Neither Consolidated nor United had Ann or the Exorciser .
两者都不 合并 也不 团结的 有 安 或者 这 驱魔人 .

联合公司和联合公司都没有安妮或驱魔人。

[iːtʃ] [kɑː'tel] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hædnt] [jet] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːd] [kɑː'tel] [ɪg'zɪstɪd] :
Each cartel suspected the other because they hadn't yet adjusted to the idea that a third cartel existed :
每个 卡特尔 怀疑 这 其他 因为 他们 之前没有 然而 调整 到 这 主意 那 一个 第三 卡特尔 存在 :

每个卡特尔都怀疑其他卡特尔，因为他们还没有接受第三个卡特尔存在的事实：

['erɪk] [jʌŋz] ['juːniən] .
Eric Young's union .
埃里克 杨氏 联盟 .

埃里克·杨的工会。

[ænz] - [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['lɪtərəl] [truːθ] .
Ann's micropic had told the literal truth .
安妮的 - 有 讲述 这 文字 真相 .

安的微缩照片说的正是事实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] - [dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['praɪvət]['klɪnɪk] ,
She had taken her commission - job with the biggest private clinic ,
她 有 已采取 她 委员会 - 工作 和 这 最大 私人的 诊所 ,

她接受了那家最大的私立诊所的佣金制工作。

['ɒpəɹ,eɪtɪd][baɪ][ðə; ði][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['gɪvəweɪ] [wen] [jʌŋ] [strʌk]
operated by the U . F . W . It was a dead giveaway when Young struck
经营的 经过 这 U . F . W . 它 曾是 一个 死的 送 什么时候 年轻的 击
[bəuθ] [kɑː'telz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
both cartels simultaneously ,
两个都 卡特尔 同时地 ,

由美国联合农场工人协会（UFW）运营。当杨同时打击两个贩毒集团时，这无疑是一个明显的信号。

[ɪf] ['hʌntə(r)][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['deɪtə] [kə'rektli] .
if Hunter had read the data correctly .
如果 猎人 有 读 这 数据 正确 .

如果亨特正确解读了数据的话。

['hʌntə(r)] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [desk] .
Hunter moved toward the crystal desk .
猎人 已搬 朝向 这 水晶 桌子 .

亨特走向水晶桌。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [æn] [ɪz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know where Ann is , sir , " he said .
" 我 知道 在哪里 安 是 , 先生 , " 他 说 .

“我知道安妮在哪里，先生，”他说。

" [ai][kæn; kən] — "
" I can — "
" 我 能 — "

“我可以-”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" You can stay where you are , " the old man interrupted .
" 你 能 停留 在哪里 你 是 , " 这 老的 男人 中断 .

“你可以待在原地，”老人打断道。

" [wʌn]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [maɪ] [frend] , [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [diːl] .
" One hour ago , my friend , I was ready to offer you a deal .
" 一 小时 前 , 我的 朋友 , 我 曾是 准备好 到 提供 你 一个 交易 .

“朋友，一个小时前，我还准备给你提供一笔交易。”

[sɪns] [ðen] [juːv] [siːn] — " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Since then you've seen — " He raised his eyes toward the ceiling .
自从 然后 你已经 已见 — " 他 提高 他的 眼睛 朝向 这 天花板 .

从那以后，你就看到了——”他抬起头望向天花板。

" [juːv] [siːn] [wʌts] [ʌp] [ðeə(r)] .
" You've seen what's up there .
" 你已经 已见 是什么 向上 那里 .

“你已经看到上面是什么了。”

['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] ['siːkrət] .
Only four of us know that secret .
仅有的 四 的 我们 知道 那 秘密 .

只有我们四个人知道这个秘密。

[wiː; wi][doʊnt] ['relɪʃ] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪfθ] . "
We don't relish sharing it with a fifth . "
我们 不 尽情享用 分享 它 和 一个 第五 . "

我们并不想和第五个人分享。

" [ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ænz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [jʊr; jər] ['fɪnɪʃt] ['eniweɪ] . "
" Unless you destroy Ann's patent , you're finished anyway . "
" 除非 你 破坏 安妮的 专利 , 你是 完成的 反正 . "

"除非你毁掉安的专利，否则你就完蛋了。"

" [dɪ'strɔɪ] , ['kæptɪn] ?
" Destroy , Captain ?
" 破坏 , 队长 ?

"摧毁，舰长？"

" [ðə; ði]['siːnaɪl] [vɔɪs] [tɜːnd] ['sɪlki] .
" The senile voice turned silky .
" 这 衰老 嗓音 转向 丝滑 .

"那苍老的声音变得柔和起来。"

" [nəʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɪn'tækt] . "
" No , we want that machine intact . "
" 不 , 我们 想 那 机器 完好无损的 . "

"不，我们希望那台机器完好无损。"

" [ɪf] [jʊl] [ˌgærən'tiː] [ænz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [maɪn] — "
" If you'll guarantee Ann's safety and mine — "
" 如果 你会 保证 安妮的 安全 和 矿 — "

"如果你能保证安和我的安全——"

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" You have an exaggerated idea of your own importance .
" 你 有 一个 夸张的 主意 的 你的 自己的 重要性 .

你过分高估了自己的重要性。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [pə'tɪkjələli] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
You would have been useful to us , particularly since you have been a
你 会 有 到过 有用 到 我们 , 特别 自从 你 有 到过 一个

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪm'plɔɪiː] .
Consolidated employee .
合并 员工 .

你对我们很有帮助，尤其因为你曾是 Consolidated 的员工。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['blʌndə] ['ɪntuː][ʌp] [ðeə(r)] [di'strɔi] [jɔː(r); jə(r)]['væljuː] [ɪn'taɪəli] .
But this thing you blundered into up there destroys your value entirely .
但 这 事物 你 犯错 进入 向上 那里 摧毁 你的 价值 完全 .

但你刚才犯的这个错误彻底毁了你的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [pə'tenʃəli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðə; ði] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
It makes you potentially as dangerous as the Saymer patent .
它 制作 你 可能 作为 危险的 作为 这 - 专利 .

这使你有可能像赛默尔专利一样危险。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
That's my opinion .
那就是 我的 观点 .

这是我的看法。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [huː] [ʃeə(r)] [ðə; ði][vɒn] [raʊʃ] ['siːkrət][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl][vəʊt][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ]
" The other three who share the Von Rausch secret have an equal vote in deciding
" 这 其他 三 WHO 分享 这 冯 劳施 秘密 有 一个 平等的 投票 在 决定
[ðə; ði] ['ɪʃuː] .
the issue .
这 问题 .

"另外三个知道冯·劳施秘密的人在决定这个问题上拥有平等的投票权。"

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'vɜːs] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
They may reverse my decision .
他们 可能 撤销 我的 决定 .

他们可能会推翻我的决定。

[aɪv] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .
I've asked them to come here , and I'm waiting for them now .
我已经 问 他们 到 来 这里 , 和 我是 等待 为了 他们 现在 .

我已经请他们过来，现在正在等他们。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'tent][ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" The old man was so intent upon making a logical explanation of the
" 这 老的 男人 曾是 所以 意图 之上 制作 一个 逻辑 解释 的 这
[deθ] ['sentəns] [hiː; hi] [prə'naʊnst] — [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] — [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
death sentence he pronounced — without putting it into words — that he didn't
死亡 句子 他 发音 — 没有 推杆 它 进入 字 — 那 他 没有
['nəʊtɪs]['hʌntə(r)] ['edʒɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][desk] .
notice Hunter edging closer to the desk .
注意 猎人 边缘 更近 到 这 桌子 .

"老人一心想对他宣布的死刑判决做出合乎逻辑的解释——尽管他没有用语言表达——以至于没有注意到亨特正悄悄地向桌子靠近。

['kæptɪn] ['hʌntə(r)] [sɔː] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ə'raɪvd] .
Captain Hunter saw no chance for a reprieve when the other three arrived .
队长 猎人 锯 不 机会 为了 一个 缓刑 什么时候 这 其他 三 到达的 .

当其他三人赶到时，亨特船长认为自己没有喘息之机。

[waɪ] [weɪt] ?
Why wait ?
为什么 等待 ?

何必等待?

['hævɪŋ] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,
Having fought on the frontier ,
拥有 战斗 在 这 边境 ,

曾在前线作战，

['hʌntə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][vi'njuːsiən]['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [ðə; ði]
Hunter was aware of a property of the Venusian crystal which possibly the
猎人 曾是 意识到的 的 一个 财产 的 这 金星 水晶 哪个 可能 这
[əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
old man did not know .
老的 男人 做过 不是 知道 .

亨特知道金星水晶的一种特性，而老人可能并不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['blɑːstə(r)]['faɪə(r)] .
It was impervious to blaster fire .
它 曾是 不透水的 到 爆能枪 火 .

它完全不受爆能枪射击的影响。

['hʌntə(r)]['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði][splɪt] - ['sekənd]['taɪmɪŋ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['speɪsmæn] .
Hunter acted with the split - second timing of an experienced spaceman .
猎人 行动 和 这 分裂 - 第二 定时 的 一个 经验丰富的 太空人 .

亨特的反应速度堪比经验丰富的宇航员，瞬间就做出了反应。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
He swung his body in a flying tackle against the old man's chair and in the
他 摇摆 他的 身体 在 一个 飞行 处理 反对 这 老的 男人的 椅子 和 在 这
[seɪm] [swɪft] ['məʊʃn] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leg] ['kjuːbɪkl] [kɑːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] .
same swift motion pushed himself into the leg cubicle carved in the crystal .
相同的 迅速 运动 推动 他自己 进入 这 腿 隔间 雕刻 在 这 水晶 .

他飞身扑向老人的椅子，同时迅速地把自己推进了水晶雕刻的腿部隔间里。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['tɒpl] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] ,
As the chair toppled and before he realized his own danger ,
作为 这 椅子 倾覆 和 前 他 已实现 他的 自己的 危险 ,

椅子翻倒，他还没意识到自己身处险境，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kraɪd] [ðə; ði] [kəʊd] [wɜːd] [ðæt] ['trɪgəd] [ðə; ði] [wɔːl] ['blɑːstə(r)] .
the old man cried the code word that triggered the wall blasters .
这 老的 男人 哭 这 代码 单词 那 触发 这 墙 爆能枪 .

老人喊出了触发墙壁爆破器的暗号。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dedli] [krɒs] - ['faɪə(r)] .
He was instantly caught in the deadly cross - fire .
他 曾是 即刻 捕捉 在 这 致命 叉 - 火 .

他瞬间被卷入了致命的交火之中。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wepənz] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [slɒts] , ['hʌntə(r)] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
As the weapons slid back into the wall slots , Hunter leaped for the door ,
作为 这 武器 滑行 后退 进入 这 墙 插槽 , 猎人 跳跃 为了 这 门 ,

武器滑回墙上的插槽后，亨特纵身跃向门口。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['kwɪkli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and passed quickly through it .
和 通过了 迅速地 通过 它 .

并迅速穿过了那里。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['empti] .
The outer hall was empty .
这 外 大厅 曾是 空的 .

外厅空无一人。

[hiː; hi] [sprint] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːk] - [wei] , [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He sprinted for the walk - way , the echoes of the blast still ringing in his
他 冲刺 为了 这 走 - 方式 , 这 回声 的 这 爆炸 仍然 铃声 在 他的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

他冲向人行道，爆炸的回声仍在耳边回响。

[ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['mɑːkə(r)] [gləu] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['metrəʊ] - ['entri] .
A destination marker glowed above a nearby metro - entry .
一个 目的地 标记 发光 多于 一个 附近 地铁 - 入口 .

附近地铁入口上方亮起了目的地指示牌。

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['sentə(r)] - ['sɪti] .
It told him he was on the Twenty - eighth level of center - city .
它 讲述 他 他 曾是 在 这 二十 - 第八 等级 的 中心 - 城市 .

它告诉他，他位于市中心的第二十八层。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
On a large ,
在 一个 大的 ,

在大面积上，

['pʌblɪk][traɪ] - [diː] [skriːn] ['hʌntə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] [mɒb][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['eəriə] .
public Tri - D screen Hunter saw a picture of the strike mob in the industrial area .
民众 三 - D 屏幕 猎人 锯 一个 图片 的 这 罢工 暴民 在 这 工业的 区域 .

公众Tri-D屏幕猎人看到了工业区罢工暴徒的照片。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][hiː; hi] ['niːdɪd] .
That was all the data he needed .
那 曾是 全部 这 数据 他 需要 .

这就是他需要的所有数据。

[ɪf] [ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['erɪk] [jʌŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
If the mob was still in the streets , Eric Young was still manipulating the transmitter .
如果 这 暴民 曾是 仍然 在 这 街道 , 埃里克 年轻的 曾是 仍然 操纵 这 发射机 .

如果暴徒还在街上，埃里克·杨就还在操控发射器。

['hʌntə(r)] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'tʃɑːtəd] - [ænd; ənd]['daiəl, dail][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðə; ði][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['klɪnɪk] .
Hunter took an unchartered autojet and dialed as his destination the U . F . W . clinic .
猎人 采取 一个 未知的 - 和 拨号 作为 他的 目的地 这 U . F . W . 诊所 .

亨特乘坐一架未预订的私人飞机，目的地是UFW诊所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['strʌktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['eəriə] , [meɪd] [frɒm; frəm] ['luːmɪnəs] , [pɪŋk] ,
It was the largest structure in the industrial area , made from luminous , pink ,
它 曾是 这 最大 结构 在 这 工业的 区域 , 制成 从 发光的 , 粉色的 ,

它是工业区内最大的建筑物，由发光的粉红色材料制成。

['mɑːʃn] [stəʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd][æt; ət] [greɪt] [kɒst] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
Martian stone , which had been imported at great cost — and with a blaze of publicity .
火星人 石头 , 哪个 有 到过 进口 在 伟大的 成本 — 和 和 一个 火焰 的 宣传 .

火星石是花费巨资进口的，并且进行了大张旗鼓的宣传。

[kəm'plitɪd] ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['klɪnɪk][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [flʌd] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
Completed only three years before , the U . F . W . clinic had been given a continuous flood of publicity .
完全的 仅有的 三 年 前 , 这 U . F . W . 诊所 有 到过 给定 一个 连续的 洪水 的 宣传 .

UFW诊所建成仅三年，就获得了持续不断的媒体关注。

['njuːmərəs] [traɪ] - [diː]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ['prəʊgræms][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ɪts] [wɔːdz] , [ɪts] ['læbrətɔːriz] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːvɪs] ['sentəz] ,
Numerous Tri - D public service programs had explored its wards , its laboratories , and its service centers ,
很多的 三 - D 民众 服务 程序 有 探索 它是 病房 , 它是 实验室 , 和 它是 服务 中心 ,

Tri-D 的众多公共服务项目都曾对其辖区、实验室和服务中心进行过考察。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['speɪsʃɪp] ['hʌntə(r)][hæd; həd][nɒt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
and even in a distant spaceship Hunter had not remained in ignorance of
和 甚至 在 一个 遥远 飞船 猎人 有 不是 剩余 在 无知 的
[ðə; ði] [bɪld] - [ʌp] .
the build - up .
这 建造 - 向上 .

即使身处遥远的太空飞船上，亨特也并非对事态的发展一无所知。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [sɜːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [naʊ] ,
The knowledge served to his advantage now ,
这 知识 服务 到 他的 优势 现在 ，

现在，这些知识对他大有裨益。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [jʌŋz] ['pɜːsən(ə)l] ['penthaʊs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd]
for he knew just where Young's personal penthouse was located and
为了 他 知道 只是 在哪里 杨氏 个人的 顶层公寓 曾是 位于 和
[ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
exactly how to reach it .
确切地 如何 到 抵达 它 .

因为他知道杨的私人顶层公寓的具体位置以及如何到达那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɑːmd] [gɑːdz] [ɔː(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [prəʊbz] [ɪn][ðə; ði]['klɪnɪk] .
There were no armed guards or automatic probes in the clinic .
那里 是 不 武装 守卫 或者 自动的 探针 在 这 诊所 .

诊所里没有武装警卫，也没有自动探针。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtwəd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [fɔːs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][dʒaɪbd] [wɪð] [jʌŋz] ['pʌblɪk]
Such an outward display of force wouldn't have jibed with Young's public
这样的 一个 向外 展示 的 力量 不会 有 嘲讽 和 杨氏 民众
[ˌpɜːsə'næləti] .
personality .
性格 .

这种外在的武力展示与杨的公众形象不符。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [huːz] ['membəʃɪp] ['təʊt(ə)l]
He was the much - loved official head of a union whose membership totaled
他 曾是 这 很多 - 喜爱 官方的 头 的 一个 联盟 谁 会员资格 总计
[m'ɪliənz] .
millions .
百万 .

他是深受爱戴的工会正式领导人，该工会拥有数百万会员。

['eni] [prə'tektɪv] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɔːtɪd] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ledʒənd]
Any protective device would have distorted the illusion and destroyed the legend
任何 保护的 设备 会 有 扭曲 这 错觉 和 损毁 这 传奇
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

任何防护装置都会破坏这种幻象，并彻底摧毁这个传说。

[jʌŋz] ['penthaʊs] , ['θɜːti] [flɔːz] [ə'bʌv] [striːt] ['lev(ə)l] ,
Young's penthouse , thirty floors above street level ,
杨氏 顶层公寓 , 三十 楼层 多于 街道 等级 ,

杨的顶层公寓，位于街道以上三十层。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['gɑːd(ə)n] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['waɪdli] ['pʌblɪsaɪzd] [ænd; ənd]
was the modest garden cottage which had been so widely publicized and
曾是 这 谦虚的 花园 小屋 哪个 有 到过 所以 广泛 公开的 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

那座曾被广泛宣传的简朴花园小屋，

[tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
too , was a part of his illusion .
也 , 曾是 一个 部分 的 他的 错觉 .

这也是他幻想的一部分。

[wen] ['hʌntə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪni] [haʊs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jʌŋz] ['ʃəʊmənʃɪp] ,
When Hunter saw the tiny house he was able to appreciate Young's showmanship ,
什么时候 猎人 锯 这 微小的 房子 他 曾是 有能力的 到 欣赏 杨氏 表演技巧 ,

当亨特看到那间小房子时，他开始欣赏杨的表演才能了。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kredʒələs] .
his insight into the mental processes of the credulous .
他的 洞察力 进入 这 精神的 流程 的 这 轻信的 .

他对轻信者的心理过程有着深刻的洞察。

['hʌntə(r)] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Hunter moved toward the door .
猎人 已搬 朝向 这 门 .

亨特朝门口走去。

[lait] [gləu] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] , [frʌnt] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] .
Light glowed inside the cottage , but through the broad , front window he could see no one .
光 发光 里面 这 小屋 , 但 通过 这 广阔 , 正面 窗户 他 可以 看 不 一 .

小屋里灯火通明，但透过宽大的前窗，他却看不到任何人。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [daʊt] .
He felt a momentary doubt .
他 毛毡 一个 瞬间 怀疑 .

他心中闪过一丝疑虑。

[hæd; həd] [hiː; hi] [gest] [rɒŋ] ?
Had he guessed wrong ?
有 他 猜对了 错误的 ?

他猜错了吗?

[wɒz; wəz] [jʌŋ] ['həʊldɪŋ] [æn] ['sʌmweə(r)] [els] ?
Was Young holding Ann somewhere else ?
曾是 年轻的 保持 安 某处 别的 ?

杨当时是不是把安带到别的地方去了?

[bʌt; bət] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [jʌŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðæt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
But Hunter was sure Young had not taken that precaution .
但 猎人 曾是 当然 年轻的 有 不是 已采取 那 预防 .

但亨特确信杨没有采取这种预防措施。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [rɪsks] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪnɪk] ,
It would have involved risks he would not have to contend with at the clinic ,
它 会 有 涉及 风险 他 会 不是 有 到 抗衡 和 在 这 诊所 ,

这会让他面临在诊所里无需面对的风险。

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
unless he had been reasonably certain he would be found out .
除非 他 有 到过 合理 肯定 他 会 是 成立 出去 .

除非他有相当大的把握会被发现。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd]
And Young had expected to prevent that by keeping Consolidated and
和 年轻的 有 预期的 到 防止 那 经过 保持 合并 和
[ju'naɪtɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] .
United at each other's throats .
团结的 在 每个 其他的 喉咙 .

杨格原本希望通过让联合石油公司和联合石油公司互相敌对来阻止这种情况的发生。

['hʌntə(r)] [kɪkt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Hunter kicked open the door .
猎人 踢 打开 这 门 .

亨特一脚踹开了门。

[ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] — [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]
The three small rooms in the cottage were empty — until a man wearing a
这 三 小的 房间 在 这 小屋 是 空的 — 直到 一个 男人 穿着 一个
['juːniən] [smɒk] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gæli] .
union smock emerged from the narrow galley .
联盟 罩衫 出现 从 这 狭窄的 厨房 .

小屋里的三间小房间空无一人——直到一个穿着工会工作服的男人从狭窄的厨房里走了出来。

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ['hʌntə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] ,
He hadn't been there a moment before when Hunter examined the cubicle ,
他 之前没有 到过 那里 一个 片刻 前 什么时候 猎人 检查 这 隔间 ,

亨特检查隔间的时候，他还没来过这里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪə(r)] ['entri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
and there was no rear entry to the cottage .
和 那里 曾是 不 后部 入口 到 这 小屋 .

小屋没有后门。

" ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
" Mr . Young isn't here , sir .
" 先生 . 年轻的 不是 这里 , 先生 .

杨先生不在，先生。

" [ðə; ði] [mæn] [sed] , ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" The man said , gliding swiftly toward him .
" 这 男人 说 , 滑翔 迅速地 朝向 他 .

“那人说着，迅速向他滑行过来。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] —
" If you wish to leave a message —
" 如果 你 希望 到 离开 一个 信息 —

“如果您想留言——

" ['hʌntə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['telteɪl] [grɪd] ['waɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Hunter saw the telltale grid wire in the stranger's forehead .
" 猎人 锯 这 蛛丝马迹 网格 金属丝 在 这 陌生人的 前额 .

“亨特在陌生人的额头上看到了明显的电网线。”

[hiː; hi] [dʌk] [ə'saɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪf] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [hænd] .
He ducked aside instinctively as the knife gleamed in the man's hand .
他 躲闪 旁边 本能地 作为 这 刀 闪闪发光 在 这 男人的 手 .

看到那人手中闪着寒光的刀，他本能地闪身躲开。

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] , ['saɪɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [bleɪd] [ɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði]
With an odd , sighing sound , the blade arched through the air , smashing the
和 一个 奇怪的 , 叹息 声音 , 这 刀刃 拱形 通过 这 空气 , 粉碎 这
['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊ] .
picture window .
图片 窗户 .

伴随着一声怪异的叹息声，刀刃划过空中，击碎了落地窗。

['hʌntərz] [fɪst] [ʃɒt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [drɒpt] [ʌn'kɒnʃəs] .
Hunter's fist shot out , and the man dropped unconscious .
猎人的 拳头 射击 出去 , 和 这 男人 掉落 无意识 .

亨特一拳挥出，那人应声倒地，失去了知觉。

['hʌntə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði]
Hunter went into the galley and found what he had missed before — the
猎人 去 进入 这 厨房 和 成立 什么 他 有 错过 前 — 这
[fɔːls] [bæŋk][ɒv; əv] [fuːd] [slɒts] [wɪtʃ] [mɑːskt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] .
false bank of food slots which masked a narrow stairway .
错误的 银行 的 食物 插槽 哪个 戴面具 一个 狭窄的 楼梯 .

亨特走进厨房，发现了之前错过的东西——一排伪装成食物槽的假墙，下面是一条狭窄的楼梯。

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
He ran quickly down the steps ,
他 跑 迅速地 向下 这 步骤 ,

他迅速跑下台阶，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒpjələnt] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] ['erɪk] [jʌŋ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ɒn][ðə; ði]['klɪnɪk]
and found the opulent living quarters Eric Young had concealed on the clinic
和 成立 这 奢华 活的 四分之一 埃里克 年轻的 有 暗 在 这 诊所
[flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɑːd(ə)n] ['kɒtɪdʒ] .
floor beneath the innocent garden cottage .
地面 下面 这 清白的 花园 小屋 .

他们发现了埃里克·杨藏在诊所地板上、看似无辜的花园小屋下面的豪华住所。

[hɪə(r)][ɪn] ['gɔːdi] ['splendə(r)] ,
Here in gaudy splendor ,
这里 在 艳丽的 辉煌 ,

这里一片华丽炫目，

[ɪn][ðə; ði] ['teɪstləs] ['klʌtə(r)][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [ə'sembəld] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː'tel]
in the tasteless clutter of objects assembled from every quarter of the cartel
在 这 无味 杂物 的 对象 组装 从 每一个 四分之一 的 这 卡特尔
['empaɪə(r)] ,
empire ,
帝国 ,

在从卡特尔帝国的各个角落搜罗来的、毫无品味的杂物堆里，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [bɒs] .
was the true index to the infinite ambition of the U . F . W . boss .
曾是 这 真的 指数 到 这 无限 志向 的 这 U . F . W . 老板 .

这才是UFW老板无限野心的真正体现。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɜːtʃ] [æt; ət]['hʌntə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] [hɔːl] .
A dozen men and women lurched at Hunter from an open hall .
一个 打 男人 和 女性 踉跄了一下 在 猎人 从 一个 打开 大厅 .

十几名男女从敞开的大厅里踉跄着朝亨特走来。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [waɪt] ['hɒspɪt(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːhed] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bændɪdʒd] .
They wore white hospital robes and their foreheads were still bandaged .
他们 穿着 白色的 医院 长袍 和 他们的 额头 是 仍然 包扎 .

他们身穿白色病号服，额头上还缠着绷带。

['ɒbviəsli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] ['riːs(ə)ntli]['grɑːftɪd] [sleɪv] [grɪdz] .
Obviously they were patients with recently grafted slave grids .
明显地 他们 是 患者 和 最近 嫁接 奴隶 网格 .

显然，他们是近期接受过从属网格移植的患者。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ,
Obedient to the transmission , they fought with a desperate ,
听话 到 这 传播 , 他们 战斗 和 一个 绝望的 ,

他们遵照指令，拼死抵抗。

['sævɪdʒ] ['fjʊəri] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [læk] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] ['kærɪkəˌtʃʊəd] ['nɔːm(ə)l]
savage fury — and a clumsy lack of co - ordination which caricatured normal
野蛮的 愤怒 — 和 一个 笨拙 缺少 的 合作 - 授职 哪个 漫画式的 普通的
['hjuːmən] [bɪ'heɪvjə(r)] .
human behavior .
人类 行为 .

野蛮的愤怒——以及笨拙的缺乏协调，滑稽地模仿了正常的人类行为。

['hʌntə(r)] [ri'pʌls] [ðeə(r)] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
Hunter repulsed their attack without difficulty .
猎人 反感 他们的 攻击 没有 困难 .

猎人轻松击退了他们的进攻。

[jet] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
Yet he felt an inner disgust and loathing as if he were using his
然而 他 毛毡 一个 内 厌恶 和 厌恶 作为 如果 他 是 使用 他的
[streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['helpləs] ['tʃɪldrən] .
strength to defeat helpless children .
力量 到 击败 无助 孩子们 .

然而，他内心却感到一阵厌恶和憎恨，仿佛他正在用自己的力量去欺负无助的孩子。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
In two minutes it was over .
在 二 分钟 它 曾是 超过 .

两分钟后比赛就结束了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒ] [tɔːn] [luːs] ,
One of the men was dead , his head bandage torn loose ,
一 的 这 男人 曾是 死的 , 他的 头 绷带 撕裂 松动的 ,

其中一人已经死亡，他头上的绷带被撕开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪd] [rɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
and the grid ripped out of his skull .
和 这 网格 撕裂 出去 的 他的 颅骨 .

他的头骨像被硬生生地扯了出来。

[θriː] [mɔː(r)] [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['bliːdɪŋ] ['bædli] [frɒm; frəm] ['freʃli] ['əʊpənd]
Three more lay sprawled out on the floor , bleeding badly from freshly opened
三 更多的 躺 蔓延 出去 在 这 地面 , 出血 糟糕 从 新鲜的 打开
[in'siʒən] .
incisions .
切口 .

另外三人四仰八叉地躺在地板上，新近裂开的伤口血流不止。

['hʌntə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['kɑːpit] [hɔːl] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Hunter drew his blaster and entered the thickly - carpeted hall , glowing with the
猎人 画 他的 爆能枪 和 进入 这 浓密 - 铺地毯的 大厅 , 发光 和 这
[sɒft] ,
soft ,
柔软的 ,

亨特拔出爆能枪，走进铺着厚厚地毯、散发着柔和光芒的大厅。

[pɪŋk] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] , ['mɑːʃn] [stəʊn] .
pink light of the luminous , Martian stone .
粉色的 光 的 这 发光的 , 火星人 石头 .

发光的火星石头发出粉红色的光芒。

[hiː; hi] [kraɪd] [ænz] [neɪm] .
He cried Ann's name .
他 哭 安妮的 姓名 .

他喊着安的名字。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] ['hɒləʊli] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
His voice fell hollowly in the silence , but there was no response .
他的 嗓音 跌倒 空心地 在 这 沉默 , 但 那里 曾是 不 回复 .

他的声音在寂静中显得空洞，但没有人回应。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] .
He moved to the end of the hall and pushed open a narrow door .
他 已搬 到 这 结尾 的 这 大厅 和 推动 打开 一个 狭窄的 门 .

他走到走廊尽头，推开了一扇窄门。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [taɪld] [lə'bɒrətri] ,
He saw the white - tiled laboratory ,
他 锯 这 白色的 - 瓷砖 实验室 ,

他看到了铺着白色瓷砖的实验室，

[ænz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [njuː] ['plætɪnəm] [grɪdz] [paɪld] [baɪ]
Ann's transmitter standing on a long table with new platinum grids piled by
安妮的 发射机 常设 在 一个 长的 桌子 和 新的 铂 网格 堆积 经过
[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the dozen beside it ,
这 打 旁 它 ,

安妮的发射机放在一张长桌上，旁边堆放着十几块崭新的铂金栅格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærək] [rəʊz] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] [bedz] .
and the barrack rows of hospital beds .
和 这 营房 行 的 医院 床 .

还有一排排病床，就像兵营一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] ,
From the angle of the room which was hidden by the half - open door ,
从 这 角度 的 这 房间 哪个 曾是 隐 经过 这 一半 - 打开 门 ,

从半开的门后隐蔽的房间角度看去，

[æn] - [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Ann Saymer ran toward him with outstretched hands , crying his name .
安 - 跑 朝向 他 和 伸展 双手 , 哭泣 他的 姓名 .

安·赛默尔伸出双手，朝着他跑去，哭喊着他的名字。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
He took a step toward her .
他 采取 一个 步 朝向 她 .

他朝她走近了一步。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
And something struck the back of his head .
和 某物 击 这 后退 的 他的 头 .

他的后脑勺遭到重击。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['hʌntərz] [maɪnd] [rɒkt] .
Hunter's mind rocked .
猎人的 头脑 摇滚 .

亨特的脑子一片混乱。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['spaɪrəl]['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
He felt himself falling down the long spiral into unconsciousness .
他 毛毡 他自己 坠落 向下 这 长的 螺旋 进入 无意识 .

他感觉自己正沿着漫长的螺旋向下坠落，最终陷入昏迷。

[ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌk(ə)ld] .
The blaster slipped from his hand and his knees buckled .
这 爆能枪 滑倒了 从 他的 手 和 他的 膝盖 弯曲 .

爆能枪从他手中滑落，他双膝一软。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [klɔːd] ['blaɪndli] , [wɪð] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] ['kləʊzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
But he clawed blindly , with animal instinct , at the hands closing on his throat .
但 他 爪子 盲目地 , 和 动物 本能 , 在 这 双手 结束 在 他的 喉 .

但他却像动物一样，本能地盲目地抓挠着掐住他喉咙的手。

[hɪz; ɪz] [hed] [klɪəd] .
His head cleared .
他的 头 已清除 .

他头脑清醒了。

[hiː; hi] [sɔː] ['erɪk] [jʌŋz] [dɑːk] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
He saw Eric Young's dark face close to his .
他 锯 埃里克 杨氏 黑暗的 脸 关闭 到 他的 .

他看到埃里克·杨黝黑的脸就在他附近。

['hʌntə(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː] [jʌŋz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [slɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Hunter swung his fist into Young's stomach , and the hands slid away from his throat .
猎人 摇摆 他的 拳头 进入 杨氏 胃 , 和 这 双手 滑行 离开 从 他的 喉 .

亨特一拳打在杨的腹部，杨的手从他的喉咙上滑开了。

['kæptɪn] ['hʌntə(r)] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə] [miːt] [jʌŋz] [nekst] [ə'tæk] .
Captain Hunter sprang to his feet , crouching low to meet Young's next attack .
队长 猎人 弹簧 到 他的 脚 , 蹲伏 低的 到 见面 杨氏 下一个 攻击 .

亨特上尉猛地站起身，同时蹲下身子迎击杨的下一次攻击。

[jʌŋz] [swɪŋ] [went] [waɪld] .
Young's swing went wild .
杨氏 摇摆 去 荒野 .

杨的挥杆动作失控了。

['hʌntərz] [fɪst] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['flæbi] [dʒɔː] .
Hunter's fist struck at the flabby jaw .
猎人的 拳头 击 在 这 松弛 颚 .

猎人的拳头击中了松弛的下巴。

['erɪk] [jʌŋ] [bækt] [ə'weɪ] , ['riːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [bləʊz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['teɪb(ə)l] .
Eric Young backed away , reeling under the hammer blows , until he came up against the laboratory table .
埃里克 年轻的 支持的 离开 , 卷轴 在下面 这 锤 打击 , 直到 他 来了 向上 反对 这 实验室 桌子 .

埃里克·杨踉跄后退，在锤击下摇摇晃晃，直到他背靠着实验台。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [slæʃed] [æt; ət] ['hʌntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['skælpəl] .
Suddenly he slashed at Hunter with a scalpel .
突然 他 削减 在 猎人 和 一个 解剖刀 .

他突然用手术刀砍向亨特。

[ðə; ði] [bleɪd] [nɪkt] [mæks] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .
The blade nicked Max's shoulder and cut across his jacket .
这 刀刃 偷窃 马克斯的 肩膀 和 切 穿过 他的 夹克 .

刀刃划破了马克斯的肩膀，并划破了他的外套。

[ðə; ði] [klɒθ] ['pɑːtɪd] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] .
The cloth parted , sliding down his arms and pinning his hands together .
这 布 分手了 , 滑动 向下 他的 武器 和 钉住 他的 双手 一起 .

布料分开，顺着他的手臂滑落，将他的双手紧紧地绑在一起。

[ɪn] [ðə; ði] [splɪt] - ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['hʌntə(r)] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔːn] ['dʒækɪt] ,
In the split - second it took Hunter to free himself from the torn jacket ,
在 这 分裂 - 第二 它 采取 猎人 到 自由的 他自己 从 这 撕裂 夹克 ,

就在亨特挣脱撕破外套的那一瞬间，

[jʌŋ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['skælpəl] [ə'gen] .
Young swung the scalpel again .
年轻的 摇摆 这 解剖刀 再次 .

杨格再次挥动了手术刀。

['hʌntə(r)] [dɒdʒd] .
Hunter dodged .
猎人 躲避 .

猎人躲开了。

[,mis'kælkjuleit] [hɪz; ɪz] [eɪm] , ['erɪk] [jʌŋ] [trɪpt] ['əʊvə(r)] ['hʌntərz] [ˌaʊt'stretʃt] [leg] [ænd; ənd] [fel] ,
Miscalculating his aim , Eric Young tripped over Hunter's outstretched leg and fell ,
误算 他的 目的 , 埃里克 年轻的 绊倒了 超过 猎人的 伸展 腿 和 跌倒 ,
['skriːmɪŋ] ,
screaming ,
尖叫 ,

埃里克·杨没能准确判断目标，被亨特伸出的腿绊倒，摔倒在地，发出了一声尖叫。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] .
upon the point of his own weapon .
之上 这 观点 的 他的 自己的 武器 .

用他自己的武器指着自己。

['hʌntə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [spred] [waɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
Hunter stood for an instant with his legs spread wide , looking down at
猎人 站立 为了 一个 立即的 和 他的 腿 传播 宽的 , 寻找 向下 在
[jʌŋ] .
Young .
年轻的 .

亨特双腿大张地站了一会儿，低头看着杨。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] [mæn] ['əʊvə(r)]
Then he dropped to his knees and rolled the grievously wounded man over
然后 他 掉落 到 他的 膝盖 和 滚动 这 严重地 受伤 男人 超过
[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
on his back .
在 他的 后退 .

然后他跪了下来，把身负重伤的男子翻了个身，让他仰面躺着。

[ðə; ði] [hænd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['skælpəl] ['sləʊli] ['pʊld] [ðə; ði] [bleɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æb'dɒmɪn(ə)l] [wuːnd]
The hand grasping the scalpel slowly pulled the blade from the abdominal wound
这 手 抓握 这 解剖刀 缓慢地 拉 这 刀刃 从 这 腹部 伤口
.
.
.

握着手术刀的手缓缓地将刀片从腹部伤口中拔出。

[blʌd] [pʌlst] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [taɪl] .
Blood pulsed out upon the white tile .
血 脉冲 出去 之上 这 白色的 瓦 .

鲜血汩汩地渗出，落在白色的瓷砖上。

[jʌŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['beəli] [ə'laɪv] .
Young was still barely alive .
年轻的 曾是 仍然 仅仅 活 .

杨当时奄奄一息。

['hʌntə(r)] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [weə(r)] [æn] [stʊd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
Hunter walked toward the transmitter , where Ann stood , saying nothing ,
猎人 步行 朝向 这 发射机 , 在哪里 安 站立 , 说 没有什么 ,
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] .
her eyes wide and staring .
她 眼睛 宽的 和 凝视 .

亨特走向发射器，安站在那里，一言不发，双眼睁得大大的，直直地盯着。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
A tremendous conflict was raging within him .
一个 巨大的 冲突 曾是 愤怒 之内 他 .

他内心正经历着一场巨大的冲突。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm]
Running away was no solution , but what if he could destroy the system
跑步 离开 曾是 不 解决方案 , 但 什么 如果 他 可以 破坏 这 系统
[ɪt'self] ?
itself ?
本身 ?

逃跑不是解决办法，但如果他能摧毁这个体制本身呢?

[breɪk] [ðə; ði] [məʊld] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'njuː] .
Break the mold and start anew .
休息 这 模具 和 开始 重新 .

打破常规，重新开始。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had the instrument that would do it ,
他 有 这 乐器 那 会 做 它 ,

他有能做到这一点的工具。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ə'biːdiənt] [sleɪvz] [jʌŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [luːs] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] .
the hundreds of obedient slaves Young had already turned loose on the streets .
这 数百 的 听话 奴隶 年轻的 有 已经 转向 松动的 在 这 街道 .

杨格已经将数百名顺从的奴隶放逐到街头。

[wɪð] [ænz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [straɪk] [ɒv; əv]
With Ann's transmitter he could transform the disciplined strike of
和 安妮的 发射机 他 可以 转换 这 纪律严明的 罢工 的
['hjuːmən] [ɔː'tɒmətənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪvɪk] [dɪ'zɑːstə(r)] .
human automatons into a civic disaster .
人类 自动机 进入 一个 公民 灾难 .

借助安的发射器，他可以将人类机器人的有纪律的罢工变成一场社会灾难。

['terə(r)] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
Terror and violence uprooting the foundations of the city .
恐怖 和 暴力 连根拔起 这 基础 的 这 城市 .

恐怖和暴力动摇了这座城市的根基。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənts] ['mædnəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌræʃə'næləti] [ɒv; əv]
But a moment's madness could not overthrow the enduring rationality of
但 一个 瞬间 疯狂 可以 不是 推翻 这 持久 理性 的
['hʌntərz] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks] .
Hunter's adjustment index .
猎人的 调整 指数 .

但一时的疯狂并不能推翻亨特调整指数的持久理性。

[tuː; tə] [luːs] [ðæt] ['hɒrə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd]
To loose that horror was to set himself in judgment upon the dreams and
到 松动的 那 恐怖 曾是 到 放 他自己 在 判断 之上 这 梦境 和
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,

失去那种恐惧，就等于让他对自己的梦想和希望进行审判。

[ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blɪməti] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .
the perversion and the sublimity , of his fellow men .
这 变态 和 这 崇高 , 的 他的 同伴 男人 .

他看到了同胞们的堕落和崇高。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [gɒd] — [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['erɪk] [jʌŋz] .
To play at God — a delusion no different from Eric Young's .
到 玩 在 上帝 — 一个 错觉 不 不同的 从 埃里克 杨氏 .

扮演上帝——这与埃里克·杨的妄想并无二致。

['sævɪdʒli] ['hʌntə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]
Savagely Hunter lifted a chair and started to swing it at the
野蛮地 猎人 抬起 一个 椅子 和 开始 到 摇摆 它 在 这
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
transmitter .
发射机 .

萨瓦格利·亨特举起一把椅子，开始挥舞着它砸向发射器。

['ɪnstəntli] , [æn] - [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] , [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn]
Instantly , Ann Saymer turned to face him , the blaster clasped tightly in
即刻 , 安 - 转向 到 脸 他 , 这 爆能枪 紧握 紧紧 在
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
her hand .
她 手 .

安·赛默尔立刻转过身面对他，手中紧紧握着爆能枪。

" [nəʊ] , [mæks] . "
" No , Max . "
" 不 , 最大限度 . "

“不，马克斯。”

" [bʌt; bət] , [æn] , [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['despərət] ['deɪndʒə(r)] — "
" But , Ann , those people outside are in desperate danger — "
" 但 , 安 , 那些 人们 外部 是 在 绝望的 危险 — "

“但是，安，外面那些人处境非常危险——”

" [aɪv] [gɒn] [ðɪs] [fɑː(r)] .
" I've gone this far .
" 我已经 已消失 这 远的 .

“我已经走到这一步了。”

[ai] [woʊnt] [tɜːn] [bæk] .
I won't turn back .
我 惯于 转动 后退 .

我不会回头。

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [draɪv] , [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] .
" In her voice was the familiar drive , the ambition he knew so well .
" 在 她 嗓音 曾是 这 熟悉的 驾驶 , 这 志向 他 知道 所以 出色地 .

“她的声音里充满了熟悉的干劲和雄心，他对此非常了解。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns][əd'maɪəd] .
But now it seemed different , a twisted distortion of something he had once admired .
但 现在 它 似乎 不同的 ， 一个 扭曲 失真 的 某物 他 有 一次 钦佩 .

但现在看来却不一样了，它扭曲变形了，不再是他曾经欣赏的东西。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['erɪk] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We don't need Eric Young , " she said .
" 我们 不 需要 埃里克 年轻的 ， " 她 说 .

“我们不需要埃里克·杨，”她说。

" [hiːz] ['bʌŋg(ə)ld] ['evriθɪŋ] .
" He's bungled everything .
" 他是 笨拙的 一切 .

他把一切都搞砸了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [mæks] — " [ʃiː; ʃi] [kə'res] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ə'fekʃənətli] .
You and I , Max — " She caressed the transmitter affectionately .
你 和 我 ，最大限度 — " 她 被爱抚 这 发射机 亲切地 .

“你和我，麦克斯——”她深情地抚摸着发射器。

" [wɪð] [ðɪs] , [wiːl; wil] [pə'zes] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] . "
" With this , we'll possess unlimited power . "
" 和 这 ， 出色地 具有 无限 力量 . "

“有了它，我们将拥有无限的力量。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [æn] — " [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] .
" You mean , Ann — " He choked on the words .
" 你 意思是 ， 安 — " 他 窒息 在 这 字 .

“你是说，安——”他哽咽着说不出话来。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ?
" You came here of your own free will ?
" 你 来了 这里 的 你的 自己的 自由的 将要 ?

你是自愿来这里的吗？

[juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] ['mɪsɪz] . [eimz] - ['mɜːdə(r)] ? "
You deliberately planned Mrs . Ames ' murder ? "
你 故意地 计划 太太 . 艾姆斯 - 谋杀 ? "

你蓄意策划了艾姆斯夫人的谋杀案？

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] , [mæks] .
" She was dangerous , Max .
" 她 曾是 危险的 ，最大限度 .

“她很危险，麦克斯。”

[ʃiː; ʃi] [gest] [tuː] [mʌtʃ] .
She guessed too much .
她 猜对了 也 很多 .

她猜得太多了。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['mɒnɪtəd] [ðə; ði][kɔːl][juː; jʊ] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪs,pɔːt] .
We knew that when we monitored the call you made from the spaceport .
我们 知道 那 什么时候 我们 监测 这 称呼 你 制成 从 这 太空港 .

我们监听到你从太空站打来的电话时就知道了这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
But in the beginning we weren't going to make you responsible .
但 在 这 开始 我们 不是 去 到 制作 你 负责任的 .

但一开始我们并不打算让你承担责任。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði]['ʌðə(r)]
We thought the strangers in the house — your attempt to expose the other
我们 想法 这 陌生人 在 这 房子 — 你的 试图 到 暴露 这 其他
['wʊmən] [huː] [kɔːld] [hɜː'self] ['mɪsɪz] . [eimz] — [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd]
woman who called herself Mrs . Ames — would be enough to get you committed
女士 WHO 称为 她自己 太太 . 艾姆斯 — 会 是 足够的 到 得到 你 坚定的
[tuː; tə][ə; eɪ]['klɪnɪk] .
to a clinic .
到 一个 诊所 .

我们以为，你试图揭露自称艾姆斯太太的另一个女人，而你却在房子里招来了陌生人，这足以让你被送进精神病院。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] , [mæks] . "
I didn't want you to be hurt , Max . "
我 没有 想 你 到 是 伤害 , 最大限度 . "

我不想让你受伤，麦克斯。

" [waɪ] , [æn] ?
" Why , Ann ?
" 为什么 , 安 ?

“为什么，安？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ded] , [ɪ'məʊʃənləs] .
" His voice was dead , emotionless .
" 他的 嗓音 曾是 死的 , 冷漠无情 .

他的声音死气沉沉，毫无感情。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ?
" Because you loved me ?
" 因为 你 喜爱 我 ?

因为你爱我？

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [eɪs] [ɪn][ðə; ði][həʊl] ,
Or because you wanted me to be your ace in the hole ,
或者 因为 你 通缉 我 到 是 你的 高手 在 这 洞 ,

或者是因为你想让我成为你的王牌，

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['erɪk] [jʌŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? "
if you failed to manage Eric Young the way you thought you could ? "
如果 你 失败的 到 管理 埃里克 年轻的 这 方式 你 想法 你 可以 ? "

如果你没能按照你预想的方式管理好埃里克·杨呢？

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] , [mæks] , [dɪə(r)] .
" That doesn't matter now , Max , dear .
" 那 不 事情 现在 , 最大限度 , 亲爱的 .

“现在那都不重要了，亲爱的马克斯。”

[ai] [θɔːt] ['erɪk][hæd; həd] [wɒt] [ai] ['niːdɪd] .
I thought Eric had what I needed .
我 想法 埃里克 有 什么 我 需要 .

我以为埃里克能满足我的需求。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] . "
But I was misjudging you all along . "
但 我 曾是 误判 你 全部 沿着 . "

但我一直以来都误判了你。

" [jʊr; jər] [stɪl] [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ][ˌem 'iː] , [æn] .
" You're still misjudging me , Ann .
" 你是 仍然 误判 我 , 安 .

安，你还是误会我了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] — "
I'm going to smash this machine and afterward — "
我是 去 到 粉碎 这 机器 和 之后 — "

我要砸碎这台机器，然后——"

" [nəʊ][juː; jʊ] [ɑːrnt] , [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" No you aren't , Max , " she said coldly .
" 不 你 不是 , 最大限度 , " 她 说 冷冷地 .

"不，你不是，麦克斯，"她冷冷地说。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɜːst] .
" I'll kill you first .
" 患病的 杀 你 第一的 .

"我会先杀了你。"

" ['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['daɪəl][ɒn][ðə; ði]['blɑːstə(r)] .
" Calmly she turned the dial on the blaster .
" 平静地 她 转向 这 拨号 在 这 爆能枪 .

她平静地转动了爆能枪上的旋钮。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'gen] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [wɒt] [hiː; hi]
He lifted the chair again , watching her face , still unable to accept what he
他 抬起 这 椅子 再次 , 观看 她 脸 , 仍然 无法 到 接受 什么 他
[njuː] [wɒz; wəz] [truː] .
knew was true .
知道 曾是 真的 .

他再次抬起椅子，看着她的脸，仍然无法接受他所知道的事实。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn] - , [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
This was Ann Saymer , the woman he had loved .
这 曾是 安 - , 这 女士 他 有 喜爱 .

这就是安·塞默，他深爱的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æn] [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
It was the same Ann whose ambition had driven her from the
它 曾是 这 相同的 安 谁 志向 有 驱动 她 从 这
['dʒen(ə)rəl] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɜːst] [ɪn] [saɪ'kaɪətri] .
general school to a First in Psychiatry .
一般的 学校 到 一个 第一的 在 精神病学 .

正是这位安，凭借着她的雄心壮志，从普通学校一路奋斗，最终获得了精神病学专业的一等学位。

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mænz] ['ɪnstɪŋkt] ,
With a fighting man's instinct ,
和 一个 斗争 男人的 本能 ,

凭借着战士的本能，

['hʌntə(r)]['kælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][tʃeə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hunter calculated his chances as he held the chair high above his head .
猎人 计算 他的 机会 作为 他 握住 这 椅子 高的 多于 他的 头 .

亨特高举椅子，盘算着自己的胜算。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .
It was Ann who had to die .
它 曾是 安 WHO 有 到 死 .

必须死的是安。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [smæʃt] [hɜː(r); hə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
He would accomplish nothing if he smashed her transmitter .
他 会 完成 没有什么 如果 他 粉碎 她 发射机 .

如果他砸碎她的发射器，他将一事无成。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] .
She knew how to build another .
她 知道 如何 到 建造 其他 .

她知道如何再建一个。

[ɪf] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eksɔːˌsaɪzə][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
If he threw the chair at her rather than the Exorciser and if he
如果 他 扔 这 椅子 在 她 相当 比 这 驱魔人 和 如果 他
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɪ'nʌf] —
threw it hard enough —
扔 它 难的 足够的 —

如果他把椅子扔向她而不是驱魔人，而且扔得足够用力——

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ][fæn][ɒv; əv] [fleɪm] [bleiz] [aʊt] , ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [æn] .
From the door a fan of flame blazed out , gently touching Ann .
从 这 门 一个 扇子 的 火焰 燃烧的 出去 , 轻轻地 接触 安 .

一道火焰从门口窜出，轻轻地拂过安。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['mʌskjələ(r)]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'ræləsɪs] .
She stood rigid in the first muscular tension of paralysis .
她 站立 死板的 在 这 第一的 肌肉发达的 紧张 的 麻痹 .

她僵硬地站着，出现了瘫痪初期肌肉紧绷的症状。

['hʌntə(r)] [drɒpt] [ðə; ði][tʃeə(r)] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
Hunter dropped the chair , shattering the transmitter .
猎人 掉落 这 椅子 , 破碎 这 发射机 .

亨特扔下椅子，摔碎了发射器。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
He turned and saw Dawn in the doorway .
他 转向 和 锯 黎明 在 这 门口 .

他转过身，看到道恩站在门口。

['sʌmweə(r)] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][hɜː(r); hə(r)] .
Somewhere deep in his subconscious mind he had expected her .
某处 深的 在 他的 潜意识 头脑 他 有 预期的 她 .

在他的潜意识深处，他一直期待着她的到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
He was glad she was there .
他 曾是 高兴的 她 曾是 那里 .

他很高兴她在那儿。

" [wɪv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
" We've known for a long time we would have to break up their little
" 我们已经 已知 为了 一个 长的 时间 我们 会 有 到 休息 向上 他们的 小的
['pɑːtnəʃɪp] ,
partnership ,
合伙 ,

“我们早就知道我们不得不拆散他们的小合作关系，”

" [dɔːn] [ɪk'spleɪnd] .
" Dawn explained .
" 黎明 解释 .

“道恩解释道。”

" ['ɑːftə(r)][ai] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] ,
" After I talked to you this morning , Captain ,
" 后 我 谈话 到 你 这 早晨 , 队长 ,

“今天早上我和你谈过之后，船长，

[ai] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][həʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .
I persuaded the others to hold off for another day or so .
我 被说服 这 其他的 到 抓住 离开 为了 其他 天 或者 所以 .

我劝说其他人再等一两天。

[ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
A clinical experiment of my own .
一个 临床 实验 的 我的 自己的 .

我亲自进行的一项临床实验。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] .
" It was unkind of me , I suppose , to make you the guinea pig .
" 它 曾是 不友善 的 我 , 我 认为 , 到 制作 你 这 几内亚 猪 .

“我想我这样做不太好，让你当小白鼠。”

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [waɪl] [juː; jʊ] [fɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
But I wanted to watch your reactions while you fought your way to the truth .
但 我 通缉 到 手表 你的 反应 尽管 你 战斗 你的 方式 到 这 真相 .

但我想要看看你在追寻真相的过程中会有怎样的反应。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .
Now you know it all — more than you bargained for .
现在 你 知道 它 全部 — 更多的 比 你 讨价还价 为了 .

现在你知道了一切——比你预想的还要多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
And you know what we're trying to do .
和 你 知道 什么 是 尝试 到 做 .

你知道我们想做什么。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?
Are you willing to join us ?
是 你 愿意的 到 加入 我们 ?

你愿意加入我们吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He looked at her .
" 他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [ɔːl'tɜːnətɪv] — [ðə; ði] ['kɔːʃəs] , ['ræʃ(ə)nəl] [ˌriː'bɪldɪŋ] ? "
" In your third alternative — the cautious , rational rebuilding ? "
" 在 你的 第三 选择 — 这 谨慎 , 合理的 重建 ? "

“你的第三种方案——谨慎、理性的重建？”

" ['ɑːftə(r)][men] [ˌʌndə'stænd] [ðəm'selvz] .
" After men understand themselves .
" 后 男人 理解 他们自己 .

“在男人了解自己之后。”

[wen] [wɪr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][wʌn] ['kwestʃən] : [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] - ,
When we're able to answer one question : why did you and Ann Saymer ,
什么时候 是 有能力的 到 回答 一 问题 : 为什么 做过 你 和 安 - ,

当我们能够回答一个问题时：为什么你和安·塞默尔，

[wɪð] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['bækˌgraʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]['səʊsiəʊ] -
with identical backgrounds , and intelligence , and an identical socio -
和 完全相同的 背景 , 和 智力 , 和 一个 完全相同的 社会 -
[ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪn'sentɪv] , [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [ˌpɜːrsn'æləti] ?
economic incentive , become such different personalities ?
经济的 激励 , 变得 这样的 不同的 个性 ?

拥有相同背景、智力水平和相同社会经济激励的人，为何性格却如此迥异?

[wɒt] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['zɪərəʊ] - ['zɪərəʊ] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪndeks] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃeɪk] ?
What gives you a zero - zero adjustment index that nothing can shake ?
什么 给予 你 一个 零 - 零 调整 指数 那 没有什么 能 摇 ?

什么能给你一个绝对不会改变的零调整指数?

[nɒt] [ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [ʃɒk] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['kæptɪn] .
Not the psychiatric shock of war , Captain .
不是 这 精神病学 震惊 的 战争 , 队长 .

不是战争带来的精神创伤，上尉。

[nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ə'ləʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ] [lʌv] .
Not physical pain alone or the treachery of the girl you love .
不是 身体的 疼痛 独自的 或者 这 背信弃义 的 这 女孩 你 爱 .

不仅仅是身体上的疼痛，也不仅仅是心爱女孩的背叛。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
We need you , Captain .
我们 需要 你 , 队长 .

我们需要你，船长。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɪk] . "
We need to know what makes you tick . "
我们 需要 到 知道 什么 制作 你 打钩 . "

我们需要了解你的动力所在。

" [ðæt] - [wiː; wi] - [ɒv; əv] [jɔːz] .
" That ' we ' of yours .
" 那 - 我们 - 的 你的 .

“你们的‘我们’。”

[dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ɪm'breɪs] ? "
Just what does that embrace ? "
只是 什么 做 那 拥抱 ? "

这究竟包含哪些内容?

" [ə; eɪ] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" A cross - section of us all , " she told him .
" 一个 叉 - 部分 的 我们 全部 , " 她 讲述 他 .

“这是我们所有人的缩影，”她告诉他。

" [saɪ'kaɪətrɪst] , [ɪg'zekjətɪvz] [ɪn][bəʊθ] [kɑː'telz] , ['juːniən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
" Psychiatrists , executives in both cartels , union officials .
" 精神科医生 , 高管 在 两个都 卡特尔 , 联盟 官员 .

“精神科医生、两个贩毒集团的高管、工会官员。

[wɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jɪəz] .
We've been working at this for a good many years .
我们已经 到过 在职的 在 这 为了 一个 好的 许多 年 .

我们为此已经努力了很多年。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [jes] .
We want to make our world over , yes .
我们 想 到 制作 我们的 世界 超过 , 是的 .

是的，我们想要改变我们的世界。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] — [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]
But this time with reason and without violence — without sacrificing the good
但 这 时间 和 原因 和 没有 暴力 — 没有 牺牲 这 好的
[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] . "
we already have . "
我们 已经 有 . "

但这一次，我们要讲道理，不要暴力——不要牺牲我们已经拥有的美好事物。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [jɔː'self] , [dɔːn] .
" And you yourself , Dawn .
" 和 你 你自己 , 黎明 .

还有你自己，道恩。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ai] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [nɒn'entəti] [kɔːld] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['kæptɪn] . "
" I represent that nonentity called the government , Captain . "
" 我 代表 那 非实体 称为 这 政府 , 队长 . "

“我代表的是那个名为政府的虚无缥缈的存在，船长。”

" [ə; eɪ] [nɒn'entəti] [ˌwʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dɔːn] . "
" A nonentity wouldn't make you what you are , Dawn . "
" 一个 非实体 不会 制作 你 什么 你 是 , 黎明 . "

“一个默默无闻的人是不会成就今天的你的，道恩。”

" [maɪ] [neɪm] , ['kæptɪn] — " [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" My name , Captain — " She drew a long breath .
" 我的 姓名 , 队长 — " 她 画 一个 长的 气息 .

“我的名字是，船长——”她长长地吸了一口气。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɔːn] ['færən] .
" My name is Dawn Farren .
" 我的 姓名 是 黎明 法伦 .

我的名字是道恩·法伦。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [vɒn] [ɑː(r); ə(r)] .
The rest of my family is dying out as the Von Rausches are .
这 休息 的 我的 家庭 是 垂死 出去 作为 这 冯 劳舍斯 是 .

我的其余家人也像冯·劳舍家族一样，正在逐渐消亡。

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] .
Unlimited power has a way of poisoning the human mind .
无限 力量 有 一个 方式 的 中毒 这 人类 头脑 .

无限的权力会毒害人的心灵。

[ɪf] [welθ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] ['eθɪk(ə)l] [gəʊl] , [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [wen] [wiː; wi] [pə'zes]
If wealth is our only ethical goal , what do we really have when we possess
如果 财富 是 我们的 仅有的 伦理道德 目标 , 什么 做 我们 真的 有 什么时候 我们 具有
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?
it all ?
它 全部 ?

如果财富是我们唯一的道德目标，那么当我们拥有这一切时，我们真正拥有的是什么?

['mædnəs] .
Madness .
疯狂 .

疯狂。

[bəʊθ] [kɑː'telz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃæmz] , ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['frʌntɪə(r)] [wɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃæmz] .

Both cartels are shams , Captain Hunter , just as your frontier wars are shams .

两个都 卡特尔 是 骗局 , 队长 猎人 , 只是 作为 你的 边境 战争 是 骗局 .

亨特船长，这两个卡特尔都是骗局，就像你们的边境战争也是骗局一样。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] .

" Yes , you may as well know that , too .

" 是的 , 你 可能 作为 出色地 知道 那 , 也 .

“是的，你也应该知道这一点。”

['naɪðə(r)] [fliːt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [fɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .

Neither fleet has actually fought the other for a good many years .

两者都不 舰队 有 实际上 战斗 这 其他 为了 一个 好的 许多 年 .

两支舰队已经很多年没有真正交战了。

[ðə; ði] ['plænɪts] [juː; jʊ] [blɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [hʌlk] [ɔːl'redi] [lɒŋ] [ded] .

The planets you blast are hulks already long dead .

这 行星 你 爆炸 是 绿巨人 已经 长的 死的 .

你所摧毁的行星都是早已毁灭的残骸。

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [ʃæm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .

It's all a sham , but we have to keep it alive .

它是 全部 一个 假 , 但 我们 有 到 保持 它 活 .

这一切都是骗局，但我们必须让它继续下去。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːəl] — [ʌn'tɪl] [wɪr] [ʃʊə(r)] [wɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɜːkəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] .

We have to make it seem real — until we're sure we've found something better and more workable for all of us .

我们 有 到 制作 它 似乎 真实的 — 直到 是 当然 我们已经 成立 某物 更好的 和 更多的 可行的 为了 全部 的 我们 .

我们必须让它看起来真实——直到我们确信已经找到了对我们所有人来说更好、更可行的方案。

" [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [æn] - ['mʌs(ə)lz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] .

" The tension in Ann Saymer's muscles started to relax .

" 这 紧张 在 安 - 肌肉 开始 到 放松 .

安·赛默的肌肉开始放松下来。

['veri] ['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slʌmp] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] .

Very slowly her body began to slump , in the secondary stage of paralysis .

非常 缓慢地 她 身体 开始 到 暴跌 , 在 这 次要 阶段 的 麻痹 .

她的身体开始慢慢瘫软，进入了瘫痪的第二阶段。

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? " ['hʌntə(r)] [ɑːskt] .

" What about her ? " Hunter asked .

" 什么 关于 她 ? " 猎人 问 .

“她怎么样了？”亨特问道。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['eksɔːˌsaɪzə] — "

" She can still make another Exorciser — "

" 她 能 仍然 制作 其他 驱魔人 — "

她还可以再拍一部《驱魔人》——

" [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [in'sleiv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sænəti] .

" The dream of enslaving mankind is always insanity .

" 这 梦 的 奴役 人类 是 总是 疯狂 .

“奴役人类的梦想永远是疯狂的。”

[wiːl; wil] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['klɪnɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
We'll put her in a public clinic , of course .
出色地 放 她 在 一个 民众 诊所 , 的 课程 .

当然，我们会把她送到公立诊所。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mə'ʃiːn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] ['meməri]
We may have to use her own machine once more to erase the memory
我们 可能 有 到 使用 她 自己的 机器 一次 更多的 到 删除 这 记忆
[ɒv; əv] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
of its structure from her mind .
的 它是 结构 从 她 头脑 .

我们可能不得不再次使用她自己的机器，从她的记忆中抹去它的结构。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['drɔːɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
After that the patent drawings will be destroyed .
后 那 这 专利 图画 将要 是 损毁 .

之后，专利图纸将被销毁。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [ðæt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] , ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] ,
It's not a superficial cure for maladjustment that we're after , Captain Hunter ,
它是 不是 一个 浅 治愈 为了 不适应 那 是 后 , 队长 猎人 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːz] .
but the cause .
但 这 原因 .

亨特上尉，我们追求的不是表面上的适应不良的治疗方法，而是其根源。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ænz] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['æli] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] [weɪst] .
All of Ann's research was up a blind alley — a brilliant waste .
全部 的 安妮的 研究 曾是 向上 一个 瞎的 胡同 — 一个 杰出的 浪费 .

安的所有研究都陷入了死胡同——真是浪费才华。

" ['sʌd(ə)nli] [dɔːn] [skriːmd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['levəl] [hɜː(r); hə(r)] ['blɑːstə(r)] [æt; ət] ['erɪk] [jʌŋ]
" Suddenly Dawn screamed a warning and leveled her blaster at Eric Young
" 突然 黎明 尖叫 一个 警告 和 平整 她 爆能枪 在 埃里克 年轻的
.
.
.

“突然，道恩发出警告的尖叫，并将她的爆能枪对准了埃里克·杨。”

['hʌntə(r)] [spræŋ] [bæk] [æz; əz] [dɔːn] ['faɪəd] .
Hunter sprang back as Dawn fired .
猎人 弹簧 后退 作为 黎明 被解雇 .

黎明开火的瞬间，猎人迅速后退。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [leɪt] .
But her timing was a second too late .
但 她 定时 曾是 一个 第二 也 晚的 .

但她的时机还是晚了一步。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːst] ,
In a last ,
在 一个 最后的 ,

最后，

['bleɪzɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv] [laɪf] - [bɪ'fɔː(r)] - [deθ] [jʌŋ] [hæd; həd] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [lɒŋ]
blazing agony of life - before - death Young had regained consciousness long
炽烈 痛苦 的 生活 - 前 - 死亡 年轻的 有 恢复 意识 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] ['skælpəl] [æt; ət] ['hʌntərz] [bæk] .
enough to hurl the scalpel at Hunter's back .
足够的 到 投 这 解剖刀 在 猎人的 后退 .

生死边缘的剧烈痛苦 杨恢复了意识，他把手术刀掷向亨特的背部。

['ebɪŋ] [streŋθ] [dɪ'stɔːtɪd] [hɪz; ɪz][eɪm] .
Ebbing strength distorted his aim .
退潮 力量 扭曲 他的 目的 .

体力衰退导致他瞄准不准。

[ðə; ði] [bleɪd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ænz] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
The blade plunged into Ann's heart as she slumped against the wall .
这 刀刃 暴跌 进入 安妮的 心 作为 她 瘫倒 反对 这 墙 .

刀刃刺入安的心脏，她瘫倒在墙上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [mæks]['hʌntə(r)] [muːvd] [tə'wɔːd] [dɔːn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
After a long pause , Max Hunter moved toward Dawn and took her arm .
后 一个 长的 暂停 , 最大限度 猎人 已搬 朝向 黎明 和 采取 她 手臂 .

经过长时间的沉默，麦克斯·亨特走向道恩，抓住了她的手臂。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [taɪt] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
He clenched his jaw tight and drew her quickly into the hall .
他 紧握 他的 颚 紧的 和 画 她 迅速地 进入 这 大厅 .

他紧紧咬住牙关，迅速拉着她进了走廊。

" [ai][wɒnt] [aʊt] , [dɔːn] .
" I want out , Dawn .
" 我 想 出去 , 黎明 .

“我想退出，道恩。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hiːlɪŋ] [hɪə(r)] .
There's no healing here .
有 不 康复 这里 .

这里没有治愈的可能。

[ai][woʊnt] [fiːl] [friː] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ai][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːz] . "
I won't feel free again until I can look up at the stars . "
我 惯于 感觉 自由的 再次 直到 我 能 看 向上 在 这 明星 . "

只有当我能仰望星空时，我才能再次感受到自由。

" [ðə; ði][stɑːz] .
" The stars .
" 这 明星 .

“星星。”

[ðen] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , ['kæptɪn] ?
Then you're going back to the service , Captain ?
然后 你是 去 后退 到 这 服务 , 队长 ?

那你打算重返部队吗，队长？

[jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?
You're running away ?
你是 跑步 离开 ?

你要逃跑吗？

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['erɪk] [jʌŋz] ['gɑːd(ə)n] .
" He didn't answer her until they stood in Eric Young's garden .
" 他 没有 回答 她 直到 他们 站立 在 埃里克 杨氏 花园 .

直到他们站在埃里克·杨的花园里，他才回答她。

" [ʃæm] ['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊ] [kɑː'telz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sham battles for shadow cartels , " he said .
" 假 战斗 为了 阴影 卡特尔 , " 他 说 .

他说：“这是影子卡特尔之间的虚假战争。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['sʌbtəfjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][traɪ] - [diː] [speɪs] ['hɪərəʊz] .
" That's a child's subterfuge for the Tri - D space heroes .
" 那就是 一个 孩子的 托词 为了 这 三 - D 空间 英雄 .

“这是小孩子对Tri-D太空英雄们的诡计。”

[nəʊ] , [dɔːn] ,
No , Dawn ,
不 , 黎明 ,

不，道恩。

[ðə; ði] ['riːəl] [wɔː(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]
the real war is here in the struggle for information about ourselves so that we
这 真实的 战争 是 这里 在 这 斗争 为了 信息 关于 我们自己 所以 那 我们
[kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['dɪgnəti] .
can build a new world of freedom and human dignity .
能 建造 一个 新的 世界 的 自由 和 人类 尊严 .

真正的战争在于争夺关于我们自身的信息，以便我们能够建立一个自由和人类尊严的新世界。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .
You say you need me .
你 说 你 需要 我 .

你说你需要我。

[ɔːl] [raɪt] , [dɔːn] , [juːv] [ɪn'rəʊld] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] . "
All right , Dawn , you've enrolled a recruit . "
全部 正确的 , 黎明 , 你已经 已注册 一个 招募 . "

好了，道恩，你招募到一名新兵了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] [wɔː(r)] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" It will be a long , slow war , Captain , " she said , her eyes shining .
" 它 将要 是 一个 长的 , 慢的 战争 , 队长 , " 她 说 , 她 眼睛 灼灼 .

"这将是一场漫长而缓慢的战争，上尉，"她说着，眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] — [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] .
" We may never see a victory , and — we can never make a truce .
" 我们 可能 绝不 看 一个 胜利 , 和 — 我们 能 绝不 制作 一个 休战 .

"我们可能永远看不到胜利，而且——我们永远无法达成休战协议。"

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wɪv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] — ['ɑːftə(r)] [ten]
But at least we've learned how to go about solving the problem — after ten
但 在 至少 我们已经 学习 如何 到 去 关于 解决 这 问题 — 后 十
[mɪ'leniə] [ɒv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['erə(r)] . "
millennia of trial and error . "
数千年 的 审判 和 错误 . "

但至少经过一万年的反复试验，我们已经学会了如何解决这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷